XEROX

Xerox University Microfilms
Ann Arbor, Michigan 48106

WESTERN AMERICANA

Reproduced from the original in the collection of
THE HENRY E. HUNTINGTON LIBRARY AND ART GALLERY

SAN DIEGO HARBOR. 1769.

From the original drawing by Vicente Vila in the Archivo General de Indias at Seville.

Size of the original, 9⅝ x 7½ in.

PUBLICATIONS OF THE
ACADEMY OF PACIFIC COAST HISTORY

VOL. 2 NO. 1

THE PORTOLA EXPEDITION OF 1769-1770

DIARY OF VICENTE VILA

EDITED BY

ROBERT SELDEN ROSE

Assistant in Spanish, University of California

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
BERKELEY, CALIFORNIA
JULY, 1911

COPYRIGHT, 1911,
BY
THE ACADEMY OF PACIFIC COAST HISTORY

BERKELEY: THE UNIVERSITY PRESS

INTRODUCTION.

Two ships were utilized in 1769 for the purpose of conveying a part of the troops and equipment for the Portolá Expedition from La Paz to San Diego. Of these the *San Carlos* was the first to sail, and the log-book or diary of the commander, Don Vicente Vila, is here printed for the first time. It covers the period of the outward voyage, January 9 to May 12, 1769, and of the return, August 1 to 24, 1770.

The manuscript from which the present text has been prepared is preserved in the Sutro Library, San Francisco, and has been used by courtesy of Dr. Emma Sutro Merritt, executrix of the Sutro estate. It is a contemporary copy, unsigned, and is included in a volume which also contains a manuscript copy of Costansó's *Diario Histórico*, and of his *Diario del viage de tierra hecho al norte de la California*. With this has been compared a transcript, obtained in Madrid by Professor H. Morse Stephens, of the copy preserved in the Depósito Hidrográfico (California—Historia y Viajes. Tomo I, b 3ª). The texts of these two copies are identical.

The original of the map reproduced herewith is preserved in the Archivo General de Indias at Seville, and was photographed for the present publication. The map is listed by Señor Don Pedro Torres Lanzas in his *Relación descriptiva de los mapas, planos, &c. de México y Floridas*. Sevilla, 1900. Vol. 1, p. 177, no. 249. Señor Torres in his note to this item says, "Parece hecho por Don Vicente Vila"—I have no further justification for the ascription made in the frontispiece.

In an earlier number of these PUBLICATIONS (Vol. 1, No. 3) an example was given of the customary use of abbreviations at the period to which these documents belong; it has not been considered necessary to do more, in the present instance, than to say that the usual abbreviations have been expanded where they appear.

Thanks are due to Professor George Davidson for his invaluable assistance in elucidating the nautical phraseology of the document.

F. J. T.

DIARIO DE NAVEGACION DEL PAQUEBOT DE S. M. NOMBRADO EL SAN CARLOS ALIAS EL TOYSON, SU COMMANDANTE DON VICENTE VILA PILOTO DEL NUMERO DE PRIMEROS DE LA REAL ARMADA EN EL VIAGE QUE HIZO DESDE EL PUERTO DE LA PAZ EN LA CALIFORNIA MERIDIONAL POR VEINTE Y QUATRO GRADOS VEINTE MINUTOS DE LATITUDE NORTE Y POR DOSCIENTOS SESENTA Y SEIS GRADOS CINCO MINUTOS DE LONGITUDE DEL MERIDIANO DE TENERIFE, AL PUERTO DE SAN DIEGO EN LA COSTA OCCIDENTAL DE LA CALIFORNIA, SITUADO A LOS TREINTA Y DOS GRADOS QUARENTA Y CINCO MINUTOS DE LATITUDE, Y DOSCIENTOS CINCUENTA Y OCHO GRADOS Y QUATRO MINUTOS DE LONGITUDE DEL MERIDIANO DICHO; CON TRANSPORTE DE TROPA, DE RELIGIOSOS MISIONEROS, CARGA DE VIVERES, Y PERTRECHOS; AL FIN DE TOMAR POSESION DE LA TIERRA POR LA CORONA DE ESPAÑA, ERIGIR IN DICHO PUERTO UN PRESIDIO Y UNA MISION, Y PROCURAR LA COMBERSION DE LA GENTILIDAD QUE LA HABITA, AL GREMIO DE LA SANTA FE CATHOLICA.

Del Lunes 9 de Henero á medio dia, al Martes 10 de 1769 años.—A las doce de la noche con el viento de la tierra por el Sur-Sud-Oeste mui floxo zarpé el ancla y me hice á la vela con todo aparejo y lancha de proa; la marea contraria que escasamente permitia romper: á las once del dia haviendose rodeado el viento

LOG-BOOK OF H. M. PACKET SAN CARLOS, OR TOYSON, DON VICENTE VILA, SAILING-MASTER OF THE FIRST CLASS, COMMANDER, ON THE VOYAGE FROM THE PORT OF LA PAZ IN SOUTHERN CALIFORNIA, IN LATITUDE 24° 20′ NORTH AND LONGITUDE 266° 5′ OF THE MERIDIAN OF TENERIFFE, TO THE PORT OF SAN DIEGO ON THE WEST COAST OF CALIFORNIA, SITUATED IN LATITUDE 32° 45′ NORTH AND IN LONGITUDE 258° 4′ OF THE SAME MERIDIAN—CARRYING TROOPS AND MISSIONARIES, AND WITH A CARGO OF STORES AND SUPPLIES—IN ORDER TO TAKE POSSESSION OF THE COUNTRY IN THE NAME OF THE CROWN OF SPAIN; TO SET UP IN THAT PORT A PRESIDIO AND A MISSION; AND TO EFFECT THE CONVERSION OF THE NATIVE HEATHEN TO THE HOLY CATHOLIC FAITH.

From Monday, January 9, at noon, to Tuesday, January 10, 1769.—At midnight, I weighed anchor and got under way with the wind very light offshore from the SSW; under full sail with the launch out ahead. The head tide barely permitted us to gather way. At eleven o'clock in the morning, owing to a sea-

á la mar por el Nor-Oeste di fondo en la mediania del canal por tres brazas de agua, lama, y arena.

A medio dia me puse á la vela con el foc, contra foc, y mesana, la lancha por la proa de remolque con el anclote dentro, haciendo lo posible para ponerme en franquia.

Del Martes 10 al Miercoles 11 de Henero.—Continué dicha faena hasta las quatro y media de la tarde que dí fondo, quasi en vaca del canal, por venir yá la marea de creciente.

A las seis y media de la mañana me puse á la vela con las gavias, el viento bien fresco por el Sud-Oeste. A esta hora avisté el paquebot la Concepcion en vela para afuera con bandera al palo mayor; por venir en dicho buque el ilustrisimo señor visitador general que pasaba al Cabo de San Lucas y Bahia de San Bernabé.

A las siete de la mañana pasó por mi costado de estribor, arrié las gavias, y le saludé á la voz, y al cañon con los seis que tenia montados, siguiendo su conserba.

A medio dia demarque la Isla de Cerralbo al Su-Este á distancia de seis ó siete leguas, hallandome á esta hora en la canal entre la Punta de San Lorenzo, y la Isla del Espiritu-Santo, que dista de la referida punta legua y media: tiene esta canal quatro, cinco, y seis brazas: el fondo que se deja vér bien claro, es de varios plaseres de arena, y en partes piedra, y lodo.

Dicen los practicos, que estos placeres crian conchas de perlas; y que en la mediania de la canal hay dos piedras grandes que tienen encima fonda de quatro brazas.

Del Miercoles 11 al Jueves 12 de Henero.—Al ponerse el sol demarqué la Punta de Cerralbo al Su-Este, distancia de ocho á nueve leguas: punta de Arenas al Sur-Su-Este, distancia de diez á once leguas.

Pasé la noche con varias ventolinas del 4° quadrante: me mantuve sobre las gavias hasta las quatro de la mañana que refrescó el viento por el Sud-Oeste, y arrié las gavias á medio mastelero para aguantar la fuerza de este terral, proa del Sur-Su-Este.

Al salir el sol, la costa, y orizontes ahumados, no me permi-

ward shift in the wind from the NW, I anchored in mid-channel in three fathoms of water. Ooze and sand. 1769 Jan.

At noon, I made sail with the jib, fore-topmast-staysail, and crossjack, and did my best to get clear, aided by the towing of the launch which was out ahead with the kedge on board.

From Tuesday, 10, to Wednesday, January 11.—I continued this work until half-past four in the afternoon, when I anchored almost at the end of the channel, as the tide was already coming in.

At half-past six in the morning, I set sail under topsails, with a strong breeze from the SW. At this hour I sighted the packet *La Concepción* standing seaward, with a flag at her mainmast as she had the inspector-general on board on his way to Cape San Lucas and the bay of San Bernabé.

At seven o'clock in the morning, she passed to starboard. I lowered the topsails and after saluting her with shouts and with six cannon that I had ready, I proceeded in her company.

At noon, I noted the island of Cerralbo bearing SE, at a distance of six or seven leagues. I was then in the channel between Point San Lorenzo and the island of Espíritu Santo, which is a league and a half from the aforesaid point. This channel is four, five, or six fathoms deep. The bottom can be seen very clearly and is composed of irregular, low sand-banks and, here and there, of rock and mud.

Pilots claim that these banks produce pearl-oysters, and that in mid-channel there are two large rocks four fathoms below the surface.

From Wednesday, 11, to Thursday, January 12.—At sunset, I noted Point Cerralbo bearing SE, at a distance of from eight to nine leagues; Point Arenas bearing SSE, at a distance of from ten to eleven leagues.

I passed the night with unsteady catspaws from the fourth quadrant. I held my course under topsails until four o'clock in the morning, when the wind freshened from the SW. I [then] lowered the topsails to mid-topmast in order to weather out the force of this land-breeze. Heading SSE.

At sunrise, the hazy coast and horizon prevented my sighting

tieron avistar la Concepcion ó Comandante hasta las nueve del dia que se dejó vér aterrada por la aleta nuestra de estribor, y acorté de vela para esperarla.

A medio dia observé 23 grados 54 minutos, demarqué la mediania de la Isla de Cerralbo al Nor-Oeste quarta al Norte Cabo de Pulmo al Sur-Su-Este, por cuyas demarcaciones y altura, me consideré en longitud de 266 grados 41 minutos Meridiano de Tenerife. Continué en demanda del Cabo del Pulmo, proa del Sur, viento bonancible del Nor-Nord-Este.

Del Jueves 12 al Viernes 13 de Henero.—Seguí con dicho viento; proa del Sur-Su-Este en demanda del Pulmo, las gavias arriadas para dejar pasar el govierno hasta las quatro de la tarde, que haviendose llegado á la voz, me mandó su senoría ilustrisima formase de vela, que queria vér andar el paquebot, lo que executé largando todo aparejo.

Al ponerse el sol estando por la proa del Comandante como una legua, aferré toda vela menuda, y cargué las mayores, quedando con las gavias. Demarqué la Isla de Cerralbo al Nor-Oeste quarta al Norte, Cabo de Porfia al Su-Este distancia de tres leguas, estando de la costa legua y media. Poco viento al Norte, proa del Este.

A las orsciones se avistaron dos lumbradas en el Pulmillo. A las doce de la noche me puse á la capa sobre Cabo de Porfia para esperar al Comandante, y á las quatro de la mañana mares en su conserba, proa del Sur-Sud-Oeste.

A medio dia observé 23 grados 13 minutos: demarqué el Cabo del Pulmo al Norte quarta Nord-Este, la Punta de San Joseph al Sud-Oeste quarta al Oeste en longitud de 267 grados 3 minutos Meridiano de Tenerife.

Del Viernes 13 al Sabado 14 de Henero.—Proseguí en conserba del Comandante: el viento contrario por el Sur, y Sur-Sud-Oeste bonancibles, mar llana en continuos bordos hasta las dos de la mañana, que llamandose el viento á la tierra por el Norte fresco, puse la proa al Sud-Oeste con las gavias arriadas hasta las once del dia que pasó el Comandante, y seguí marcando vela por sus aguas en demanda del Cabo de San Lucas.

A medio día observé 22 grados 58 minutos. Demarqué el

La Concepción, with His Excellency on board, until nine in the morning, when she appeared standing inshore off our starboard quarter. I shortened sail to wait for her. 1769 Jan.

At noon, my observation was 23° 54′. I noted the middle point of the island of Cerralbo bearing NW by N; Cape Pulmo bearing SSE. According to these bearings and to the latitude, I judged that I was in longitude 266° 41′, meridian of Teneriffe. I continued on the lookout for Cape Pulmo. Heading southward. Wind moderate from NNE.

From Thursday, 12, to Friday, January 13.—I continued with the same wind; heading SSE on the lookout for Pulmo. Kept the topsails lowered until four o'clock in the afternoon, in order to let the governor pass; at this hour His Excellency came within hail and bade me crowd on all sail as he wished to see the packet's paces. I obeyed and set all sail.

At sunset, as I was about a league ahead of *La Concepción*, I furled all the smaller sails, clewed up the courses, and remained under topsails. I noted the island of Cerralbo bearing NW by N; Cape Porfia bearing SE, at a distance of three leagues, a league and a half from shore. Wind light at north. Heading east.

At vespers, we sighted two large fires on Pulmillo. At midnight, I lay to off Cape Porfia to wait for *La Concepción*, and at four o'clock in the morning, I wore ship to the SSE in her company.

At noon, my observation was 23° 13′. I noted Cape Pulmo bearing N by E; Point San Joseph bearing SW by W, in longitude 267° 3′, meridian of Teneriffe.

From Friday, 13, to Saturday, January 14.—I held my course in company with *La Concepción;* a moderate head-wind from the south and SSW. Sea smooth. Tacked continuously until two o'clock in the morning, when the wind veered landward, fresh from the north. I stood away to the SW, with topsails lowered, until eleven o'clock in the morning, when *La Concepción* passed, I filled away and followed in her wake; on the lookout for Cape San Lucas.

At noon, my observation was 22° 58′. I noted Cape San Lucas

Cabo de San Lucas al Sud-Oeste, distancia de la costa una legua, quedando en longitud de 266 grados 53 minutos.

Del Sabado 14 al Domingo 15 de Henero.—Continué siguiendo las aguas del Comandante, proa del Sud-Oeste quarta al Sur, viento bonancible del Nord-Este, mar llana á una legua de la costa, con todo aparejo largo. A las quatro de la tarde estando á legua y media de la Bahia de San Bernabé se quedó el viento quasi calma, y el Comandante echó la canoa al agua, y la despachó á tierra.

A las oraciones dió fondo el Comandante en la expresada bahia, y nosotros inmediatos á su costado en 22 brazas, arena, demorando los farallones del cabo al Sur, a distancia de dos cables escasamente.

A las ocho de la noche, pasé á besar la mano á su senoría ilustrísima y á las nueve y media me restitui á mi bordo.

Se pasó la noche en calma y á las siete y media de la mañana vino su senoría ilustrísima á bordo: con su comitiba y la tripulacion de la Concepcion: oió misa y se despidió de todos, dandome orden en particular, de que sin perder tiempo siguiese mi destino, sugetandome exactamente á lo que me prevenia en las instrucciones que me tenia dadas.

Echó la barrileria en tierra para completar la aguada.

Del Domingo 15 al Lunes 16 de Henero.—A las quatro de la tarde reciví la aguada que me faltaba.

A las siete de la noche con el viento á la tierra mui floxo por el Nord-Nord-Este, y Nor-Nor-Oeste me puse á la vela con todo aparejo la buelta del Su-Este para montar el Cabo y Farallones de San Lucas.

Al salir el sol me demoraban dichos farallones y cabo al Norte, distancia de una legua, desde cuio parage dí principio á mi derrota haciendo dicho Cabo de San Lucas por 266 grados 39 minutos del meridiano que pasa por Guarachico en la Isla de Tenerife, y 22 grados 48 minutos de latitud Norte.

Del Lunes 16 al Martes 17 de Henero.—Al medio dia observé 22 grados 46 minutos, demorandonos el Cabo de San Lucas al Norte quarta al Nord-Este, distancia de 3 millas en longitud de 266 grados 38 minutos.

bearing SW, at a distance of a league from shore, lying in longitude 266° 53′. 1769 Jan.

From Saturday, 14, to Sunday, January 15.—I continued in the wake of *La Concepción*, standing SW by S. Wind moderate from the NE; sea smooth. A league offshore, with all sail set. At four o'clock in the afternoon, when I was a league and a half from the bay of San Bernabé, the wind fell nearly calm. *La Concepción* lowered her gig and sent her ashore.

At vespers, *La Concepción* anchored in the aforesaid bay, with us alongside, in 22 fathoms, sand. The rocks off the cape bore southward, at a distance of barely two cable's-lengths.

At eight o'clock in the evening, I went to pay my respects to His Excellency, and returned on board at half-past nine.

The night passed with the sea smooth, and at half-past seven in the morning, His Excellency came on board with his staff and the crew of *La Concepción*. He heard mass and took leave of everyone, after explicit orders to me to proceed to my destination without loss of time, and after confining me strictly to what was provided in the instructions which he had given me.

I sent the casks ashore in order to finish the watering [of the vessel].

From Sunday, 15, to Monday, January 16.—At four o'clock in the afternoon I had taken on board what water I needed.

At seven in the evening, with a very light land-breeze from the NNE and NNW, I got under way with all sail set, standing SE in order to double Cape San Lucas and the rocks.

At sunrise, the aforesaid rocks and cape bore north, at a distance of a league. From this point I began my course, after making the said Cape San Lucas in 266° 39′ of the meridian passing through Guarachico on the island of Teneriffe, and in 22° 48′ north latitude.

From Monday, 16, to Tuesday, January 17.—At noon, my observation was 22° 46′, with Cape San Lucas bearing N by E, at a distance of three knots, in longitude 266° 38′.

Del Martes 17 al Miercoles 18 de Henero.—Proseguí con toda vela sobre los bordos con ventolinas del Oeste, y Nor-Oeste, mar picada de dicho viento: pasaronse las 24 horas en esta diligencia.

A medio dia no observé por estar nublado: demorabamos el Cabo de San Lucas al Norte quarta al Nord-Este distancia de 3 millas. Por donde la longitud, y latitud resultaba la misma que la del dia antecedente.

Del Miercoles 18 al Jueves 19 de Henero.—En calma con diferentes ventolinas por el 1° y 4° quadrante, que aproveché ganando en derrota con toda vela dia y noche.

A medio dia observé 22 grados 28 minutos Norte, demoraba el Cabo de San Lucas al Nor-Nord-Este 5 grados Norte, distancia de 7 leguas en longitud de 266 grados 32 minutos.

Del Jueves 19 al Viernes 20 de Henero.—Continuaron las ventolinas del 4° quadrante hasta las siete de la noche que quedó en calma: la mar picada del Nor-Oeste: aferré las velas menudas, y cargué las mayores.

A medio dia observé 22 grados 41 minutos Norte: Demarqué el Cabo de San Lucas al Nord-Este, por cuya demarcacion y altura, inferí hallarme en longitud de 266 grados 31 minutos.

Del Viernes 20 al Sabado 21 de Henero.—Duró la calma y la mar hasta la una de la noche que entraron algunas ventolinas, por el Nor-Nor-Oeste, con las que grangee en buelta del Oeste, y Oes-Sud-Oeste, mar mas gruesa.

A medio dia observé 22 grados 30 minutos Norte: demarqué el Cabo de San Lucas al Nord-Este, por cuia demarcacion y altura quedaba en longitud de 266 grados 19 minutos.

Del Sabado 21 al Domingo 22 de Henero.—Con varias ventolinas del 4° quadrante y todo aparejo largo, seguí la buelta del Oeste, y Oes-Sud-Oeste, mar gruesa del Nor-Oeste.

En este dia me avisó el calafate, que havia tres pulgadas y media de agua en la bomba, lo que me dió algun cuidado.

Latitud observada	23 grados 36 minutos Norte
Rumbo directo	80 grados 14 minutos quadrante 3°
Distancia directa	24 millas
Longitud llegada	265 grados 54 minutos

From Tuesday, 17, to Wednesday, January 18.—I continued to tack under full sail with catspaws from west and NW; sea choppy from the latter. The whole day was spent in this manner. 1769 Jan.

At noon, I had no observation owing to cloudiness. Cape San Lucas bore N by E, at a distance of three knots. Accordingly it followed that the longitude and latitude came out the same as on the day before.

From Wednesday, 18, to Thursday, January 19.—In calm weather, with variable catspaws from the first and fourth quadrants, of which I took advantage, making headway with all sail day and night.

At noon, my observation was 22° 28′ north. Cape San Lucas bore NNE 5° N, at a distance of seven leagues, in longitude 266° 32′.

From Thursday, 19, to Friday, January 20.—The catspaws from the fourth quadrant continued until seven o'clock in the evening, when it fell calm; the sea choppy from the NW. I furled the smaller sails and clewed up the courses.

At noon, my observation was 22° 41′ north. I noted Cape San Lucas bearing NE. From these bearings and from the latitude I concluded that I was in longitude 266° 31′.

From Friday, 20, to Saturday, January 21.—The calm and the [choppy] sea continued until one o'clock at night, when a few catspaws came up from the NNW. Thereupon I stood to the west and WSW. Sea rougher.

At noon, my observation was 22° 30′ north. I noted Cape San Lucas bearing NE; by these bearings and by the latitude I was in longitude 266° 19′.

From Saturday, 21, to Sunday, January 22.—With unsteady catspaws from the fourth quadrant and under full sail, I stood on west and WSW. Sea rough from the NW.

To-day the caulker informed me that there were three and a half inches of water in the pump, [news] which caused me some anxiety.

Latitude by observation	22° 26′ north
Direct course	80° 14′, 3rd quadrant
Distance made good	24 knots
Longitude reached	265° 54′

Del Domingo 22 al Lunes 23 de Henero.—En esta singladura governé al rumbo del Oeste, y Oes-Sud-Oeste con poco viento, mar gruesa y picada del Nor-Oeste la que nos atormentaba con las fuertes cabezadas que hacia dar al paquebot, por cuyo motivo al ponerse el sol, tomé rizos al velacho.

A las quatro de las mañana se rompió una pierna con la caña del timon el marinero Agustin Medina.

A las siete de la mañana me dió parte el calafate de haver hallado en la bomba las mismas 3 pulgadas y media de agua, que se achicaron el dia antes; y se averiguó sér agua dulce de los barriles, cuyas duelas se desmentian con la fuerza y repeticion de las cabezadas; y mas se verificó quando al tiempo de dar la racion de agua se encontraron dos barriles enteramente vacios, y uno reducido á la mitad.

Latitud observada.....22 grados 13 minutos Norte
Rumbo directo.....66 grados 48 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....33 millas
Longitud llegada.....265 grados 21 minutos

Del Martes 23 al Miercoles 24 de Henero.—Con todo aparejo largo, el viento bonancible por el Nor-Oeste, y Nor-Nor-Oeste, mar picada del Oes-Nor-Oeste, naveguè la buelta del Oeste, y Oeste quarta al Sud-Oeste.

Continuaban en derramarse los barriles, encontrandose diariamente en la bomba las tres pulgadas y media de agua, quasi dulce.

Latitud observada.....21 grados 50 minutos Norte
Rumbo directo.....34 grados 46 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....28 millas
Longitud llegada.....265 grados 4 minutos

Del Martes 24 al Miercoles 25 de Henero.—Proseguí la derrota con el viento bonancible por el Nor-Nor-Oeste, proa del Oeste, mar gruesa del Oes-Nor-Oeste hasta ponerse el sol que se quedó totalmente calma.

A las once de la noche se llamó el viento al Oes-Nor-Oeste, con el que puse la proa al Norte, mura á babor hasta salir el sol que bolvió á quedarse enteramente calma.

Se encontró la misma falta en los barriles, y el mismo aumento en la bomba que en los dias antecedentes.

From Sunday, 22, to Monday, January 23.—On this day's run I steered west and WSW, with the wind light; sea rough and choppy from the NW, which distressed us greatly by reason of the violent pitching that it caused the packet. Accordingly at sunset I reefed the fore-topsail. 1769 Jan.

At four o'clock in the morning, Agustín Medina, a seaman, had his leg broken by the tiller.

At seven in the morning, the caulker informed me that he had found in the pump the same three and a half inches of water that had been bailed out on the day before. It was found to be fresh water from the casks, as the staves were spreading with the violence of the constant pitching. Moreover this was confirmed, when, at the hour for passing out the allowance of water, two casks were found quite empty and one reduced to half.

Latitude by observation	22° 13′ north
Direct course	66° 48′, 3rd quadrant
Distance made good	33 knots
Longitude reached	265° 21′

From Tuesday, 23, to Wednesday, January 24.—With all sail set; the wind moderate from the NW and NNW; sea choppy from the WNW. I steered west and W by S.

The casks continued to leak as the three and a half inches of water—almost fresh—were found in the pump daily.

Latitude by observation	21° 50′ north
Direct course	34° 46′, 3rd quadrant
Distance made good	28 knots
Longitude reached	265° 4′

From Tuesday 24, to Wednesday, January 25.—I stood on with the wind moderate from the NNW; heading west; sea rough from WNW until sunset, when it fell dead calm.

At eleven o'clock at night, the wind shifted to WNW, whereupon I bore away to the northward on the starboard tack until sunrise, when it again fell dead calm.

We found the same shortage in the casks and the same increase in the pump as on the preceding days.

Latitud observada.....21 grados 45 minutos Norte
Rumbo directo.....67 grados 23 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....13 millas
Longitud llegada.....264 grados 51 minutos

Del Miercoles 25 al Jueves 26 de Henero.—Entró el viento bien fresco por el Norte, y Nor-Nor-Oeste, la mar gruesa y picada del Nor-Oeste que hacia trabajar mucho al paquebot: la pros al Oeste, y Oes-Nor-Oeste.

Al ponerse el sol acorté de vela, aferrando las menudas, y tomando un rizo á cada gavia.

A las siete de la mañana al dar la racion de agua se encontraron tres barriles vacios, y otros dos reducidos á la mitad, reconociendose claramente haverse reventado con la fuerza de los valances y cabezadas, sin embargo de salir bien estivados del Puerto de la Paz, y hallarse al presente en el proprio estado la estiva.

A medio dia no tuve observacion.

Latitud estimada.....21 grados 29 minutos Norte
Rumbo directo.....67 grados 36 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....42 millas
Longitud llegada.....264 grados 09 minutos

Del Jueves 26 al Viernes 27 de Henero.—El viento duraba fresco por Nor-Nor-Oeste, y Norte; y seguí con las quatro principales la buelta del Oeste, y Oes-Nor-Oeste, mar del Nor-Oeste; sin otra novedad, que la de hallarse agua en la bomba, y derramarse nuestra aguada.

Latitud observada.....21 grados 29 minutos Norte
Rumbo directa, el Oeste.....
Distancia directa.....61 millas
Longitud llegada.....263 grados 03 minutos

Del Viernes 27 al Sabado 28 de Henero.—Durante estas veinte y quatro horas el viento y la mar se mantuvieron crecidos por el Norte: pros del Oes-Nor-Oeste.

A las cinco y media de la tarde me ví obligado á tomar todos sus rizos á las gavias, arriando el velacho sobre el seco para que la fuerza de la mar, no atormentase tanto el paquebot.

Latitude by observation	21° 45′ north	1769
Direct course	67° 33′, 3rd quadrant	~~
Distance made good	13 knots	Jan.
Longitude reached	264° 51′	

From Wednesday, 25, to Thursday, January 26.—The wind came up fresh from the north and NNW; rough and choppy sea from the NW, making the packet labor heavily. Heading west and WNW.

At sunset, I shortened sail, furling the smaller sails and taking a reef in each topsail.

At seven o'clock in the morning, on giving out the allowance of water, three casks were found empty and two others reduced to half, which showed clearly that they had been burst by the violence of the rolling and pitching, in spite of the fact that they had been well stowed when we left the port of La Paz, and that the stowage was now in its original state.

At noon I had no observation.

Latitude by dead-reckoning	21° 29′ north
Direct course	67° 36′, 3rd quadrant
Distance made good	42 knots
Longitude reached	264° 09′

From Thursday, 26, to Friday, January 27.—The wind continued fresh from the NNW and north. I stood on west and WNW, under the four principal sails; sea running from the NW. Without other event than the finding of water in the pump and the leakage in our water-supply.

Latitude by observation	21° 29′ north
Direct course	West
Distance made good	61 knots
Longitude reached	263° 03′

From Friday, 27, to Saturday, January 28.—Throughout these twenty-four hours the wind and sea continued to increase from the north. Heading WNW.

At half-past five in the afternoon, I found myself forced to close-reef the topsails and to lower the fore-topsail over the hoist, in order that the violence of the sea might not cause the ship so much distress.

A la seis de la mañana se rompió la caña del timon por la mechadura, y se puso la de respeto. Se experimentó la misma merma en los barriles que en los dias antecedentes.

Latitud observada.....21 grados 25 minutos Norte
Rumbo directo.....86 grados 49 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....72 millas
Longitud llegada.....261 grados 46 minutos

Del Sabado 28 al Domingo 29 de Henero.—Proseguí en buelta del Oes-Nor-Oeste, y Nor-Oeste quarta al Oeste con las quatro principales; el viento y mar crecidos por el Norte, y Nor-Nord-Este atormentaban al paquebot, causando fuertes valances y cabezadas, que eran de mucho perjuicio á la barrileria en la que siempre se experimentaba derrames.

Latitud observada.....21 grados 44 minutos Norte
Rumbo directo.....70 grados 10 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....56 millas
Longitud llegada.....260 grados 49 minutos

Del Domingo 29 al Lunes 30 de Henero.—Se pasó esta singladura en los mismos terminos que la anterior; pero la mar y el viento fueron mas bonancibles, por lo que al salir el sol larguè un rizo á las gavias.

En dicha hora se observó la variacion de la aguja que resultó de 6 grados Nord-Este.

Durava la merma del agua en los barriles, sin faltar dos pulgadas en la bomba.

Latitud observada.....21 grados 53 minutos Norte
Rumbo directo.....80 grados 02 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....52 millas
Longitud llegada.....259 grados 53 minutos

Del Lunes 30 al Martes 31 de Henero.—Con el viento Nor-Nord-Este fresco, la mar gruesa del Nor-Oeste, proa del Nor-Oeste quarta al Oeste con las quatro principales continué la derrota, sin otra novadad que la merma de los barriles segun se reconocia en la bomba.

Latitud observada.....22 grados 09 minutos Norte
Rumbo directo.....74 grados 32 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....60 millas
Longitud llegada.....258 grados 51 minutos

At six o'clock in the morning, the tiller was broken at the socket, and the spare one was rigged. The same leakage as on previous days was found in the casks. 1769 Jan.

Latitude by observation ..... 21° 25′ north
Direct course ..... 86° 49′, 3rd quadrant
Distance made good ..... 73 knots
Longitude reached ..... 261° 46′

From Saturday, 28, to Sunday, January 29.—I stood on WNW and NW by W, under the four principal sails; the strong wind and swollen seas from the north and NNE tossed the packet, making her roll and pitch violently and causing great loss in the contents of the casks, owing to constant leakage.

Latitude by observation ..... 21° 44′ north
Direct course ..... 70° 10′, 4th quadrant
Distance made good ..... 56 knots
Longitude reached ..... 260° 49′

From Sunday, 29, to Monday, January 30.—This day's run was made under the same conditions as its predecessor; but the sea and wind were more moderate. Accordingly, at sunrise, I shook out a reef in the topsails.

At the aforesaid time the variation of the compass was determined by observation and was found to be 6° NE.

The leakage of water in the casks continued, with two inches constantly in the pump.

Latitude by observation ..... 21° 53′ north
Direct course ..... 80° 02′, 4th quadrant
Distance made good ..... 52 knots
Longitude reached ..... 259° 53′

From Monday, 30, to Tuesday, January 31.—With the wind fresh from the NNE, the sea rough from the NW; heading NW by W under the four principal sails. I held on my course without other event than the leakage from the casks, as was ascertained in the pump.

Latitude by observation ..... 22° 09′ north
Direct course ..... 74° 32′, 4th quadrant
Distance made good ..... 60 knots
Longitude reached ..... 258° 51′

Del Martes 31 de Henero al Miercoles 1° de Febrero.—En estas veinte y quatro horas estuvo el viento bonancible por el Nor-Nord-Este: la mar del Nor-Oeste menos fuerte: proa del Nor-Oeste, y Oes-Nor-Oeste con las quatro principales, el cielo nublado.

No se halló novedad en la bomba, aunque los barriles salian mermados.

A media dia no pude observar.

Latitud estimada	22 grados 14 minutos Norte
Rumbo directo	81 grados 47 minutos quadrante 4°
Distancia directa	35 millas
Longitud llegada	258 grados 14 minutos

Del Miercoles 1° al Jueves 2 de Febrero.—Naveguó en esta singladura con el viento bonancible por el Nor-Nor-Oeste; mar del Nor-Oeste algo mas moderada, proa del Oeste, y Nor-Oeste quarta al Oeste, el orizonte y cielo cargados con cerrazon y alguna lluvia.

A la seis de la tarde tomé el ultimo rizo á la gavia, y aferré el velacho, que largué de nuevo á las siete de la mañana.

No se pudo observar á medio dia.

Latitud estimada	22 grados 21 minutos Norte
Rumbo directo	69 grados 31 minutos quadrante 4°
Distancia directa	20 millas
Longitud llegada	257 grados 53 minutos

Del Jueves 2 al Viernes 3 de Febrero.—Proseguió mas bonancible el viento por el Nor-Nor-Este con alguna lluvia menuda: proas del Nor-Oeste, y Nor-Oeste quarta al Oeste.

No huvo novedad en al bomba, pero la misma en la merma de los Barriles.

No se pudo observar á medio dia.

Latitud estimada	22 grados 38 minutos Norte
Rumbo directo	69 grados 42 minutos quadrante 4°
Distancia directa	49 millas
Longitud llegada	257 grados 03 minutos

Del Viernes 3 al Sabado 4 de Febrero.—Proseguió el tiempo rebuelto con alguna lluvia menuda; el viento al Nor-Nord-Este bonancible, proa del Nor-Oeste con las quatro principales hasta salir el sol que quedó calma.

From Tuesday, January 31, to Wednesday, February 1.— During these twenty-four hours the wind was moderate from the NNE; the sea from the NW less violent. Heading NW and WNW, under the four principal sails. The sky cloudy. 1769 Jan.

No change was found in the pump, although [the contents of] the casks appeared diminished.

At noon no observation could be had.

Latitude by dead-reckoning	22° 14′ north
Direct course	81° 47′, 4th quadrant
Distance made good	35 knots
Longitude reached	258° 14′

From Wednesday, 1, to Thursday, February 2.—On this day's run I stood on with the wind moderate from the NNW; the sea from the NW was somewhat moderated. Heading west and NW by W. The horizon and sky heavy with storm-clouds and some rain. Feb.

At six o'clock in the afternoon, I took the last reef in the main-topsail and furled the fore-topsail. I set it again at seven o'clock in the morning.

No observation could be had at noon.

Latitude by dead-reckoning	22° 21′ north
Direct course	69° 31′, 4th quadrant
Distance made good	20 knots
Longitude reached	257° 53′

From Thursday, 2, to Friday, February 3.—The wind continued more moderate from the NNE, with a little light rain. Heading NW and NW by W.

There was no change in the pump, but there was the same leakage from the casks.

No observation could be had at noon.

Latitude by dead-reckoning	22° 38′ north
Direct course	69° 42′, 4th quadrant
Distance made good	49 knots
Longitude reached	257° 03′

From Friday, 3, to Saturday, February 4.—The weather continued unsettled, with a little light rain; the wind at NNE, moderate. Heading NW, under the four principal sails until sunrise, when it fell calm.

Latitud estimada.....22 grados 52 minutos Norte
Rumbo directo.....57 grados 25 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....26 millas
Longitud llegada.....256 grados 39 minutos

Del Sabado 4 al Domingo 5 de Febrero.—Continuó la calma hasta las seis de la tarde que saltó el viento bonancible por el Nord-Este, proa del Nor-Nor-Oeste.

Al salir el sol largué los rizos á las gavias, vela, estay de gavia, juanetes y cevadera.

Prosigue la merma de una pulgada y media.

Latitud observada.....23 grados 15 minutos Norte
Rumbo directo.....23 grados 05 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....25 millas
Longitud llegada.....256 grados 28 minutos

Del Domingo 5 al Lunes 6 de Febrero.—Seguí con todo vela, proa del Nor-Nor-Oeste, y Norte, el viento bonancible por el Nord-Este y Es-Nord-Este con niebla fria, sin otra novedad, que la de las mermas.

Latitud observada.....24 grados 07 minutos Norte
Rumbo directo el Norte.....
Distancia directa.....52 millas
Longitud llegada.....256 grados 28 minutos

Del Lunes 6 al Martes 7 de Febrero.—Se mantuvo el viento bonancible por el Es-Nord-Este: proa al Norte con toda vela en iguales terminos que el dia antecedente.

Latitud observada.....25 grados 10 minutos Norte
Rumbo directo el Norte.....
Distancia directa.....63 millas
Longitud llegada.....256 grados 28 minutos

Del Martes 7 al Miercoles 8 de Febrero.—Proseguí con todo aparejo largo, proa del Norte quarta al Nord-Este, el viento por el Sur-Su-Este bonancible con niebla hasta las dos de la tarde que sobrevino la calma.

Latitud observada.....25 grados 44 minutos Norte
Rumbo directo.....13 grados 44 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....35 millas
Longitud llegada.....256 grados 37 minutos

Latitude by dead-reckoning	22° 52′ north	1769 Feb.
Direct course	57° 25′, 4th quadrant	
Distance made good	26 knots	
Longitude reached	256° 39′	

From Saturday, 4, to Sunday, February 5.—The calm continued until six o'clock in the afternoon, when the wind sprang up moderate from the NE. Heading NNW.

At sunrise, I shook out the reefs in the topsails, mainsail, maintopmast-staysail, top-gallant-sails, and spritsail.

The leakage of an inch and a half continued.

Latitude by observation	23° 15′ north
Direct course	23° 05′, 4th quadrant
Distance made good	25 knots
Longitude reached	256° 28′

From Sunday, 5, to Monday, February 6.—I stood on under full sail. Heading NNW and north. The wind moderate from NE and ENE, with cold fog. Without other occurrence than the leakages.

Latitude by observation	24° 07′ north
Direct course	North
Distance made good	52 knots
Longitude reached	256° 28′

From Monday, 6, to Tuesday, February 7.—The wind continued moderate from ENE. Heading north with full sail, under the same conditions as those of the previous day.

Latitude by observation	25° 10′ north
Direct course	North
Distance made good	63 knots
Longitude reached	256° 28′

From Tuesday, 7, to Wednesday, February 8.—I stood on with all sail set. Heading N by E. The wind moderate from the SSE, with fog until two o'clock in the afternoon, when calm supervened.

Latitude by observation	25° 44′ north
Direct course	13° 44′, 1st quadrant
Distance made good	35 knots
Longitude reached	256° 37′

Del Miercoles 8 al Jueves 9 de Febrero.—Duró la calma hasta las quatro de la tarde que entró el viento bonancible por el Nor-Nord-Este, y fué rodeando hasta el Su-Este con niebla: proa del Nor-Oeste, y Norte con toda vela.

Latitud observada.....26 grados 26 minutos Norte
Rumbo directo.....6 grados 00 quadrante 4°
Distancia directa.....42 millas
Longitud llegada.....256 grados 32 minutos

Del Jueves 9 al Viernes 10 de Febrero.—En esta singladura tuve el viento fresco por el Su-Este con cerrazon y alguna lluvia, sin mas vela que el trinquete, gavia, y velacho, mar picada del Sud-Oeste, proa del Norte, y Norte quarta al Nord-Este.

A medio dia no tuve observacion.

Latitud estimada.....27 grados 57 minutos Norte
Rumbo directo.....11 grados 00 quadrante 1°
Distancia directa.....93 millas
Longitud llegada.....256 grados 52 minutos

Del Viernes 10 al Sabado 11 de Febrero.—En calma quasi durante las veinte y quatro horas con diferentes ventolinas del Es-Su-Este, Su-Este, y Sur, los orizontes mas claros que en los dias antecedentes: proas del Norte, y Norte quarta al Nord-Este con todo aparejo largo.

Latitud observada.....28 grados 11 minutos Norte
Rumbo directo.....28 grados 57 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....16 millas
Longitud llegada.....257 grados 01 minuto

Del Savado 11 al Domingo 12 de Febrero.—Con el viento bonancible por el Nor-Nord-Este, mar picada del Nor-Oeste, niebla y cerrazon: mantuve proa del Este, y Este quarta al Nord-Este con toda vela.

No se pudo observar á medio dia.

Latitud estimada.....28 grados 00 Norte
Rumbo directo.....68 grados 38 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....30 millas
Longitud llegada.....257 grados 32 minutos

Del Domingo 12 al Lunes 13 de Febrero.—Con el viento al Norte, y Nor-Nor-Oeste mui floxo, mar picada del Oes-Nor-Oeste,

From Wednesday, 8, to Thursday, February 9.—The calm continued until four o'clock in the afternoon, when the wind came up moderate from the NNE and veered round toward the SE with fog. Heading NW and north, under full sail. 1769 Feb.

Latitude by observation	26° 26′ north
Direct course	6° 00′, 4th quadrant
Distance made good	42 knots
Longitude reached	256° 32′

From Thursday, 9, to Friday, February 10.—In this day's run I had the wind fresh from the SE, with thick weather and some rain; carrying only foresail, main-topsail and fore-topsail; sea choppy from the SW. Heading north and N by E.

At noon I had no observation.

Latitude by dead-reckoning	27° 57′ north
Direct course	11° 00′, 1st quadrant
Distance made good	93 knots
Longitude reached	256° 59′

From Friday, 10, to Saturday, February 11.—Becalmed almost throughout the day, with varying catspaws from ESE, SE, and south. The horizon clearer than on the preceding days. Heading north and N by E, with all sail set.

Latitude by observation	28° 11′ north
Direct course	28° 57′, 1st quadrant
Distance made good	16 knots
Longitude reached	257° 01′

From Saturday, 11, to Sunday, February 12.—With the wind moderate from the NNE; choppy sea from the NW; foggy and thick. I held my course to the eastward and E by N, under full sail.

No observation could be had at noon.

Latitude by dead-reckoning	28° 00′ north
Direct course	68° 38′, 2nd quadrant
Distance made good	30 knots
Longitude reached	257° 32′

From Sunday, 12, to Monday, February 13.—With the wind very light from the north and NNW; sea choppy from the WNW

y Nor-Oeste, llevé la proa al Oes-Nor-Oeste, Este, y Nord-Este: todo el aparejo largo.

La niebla no permitió observar al medio dia.

Latitud estimada	28 grados 00 Norte
Rumbo directo el Este	
Distancia directa	6 millas
Longitud llegada	257 grados 39 minutos

Del Lunes 13 al Martes 14 de Febrero.—Duraron las ventolinas del Nor-Nor-Oeste, y Norte que aproveché con todo aparejo largo, proa del Nord-Este, y Nord-Este quarta al Este, mar del Oes-Nor-Oeste con cerrazon.

A las doce de la noche se llamó el viento al Sur-Su-Este: proa del Nor-Nord-Este.

Latitud observada	28 grados 27 minutos Norte
Rumbo directo	29 grados 26 minutos quadrante 1°
Distancia directa	31 millas
Longitud llegada	257 grados 56 minutos

Del Martes 14 al Miercoles 15 de Febrero.—A las dos de la tarde hallandome segun mi cuenta en latitud de 28 grados 33 minutos y en longitud de 257 grados 58 minutos Meridiano de Tenerife se avistó la Isla de Guadalupe al Nord-Este quarta al Norte y á distancia de 8 á 9 leguas mui cargada de celaxeria; por cuya demarcacion llegué á conocer que estaba 23 minutos mas al Este de lo que me dictaba mi estima, y corregí mi longitud que era de 257 grados 35 minutos.

La Isla de la Guadalupe es alta y montuosa: el estremo del Su-Este hace tierra baxa, de cuya punta salen dos islotes ó farallones pequeños apartados de ella como 3 ó 4 cables; el que está mas en tierra es quadrado, y parece un castillo hecho á mano: el otro hace dos mogotes por una quebrada que los separa.

Continuó el viento fresco por el Su-Este, Sur y Sud-Oeste hasta las ocho de la mañana que se llamó al Nor-Oeste, los orizontes cargados con niebla y alguna lluvia; mar picada del Nor-Oeste: los rumbos fueron Nor-Nord-Este, Norte quarta al Nord-Este, segun daba de sí el viento con la vela posible.

Al ponerse el sol quedaba la referida Isla al Nord-Este á distancia de 5 á 6 leguas.

and NW. I stood away to the WNW, east, and NE, under full sail. 1769 Feb.

The fog permitted no observation at noon.

Latitude by dead-reckoning	28° 00′ north
Direct course	East
Distance made good	6 knots
Longitude reached	257° 39′

From Monday, 13, to Tuesday, February 14.—The catspaws from the NNW and northward continued; I took advantage of them with all sail set. Heading NE and NE by E. Sea running from WNW. Thick weather.

At midnight, the wind shifted to SSE. Heading NNE.

Latitude by observation	28° 27′ north
Direct course	29° 26′, 1st quadrant
Distance made good	31 knots
Longitude reached	257° 56′

From Tuesday, 14, to Wednesday, February 15.—At two o'clock in the afternoon—when, according to my calculations, I was in latitude 28° 33′ and in longitude 257° 58′, meridian of Teneriffe—I sighted the island of Guadalupe bearing NE by N, at a distance of from eight to nine leagues and heavily covered with masses of cloud. From these bearings I realized that I was twenty-three minutes more to the eastward than my calculations indicated. I corrected my longitude which was [in reality] 257° 35′.

The island of Guadalupe is high and has various peaks. The southeastern extremity is lowland and from the point there jut out two islets or small rocky islands about three or four cable's-lengths off. The one nearer land is square and looks like a fort made by hand. The other islet has two cones [made] by a ravine which separates them.

The wind continued fresh at SE, south, and SW until eight o'clock in the morning, when it veered to NW; the horizon thick with fog and a little rain; sea choppy from the NW. My courses were NNE, N by E, according as the wind permitted; under all sail possible.

At sunset, the aforesaid island lay NE, at a distance of from five to six leagues.

Al salir el sol demoraba al Es-Su-Este á distancia de 7 á 8 leguas.

Latitud observada.....29 grados 43 minutos Norte
Rumbo directo.....20 grados 22 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....80 millas
Longitud llegada.....358 grados 07 minutos

Del Miercoles 15 al Jueves 16 de Febrero.—En estas veinte y quatro horas me mantuve con el viento bonancible por el Nor-Oeste, Oes-Nor-Oeste, y Nor-Nor-Oeste, mar picada de dichos vientos con alguna cerrazon: proa del Norte, y Nord-Este con todo aparejo largo.

Al ponerse el sol aferré toda vela menuda.

Latitud observada.....30 grados 05 minutos Norte
Rumbo directo.....31 grados 35 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....27 millas
Longitud llegada.....358 grados 23 minutos

Del Jueves 16 al Viernes 17 de Febrero.—Proseguí con el aparejo corto, el viento fresco por el Nor-Nor-Oeste, mar picada y gruesa por dicha parte: la proa al Oeste, y Oeste quarta al Nor-Oeste hasta las quatro de la tarde que viré en buelta del Nord-Este.

Al ponerse el sol demarqué la Guadalupe al Sur quarta al Sud-Oeste, distancia 19 á 20 leguas. Las Mesas de Juan Gomez segun las llama el piloto Cabrera Bueno, ó las de San Cipriano segun el general Viscayno al Norte quarta al Nord-Este á distancia de 20 leguas.

Latitud observada.....30 grados 28 minutos Norte
Rumbo directo.....54 grados 54 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....40 millas
Longitud llegada.....359 grados 01 minuto

Del Viernes 17 al Sabado 18 de Febrero.—Durabe el viento al Nor-Oeste frio y humedo, proa del Nor-Nord-Este, y Nord-Este quarta al Norte con las quatro principales.

Al ponerse el sol se demarcó para conocer la variacion de la aguja que resultó de 7 grados Nord-Este.

Latitud observada.....30 grados 44 minutos Norte
Rumbo directo.....57 grados 46 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....30 millas
Longitud llegada.....359 grados 30 minutos

At sunrise, it bore ESE, at a distance of from seven to eight leagues. 1769 Feb.

Latitude by observation ..... 29° 42′ north
Direct course ..... 20° 22′, 1st quadrant
Distance made good ..... 80 knots
Longitude reached ..... 258° 07′

From Wednesday, 15, to Thursday, February 16.—During these twenty-four hours I continued with the wind moderate at NW, WNW, and NNW; it brought a choppy sea and somewhat thick weather. Heading north and NE, with all sail set.

At sunset, I furled all the smaller sails.

Latitude by observation ..... 30° 05′ north
Direct course ..... 31° 35′, 1st quadrant
Distance made good ..... 27 knots
Longitude reached ..... 258° 23′

From Thursday, 16, to Friday, February 17.—I continued under shortened sail; the wind fresh from the NNW; sea choppy and rough from the same direction. Heading west and W by N until four o'clock in the afternoon, when I went about to the NE.

At sunset, I noted the [island of] Guadalupe bearing S by W, [at a] distance of from nineteen to twenty leagues. Las Mesas de Juan Gomez, as the pilot Cabrera Bueno calls them, or Las Mesas de San Cypriano, according to General Vizcaíno, bore N by E, at a distance of twenty leagues.

Latitude by observation ..... 30° 29′ north
Direct course ..... 54° 54′, 1st quadrant
Distance made good ..... 40 leagues
Longitude reached ..... 259° 01′

From Friday, 17, to Saturday, February 18.—The wind continued at NW, cold and damp. Heading NNE and NE by N, under the four principal sails.

At sunset, I took my bearings to observe the variation of the compass, which came out 7° NE.

Latitude by observation ..... 30° 44′ north
Direct course ..... 57° 40′, 1st quadrant
Distance made good ..... 30 knots
Longitude reached ..... 259° 30′

Del Sabado 18 al Domingo 19 de Febrero.—Prosegui la buelta del Nor-Nord-Este con las quatro principales, mar gruesa por el Oes-Nor-Oeste, la parte de la costa mui cargada de niebla: el frio se hacia sentir con rigor.

A las dos de la tarde se avistó la costa firme con suma dificultad, por razon de la mucha niebla: lo mas al Norte de ella, demoraba al Nor-Nor-Oeste, distancia de 6 leguas; y para el Sur se dejaba vér hasta el Su-Este.

Se vió en este dia gran cantidad de aves, pezes, y lobos marinos, con abundancia de balzas, que los Philipinos llaman señas; y son unos puerros ó cebollas marinas de considerable tamaño con rabos de dos brazas de largo: la mar tenia color de sonda.

La niebla no dio lugar á la observacion.

Latitud estimada.....30 grados 21 minutos Norte
Rumbo directo.....50 grados 17 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....36 millas
Longitud llegada.....258 grados 58 minutos

Del Domingo 19 al Lunes 20 de Febrero.—Navegué en buelta del Oes-Sud-Oeste, y Oeste, quarta al Nor-Oeste con las quatro principales, mar picada y gruesa por el Oes-Nor-Oeste, los orizontes cargados.

Latitud observada.....29 grados 36 minutos Norte
Rumbo directo.....33 grados 33 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....54 millas
Longitud llegada.....258 grados 24 minutos

Del Lunes 20 al Martes 21 de Febrero.—Con las quatro principales, el viento al Norte floxo, la mar gruesa del Nor-Oeste, seguí la buelta del Oes-Nor-Oeste hasta las ocho de la mañana que cambie la cabeza al Nord-Este, viento Nor-Nor-Oeste.

A las tres de la tarde se avistó la Isla de Guadalupe al Sur quarta al Sud-Oeste, á distancia de 8 á 9 leguas.

Al salir el sol demoraba dicha isla al Su-Este quarta al Este distancia 10 leguas.

A medio dia se demarcó la Guadalupe al Su-Este quarta al Sur, distancia de siete leguas.

Latitud observada.....29 grados 30 minutos Norte
Rumbo directo.....78 grados 50 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....31 millas
Longitud llegada.....257 grados 49 minutos

From Saturday, 18, to Sunday, February 19.—I stood on NNE under the four principal sails; sea rough from WNW; very foggy landwards. The cold was extreme. 1769 Feb.

At two o'clock in the afternoon, the mainland could be made out with the greatest difficulty on account of the thick fog. Its northern extremity bore NNW, at a distance of six leagues, and the southern extremity could be seen toward the SE.

During the day we saw a great number of birds, fish, and seals, with many patches of sea-weed which the Philippine sailors called *señas*. They are a kind of leek or sea-onion of considerable size, with stems two fathoms long. The sea was lead-colored.

The fog did not permit of an observation.

Latitude by dead-reckoning	30° 21′ north
Direct course	50° 17′, 3rd quadrant
Distance made good	36 knots
Longitude reached	258° 58′

From Sunday, 19, to Monday, February 20.—I stood WSW and W by N, under the four principal sails. Sea choppy and rough from the WNW; horizon obscured.

Latitude by observation	29° 36′ north
Direct course	33° 33′, 3rd quadrant
Distance made good	54 knots
Longitude reached	258° 24′

From Monday, 20, to Tuesday, February 21.—Under the four principal sails; the wind light from the northward; a heavy sea running from NW. I stood on WNW until eight o'clock in the morning, when I changed my course to NE. Wind at NNW.

At three o'clock in the afternoon, I sighted the island of Guadalupe bearing S by W, at a distance of from eight to nine leagues.

At sunrise, this island bore SE by E, at a distance of ten leagues.

At noon, I noted the [island of] Guadalupe bearing SE by S, at a distance of seven leagues.

Latitude by observation	29° 03′ north
Direct course	78° 50′, 3rd quadrant
Distance made good	31 knots
Longitude reached	257° 49′

Del Martes 21 al Miercoles 22 de Febrero.—En buelta del Nor-Nord-Este, viento fresco al Nor-Oeste con toda vela, mar gruesa del Oes-Nor-Oeste, los orizontes mas delgados.

A las cinco y media de la tarde demarqué la Isla de Guadalupe al Sur á distancia de 8 leguas.

Al salir el sol demoraba la isla al Sud-Oeste, distancia 12 á 13 leguas.

Latitud observada.....30 grados 00 Norte
Rumbo directo.....59 grados 26 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....59 millas
Longitud llegada.....258 grados 48 minutos

Del Miercoles 22 al Jueves 23 de Febrero.—Poco viento por el Oes-Nor-Oeste, mar gruesa de dicho con neblina: proa del Norte, y Norte quarta al Nord-Este con todo el aparejo largo.

Latitud observada.....30 grados 12 minutos Norte
Rumbo directo.....60 grados 00 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....24 millas
Longitud llegada.....259 grados 13 minutos

Del Jueves 23 al Viernes 24 de Febrero.—Estuvo el viento mas fresco por el Nor-Oeste, y Oes-Nor-Oeste, mar gruesa del mismo: con las quatro principales, un rizo en cada gavia, llevé proa del Nor-Nord-Este, y Norte quarta al Nord-Este.

Latitud observada.....30 grados 31 minutos Norte
Rumbo directo.....37 grados 39 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....24 millas
Longitud llegada.....259 grados 29 minutos

Del Viernes 24 al Sabado 25 de Febrero.—Se mantuvo el viento por el Nor-Oeste con lluvia y cerrazon, y seguí con las gavias arrizadas sobre los socos, el trinquete á la mura de estribor, mar gruesa del Oes-Nor-Oeste, proa del Sud-Oeste, y Oes-Sud-Oeste.

A las seis de la mañana cambié la cabeza al Norte, viento Oes-Nor-Oeste quasi calma.

A las nueve del dia se avistó la tierra firme al Nord-Este con mucha cerrazon.

Latitud observada.....30 grados 30 minutos Norte
Rumbo directo.....81 grados 48 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....7 millas
Longitud llegada.....259 grados 37 minutos

From Tuesday, 21, to Wednesday, February 22.—Heading NNE; under all sail. Wind fresh at NW; sea rough from WNW; horizon clearer. 1769 Feb.

At half-past five in the afternoon, I noted the island of Guadalupe bearing south, at a distance of eight leagues.

At sunrise, the island bore SW, at a distance of from twelve to thirteen leagues.

Latitude by observation	30° 00′ north
Direct course	59° 26′, 1st quadrant
Distance made good	59 knots
Longitude reached	258° 48′

From Wednesday, 22, to Thursday, February 23.—Wind light at WNW; sea heavy from the same direction; foggy. Heading north and N by E, under all sail.

Latitude by observation	30° 12′ north
Direct course	60° 00′, 1st quadrant
Distance made good	24 knots
Longitude reached	259° 12′

From Thursday, 23, to Friday, February 24.—The wind was fresher from NW and WNW; heavy sea running from the same direction; under the four principal sails, and single-reefed topsails. Heading NNE and N by E.

Latitude by observation	30° 31′ north
Direct course	37° 39′, 1st quadrant
Distance made good	24 knots
Longitude reached	259° 29′

From Friday, 24, to Saturday, February 25.—The wind continued at NW, with rain and thick weather. I stood on with topsails reefed over the hoists; the fore-sail to starboard. Heavy sea running from WNW. Heading SW and WSW.

At six o'clock in the morning, I bore away to the north. Wind WNW; almost calm.

At nine in the morning, the mainland was sighted to the NE, heavily covered with storm clouds.

Latitude by observation	30° 30′ north
Direct course	81° 48′, 2nd quadrant
Distance made good	7 knots
Longitude reached	259° 37′

Del Sabado 25 al Domingo 26 de Febrero.—El viento al Oeste, y Oes-Nor-Oeste, mar gruesa del Oes-Nor-Oeste, los orizontes con niebla; navegué la buelta del Norte, y Nor-Nor-Oeste, todo aparejo largo.

A las once del dia demarqué la tierra que se dejaba vér mas al Norte, al Nor-Nor-Oeste.

Latitud observada.....30 grados 39 minutos Norte
Rumbo directo.....25 grados 50 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....10 millas
Longitud llegada.....259 grados 42 minutos

Del Domingo 26 al Lunes 27 de Febrero.—Duraba el viento mui fresco y mar gruesa por el Oes-Nor-Oeste; con las quatro principales, un rizo en cada gavia, proa del Nor-Nord-Este hasta las cinco de la tarde que cambié la buelta del Oes-Sud-Oeste, y Oeste quarta al Sud-Oeste.

Al ponerse el sol demarqué la tierra que se dejava vér mas al Norte, al Nor-Nor-Oeste á distancia de quatro á cinco leguas.

Amaneció con mucha niebla y cerrazon, que no permitieron observar á medio dia.

Latitud estimada.....30 grados 06 minutos Norte
Rumbo directo.....42 grados 50 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....45 millas
Longitud llegada.....259 grados 06 minutos

Del Lunes 27 al Martes 28 de Febrero.—El viento Nor-Oeste, y Nor-Nor-Oeste fresco con las quatro principales manteniendome sobre los bordos á fin de no descaecer.

Al salir el sol se avistó la tierra por el Nor-Oeste á larga distancia, cargada de cerrazon.

Latitud observada.....30 grados 02 minutos Norte
Rumbo directo.....68 grados 41 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....11 millas
Longitud llegada.....259 grados 18 minutos

Del Martes 28 de Febrero al Miercoles 1° de Marzo.—Mantuvose el viento constantemente por el Nor-Oeste mas fresco, la mar tambien mas gruesa: seguí el bordo de tierra con las quatro principales, las gavias arrizadas; proa del Nor-Nord-Este, y Nord-Este quarta al Norte.

From Saturday, 25, to Sunday, February 26.—The wind at the west and WNW; rough sea running from WNW; horizon foggy. I stood north and NNW, under all sail. 1769 Feb.

At eleven in the morning, I noted the land which could be seen farthest to the northward, bearing NNW.

Latitude by observation ..... 30° 39′ north
Direct course ..... 25° 50′, 1st quadrant
Distance made good ..... 10 knots
Longitude reached ..... 259° 42′

From Sunday, 26, to Monday, February 27.—The wind continued very fresh and the sea rough from the WNW. Under the four principal sails and single-reefed topsails. Heading NNE until five o'clock in the afternoon, when I altered my course to WSW and W by S.

At sunset, I noted the land, which could be seen farthest to the northward, bearing NNW, at a distance of from four to five leagues.

Dawn came with heavy fog and thick weather which did not permit of an observation at noon.

Latitude by dead-reckoning ..... 30° 06′ north
Direct course ..... 42° 50′, 3rd quadrant
Distance made good ..... 45 knots
Longitude reached ..... 259° 06′

From Monday, 27, to Tuesday, February 28.—Wind fresh at NW and NNW. I kept my position by tacking, under the four principal sails, in order not to fall away.

At sunrise, land was sighted toward the NW, a long way off, heavy with storm clouds.

Latitude by observation ..... 30° 02′ north
Direct course ..... 68° 41′, 2nd quadrant
Distance made good ..... 11 knots
Longitude reached ..... 259° 18′

From Tuesday, February 28, to Wednesday, March 1.—The wind continued steadily fresher from the NW; the sea also rougher. I tacked inshore with the four principal sails, topsails reefed. Heading NNE and NE by N.

Al ponerse el sol demarqué las Mesas de San Cipriano al Nord-Este.

Al salir el sol demoraban las mesas dichas al proprio rumbo, hallabame como 7 leguas distante de la costa, y fuí en demanda de ella para reconocerla.

Latitud observada.....30 grados 23 minutos Norte
Rumbo directo.....66 grados 40 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....53 millas
Longitud llegada.....260 grados 14 minutos

Del Miercoles 1° al Jueves 2 de Marzo.—Proseguí la buelta de tierra con el mismo aparejo, viento al Nor-Oeste, mar picada del mismo; los orizontes nublados.

A las tres de la tarde estando á una legua de la costa, viré la buelta del Oes-Sud-Oeste: observé que la tierra á la marina se estendia de tres á quatro leguas, ceñida de meganos de arena, la tierra adentro serranias altas dobladas en forma de mesas por encima, que se alargaban la buelta del Nord-Este; y juzgué segun las noticias del general Vizcayno serian las Mesas de San Cipriano, que llaman de Juan Gomez los Philipinos.

Tres ó quatro leguas al Nor-Nor-Oeste, demarqué una isla de mediana altura redonda, que tendria como dos leguas de circuito: está apartada de la costa una legua á lo mas, y se hallará por 30 grados 34 minutos de latitud Norte poco mas ó menos.

Volviendo á la costa firme de enfrente de la isla, tendida de Nor-Oeste Su-Este, se dejaba vér una punta raza de arena al Es-Su-Este con diferentes farallones y piedras anegadas apartadas de dicha punta como media milla; y me pareció haver visto una ensenada; pero como estuviese yá cerca la noche, el viento fresco con apariencias de aumentar, y la mar gruesa, seguí la buelta de afuera con las quatro principales; todos los rizos tomados á las gavias.

No tuve observacion á medio dia.

Latitud estimada.....29 grados 55 minutos Norte
Rumbo directo.....28 grados 57 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....32 millas
Longitud llegada.....259 grados 56 minutos

Del Jueves 2 al Viernes 3 de Marzo.—Me mantuve con las quatro principales de una y otra buelta, el viento y mar crecidos.

At sunset, I noted Las Mesas de San Cypriano bearing NE. 1769
At sunrise, Las Mesas bore in the same direction. I was about seven leagues offshore, and was on the lookout to reconnoitre it. *Feb.*

Latitude by observation	30° 23′ north
Direct course	66° 40′, 1st quadrant
Distance made good	53 knots
Longitude reached	260° 14′

From Wednesday, 1, to Thursday, March 2.—I stood on inshore under the same canvas. Wind at NW; sea choppy from the same direction; horizon cloudy. *Mar.*

At three o'clock in the afternoon, when I was a league offshore, I bore away to the WSW. I observed that the coast line extended from three to four leagues and was shut in by sand-dunes, and that, inland, there were high ridges, flattened at the top in the shape of a table, extending NE. I judged, following General Vizcaíno's notes, that they might be Las Mesas de San Cypriano, which the Philippine sailors call [Las Mesas] de Juan Gomez.

Three or four leagues to the NNW, I noted a circular island of medium height, which might be perhaps two leagues in circumference. It is a league offshore at the most, and is probably in about latitude 30° 34′ north, more or less.

Looking back to the mainland opposite the island, which extends NW and SE, a flat sandy point could be seen bearing ESE, with several bare islets and submerged rocks, about half a knot off the said point. I thought that I saw a bay; but as it was already near nightfall, the wind fresh with signs of increasing, and the sea rough, I stood out to sea under the four principal sails, close-reefed topsails.

I had no observation at noon.

Latitude by dead-reckoning	29° 55′ north
Direct course	28° 57′, 3rd quadrant
Distance made good	32 knots
Longitude reached	259° 56′

From Thursday, 2, to Friday, March 3.—I continued to beat to windward under the four principal sails. Wind and sea increased.

Al salir el sol se avistó la tierra á distancia de 14 leguas al Nor-Nord-Este, corrida hasta el Es-Su-Este.

Latitud observada	29 grados 43 minutos Norte
Rumbo directo	36 grados 52 minutos quadrante 2°
Distancia directa	15 millas
Longitud llegada	260 grados 07 minutos

Del Viernes 3 al Sabado 4 de Marzo.—Procuré mantenerme contra mar y viento que eran siempre del Nor-Oeste bastante fuertes.

Al ponerse el sol, demarqué la tierra al Nor-Nor-Oeste, costa seguida y alta de Nor-Oeste, Su-Este á distancia de 6 á 7 leguas.

A las dos de la madrugada, viré el bordo de tierra con el fin de reconocer si havia algun abrigo para reparme, como tambien para tomar agua, de que yá estaba escaso.

A las doce del dia estava de la costa como una legua corta, y empezé á correrla la buelta del Su-Este.

Latitud observada	29 grados 43 minutos Norte
Rumbo directo, el Este	
Distancia directa	50 millas
Longitud llegada	260 grados 54 minutos

Del Sabado 4 al Domingo 5 de Marzo.—Seguí la buelta del Su-Este, corriendo la costa; y á las dos de la tarde haviendo emparejado con una punta baxa al pie de unas mesas altas, doblé dicha punta, que echaba fuera una reventazon á mas de dos cables; y por fondo de 5 á 6 brazas, corrí mas de tres cables al Nord-Este, deje caer el ancla grande en fondo de arena negra con algunos granos colorados: tenia este parage buen abrigo de la mar, pero no del viento que cargó con fuerza en aquel instante, y garrando el ancla, me ví precisado á dar fondo al anclote que equivalia á uno de los dos rezones que tenia á bordo: garró tambien dicho anclote con el ancla, y en este caso urgente, no quedaba otro arvitrio para no perderme en la costa, que el picar los cables, y perder las anclas: puse sin dilacion el virador al cabrestante, y tuve la felizidad de recoger el ancla; pero no pude levar el anclote, cuyo calabrote mandé picar, porque venía enrredado con el cable del ancla: cambié la proa á la mar, rumbo del Oes-Sud-Oeste.

At sunrise, land was sighted at a distance of fourteen leagues, bearing NNE, extending ESE. 1769 Mar.

Latitude by observation	29° 43′ north
Direct course	36° 52′, 2nd quadrant
Distance made good	15 knots
Longitude reached	260° 07′

From Friday, 3, to Saturday, March 4.—I managed to keep my position against the sea and wind, which were steady and quite strong from the NW.

At sunset, I noted land bearing NNW, coast regular and high, [running] NW-SE, at a distance of from six to seven leagues.

At two o'clock in the morning, I tacked inshore in order to reconnoiter for a harbor where I could make repairs as well as take in water, of which I was already running short.

At noon, I was about a scant league offshore and began to coast along, heading SE.

Latitude by observation	29° 43′ north
Direct course	East
Distance made good	50 knots
Longitude reached	260° 54′

From Saturday, 4, to Sunday, March 5.—I stood on SE, running along the coast; and at two in the afternoon, I came abreast of a low point at the foot of several high table-lands. I doubled this point which threw out a line of breakers more than two cable's-lengths seaward. In five or six fathoms. I ran more than three cable's-length to the NE, and let go with our first bower on a bottom of black sand with a few red pebbles. This place was well protected from the sea, but not from the wind which at that moment shifted with great force. The anchor dragged, and I found myself obliged to let go the kedge. This was equivalent to one of the two grapnels which we had on board. This kedge, as well as the first bower, dragged; and, in this extremity, to escape shipwreck, the only thing to do was to cut the cables and lose the anchors. Without delay, I put the turning gear to the capstan, and had the good fortune to recover the bower; but I was unable to raise the kedge, whose warp I ordered cut, as it was running foul of the bower-cable. I stood away seaward. Heading WSW.

En esta ensenada se vieron algunos Indios: la tierra era esteril y arida, sin una sola mata verde: hay abrigo *desde el Este hasta* el Nor-Oeste, y por esta parte solo de la mar, pero no del viento conforme dije, por sér la punta baja: de ella para adentro es la tierra alta y doblada en forma de mesas tendidas. Se hallará en altura de 29 grados 36 minutos poco mas ó menos, y en longitud de 260 grados 58 minutos.

Al ponerse el sol demarqué la dicha punta al Nor-Nor-Oeste á distancia de tres leguas, y en la misma hora mandé tomar todos sus rizos á las gavias: me mantuve toda la noche con las quatro principales, mar y viento crecidos por el Nor-Oeste, proa del Oes-Sud-Oeste hasta las tres de la mañana que viré la buelta de tierra al Nord-Este.

Latitud observada.....29 grados 23 minutos Norte
Rumbo directo.....17 grados 45 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....21 millas
Longitud llegada.....260 grados 47 minutos

Del Domingo 5 al Lunes 6 de Marzo.—A las tres de la tarde despues de haver reconocido la costa, y visto que no tenia abrigo alguno de punta ni ensenada, y que no ofrecia mas que serranias altas tajadas á la mar en forma de mesas, sin ninguna playa, cambié en buelta del Sud-Oeste, viento Nor-Oeste.

A las doce de la noche, viré de nuevo en buelta del Nor-Nord-Este.

Al salir el sol se avistó la tierra á distancia de quatro leguas: lo mas Norte de ella demoraba al Nor-Oeste quarta al Norte, y lo mas Sur al Es-Su-Este bien cargada de niebla que se fué disipando con el sol.

A las diez arrivé al Su-Este, corriendo la costa á distancia de una legua corta con deseos de encontrar algun puerto ó abrigo donde hacer agua.

Latitud observada.....29 grados 20 minutos Norte
Rumbo directo.....53 grados 08 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....05 millas
Longitud llegada.....260 grados 53 minutos

Del Lunes 6 al Martes 7 de Marzo.—A las quatro de la tarde no pudiendo descubrir abrigo alguno en aquella parte de costa, y viendo que el viento se quedaba calma, viré para afuera, proa del Sud-Oeste.

In this bay we saw several Indians. The soil was sterile and arid, without a single green plant. There is protection from east to NW, and, in this quarter, from the sea alone and not from the wind, because, as I have said, the point is low. From the bay inland, the country is high and broken in the form of extended table-lands. It is situated in about latitude 29° 36′, more or less, and in longitude 260° 58′. 1769 Mar.

At sunset, I noted the aforesaid point bearing NNW, at a distance of three leagues and at this hour I gave orders to close-reef the topsails. I continued all night under the four principal sails; sea and wind stronger from the NW; heading WSW until three o'clock in the morning, when I went about, standing inshore to the NE.

Latitude by observation	29° 23′ north
Direct course	17° 45′, 3rd quadrant
Distance made good	21 knots
Longitude reached	260° 47′

From Sunday, 5, to Monday, March 6.—At three o'clock in the afternoon, after having examined the coast and seen that it had no sheltering point or bay, and that it presented only high mountain ridges, shaped like tables, running down sheer to the sea, with no beach,—I stood away to the SW. Wind at NW.

At midnight, I went about again to the NNE.

At sunrise, land was sighted at a distance of four leagues. Its northern extremity bore NW by N, and the southern ESE, heavily covered with fog, which dispersed with the sun.

At ten o'clock, I bore away to the SE, and ranged along the coast, a scant league offshore, anxious to find some harbor or shelter to take water.

Latitude by observation	29° 20′ north
Direct course	53° 08′, 2nd quadrant
Distance made good	05 knots
Longitude reached	260° 52′

From Monday, 6, to Tuesday, March 7.—At four o'clock in the afternoon, as I was unable to find any shelter on that part of the coast, and as I saw that the wind was falling calm, I tacked seaward. Heading SW.

Al ponerse el sol demarqué la tierra que se veía mas al Norte, al Nor-Oeste, y la mas Sur al Su-Este quarta al Este, hallandome á esta hora desviado de la costa dos leguas.

A las doce de la noche viré la buelta del Nord-Este quasi en calma.

Al salir el sol, ví, y demarqué una tierra alta al Sur quarta al Sud-Oeste á distancia al parecer de 18 leguas cargada de neblina.

A las diez haviendose entablado el viento por el Oes-Nor-Oeste, viré al Sud-Oeste para reconocerla, á cuyo fin largué todo velamen despues de haver sondado en 50 brazas de agua fango.

A las doce del dia se vió la tierra con mas claridad que en la mañana, y se demarcó al Sur-Sud-Oeste, creimos sér la Isla de Cerros, y distaba como 12 leguas.

Latitud observada	29 grados 06 minutos Norte
Rumbo directo	45 grados 34 minutos quadrante 2°
Distancia directa	20 millas
Longitud llegada	261 grados 08 minutos

Del Martes 7 al Miercoles 8 de Marzo.—Seguí en demanda y reconocimiento de la dicha Isla de Cerros con el viento bien fresco por el Nor-Oeste, proa del Oes-Sud-Oeste.

Al ponerse el sol demarqué la punta mas septentrional y los cerros mas elevados de la Isla al Sud-Oeste, y lo que se dejaba vér mas para el Sur, al Sur quarta al Sud-Oeste.

A las diez de la noche cambié la cabeza al Norte, y á las quatro de la mañana, reviré al Sud-Oeste, viento y mar crecidos por el Oes-Nor-Oeste.

No se pudo tomar altura á medio dia, y en la misma hora la punta mas septentrional de la Isla de Cerros demoraba al Nor-Oeste quarta al Oeste á distancia de 4 á 5 leguas.

Latitud estimada	28 grados 35 minutos Norte
Rumbo directo	27 grados 40 minutos quadrante 3°
Distancia directa	35 millas
Longitud llegada	260 grados 49 minutos

Del Miercoles 8 al Jueves 9 de Marzo.—Me mantuve bordeando contra el viento y mar del Nor-Oeste para buscar algun abrigo y aguage en la costa.

Al ponerse el sol demarqué la punta del Norte de la isla al

At sunset, I noted the land, which was visible farthest to the northward, bearing NW, and the most southerly bearing SE by E. At this time I was two leagues offshore. 1769 Mar.

At midnight, I tacked to the NE; almost becalmed.

At sunrise, I saw and noted highlands bearing S by W, apparently at a distance of eighteen leagues and obscured by mist.

At ten o'clock, when the wind had settled in the WNW, I put about to the SW to reconnoiter the highlands. With this intent, I set all sail after having sounded in fifty fathoms of water; mud.

At noon, the land was seen more distinctly than in the morning, and was noted bearing SSW. We believed it to be Cerros Island. It was distant about twelve leagues.

Latitude by observation	29° 06′ north
Direct course	45° 34′, 2nd quadrant
Distance made good	20 knots
Longitude reached	261° 08′

From Tuesday, 7, to Wednesday, March 8.—I continued on the lookout to mark the aforesaid Cerros Island, with the wind strong from the NW. Heading WSW.

At sunset, I noted the northern extremity and the highest hills of the island bearing SW, and the most southern point visible bearing S by W.

At ten o'clock at night, I altered my course to north, and at four in the morning, tacked again to the SW. Wind and sea strong from the WNW.

No observation could be had at noon. At this hour the northern extremity of Cerros Island bore NW by W, at a distance of from four to five leagues.

Latitude by dead-reckoning	28° 35′ north
Direct course	27° 40′, 3rd quadrant
Distance made good	35 knots
Longitude reached	260° 49′

From Wednesday, 8, to Thursday, March 9.—I continued to tack against the NW wind and sea, in search of shelter and a watering-place on the coast.

At sunset, I noted the northern extremity of the island bear-

Nor-Oeste quarta al Norte, y la del Sur al Sur quarta al Sud-Oeste, á distancia de una á dos leguas haviendose quedado el viento quasi calma por estar al abrigo de los cerros de la isla.

A las siete de la noche haviendo refrescado el viento por el Nor-Oeste arrizé las gavias, y con las quatro principales me puse la buelta del Norte.

A la una de la madrugada reviré la buelta del Sud-Oeste para recalar temprano sobre la isla, y mandar la lancha á que la reconociera, y se practicó esta diligencia á las nueve de la mañana, largandose de abordo con el theniente don Pedro Fages, y algunos soldados armados.

A las diez y media del dia sobrevino la calma, la mar, y la corriente me avatian sobre la costa; tenia la lancha en tierra 2 leguas á sotavento, por cuyo motivo me ví precisado á dar fondo á uno de los rezones en 25 brazas de agua, arena negra á distancia de un cable y medio de la costa. Lo mas septrentriónal de la isla demoraba desde este parage al Norte quarta al Nor-Oeste á distancia de 5 leguas.

Latitud observada	28 grados 22 minutos Norte
Rumbo directo	8 grados 00 quadrante 8°
Distancia directa	14 millas
Longitud llegada	260 grados 47 minutos

Del Jueves 9 al Viernes 10 de Marzo.—Me mantuve surto en calma la mar picada del Norte, y Nord-Este.

Al ponerse el sol vino la lancha á bordo: don Jorge Estorace trajo una botella ó limeta de agua, solo para que la provasemos, y dijo haver reconocido con don Pedro Fages una quebrada bastantemente retirada de la playa en donde la havia rebalzada en pozas: provaronla los oficiales, y el cirujano don Pedro Prat; y aunque la hallaron algo salobre les pareció que no era de despreciar en las circumstancias en que nos veíamos: resolvióse pues que se hiciera con prontitud toda la que se pudiese, y despaché otra véz la lancha en la que fué tambien don Pedro Fages para avivar la faena.

Pasé la noche con bastante zozobra y cuidado hasta sér de dia, que empezando á levar el anclote para ponerme zafo, reconocí en la facilidad con que viraban al cabrestante, que el calabrote havia

ing NW by N, and the southern extremity bearing S by W, at a distance of from one to two leagues. The wind had fallen almost calm on account of our being sheltered by the hills of the island. 1769 Mar.

At seven o'clock at night, as the wind had freshened from NW, I reefed topsails and stood to the northward, under the four principal sails.

At one o'clock in the morning, I tacked again to the SW, in order to make the island early and to send the launch to reconnoiter it. This was effected at nine o'clock in the morning, when she put off with Lieutenant Pedro Fages and several armed soldiers.

At half-past ten in the morning, it fell calm. The sea and the current were forcing me toward shore. The launch was ashore two leagues to leeward, and, consequently, I found myself obliged to let go one of the grapnels in twenty-five fathoms of water—black sand—at a distance of a cable's-length and a half offshore. From this spot the northern extremity of the island bore N by W, at a distance of five leagues.

Latitude by observation	28° 22′ north
Direct course	8° 00′, 3rd quadrant
Distance made good	14 knots
Longitude reached	260° 47′

From Thursday, 9, to Friday, March 10.—I continued at anchor; becalmed; sea choppy from north and NE.

At sunset the launch came alongside. Don Jorge Estorace brought a bottle or vial of water just for us to taste. He said that, with Don Pedro Fages, he had examined a mountain stream at some distance from the beach where he had dammed it into pools. The officers tasted it as did the surgeon, Don Pedro Prat; and, although they found it somewhat brackish, they thought that, in our present circumstances, it was not to be disregarded. It was decided that we proceed with [the watering] with all possible speed, and I despatched the launch a second time; Don Pedro Fages also went in her to hasten the work.

I passed a rather anxious and apprehensive night until dawn, when, on beginning to raise the kedge in order to get clear, I realized, from the ease with which they were turning the capstan,

faltado: vino en efecto comido de algunos ratones de piedra: puse luego la lancha de proa, pero no pudiendo absolutamente vencer la marejada del Norte, y Nord-Este, dieramos en la costa sin remedio á no socorrernos la Divina Providencia con una ventolina del Sur-Sud-Oeste: marcamos al instante todo aparejo, y pudimos escapar al peligro inminente en que nos vimos.

Quedabanos aun por rebazar una punta con una restinga que salia para afuera: calmó el viento ó ventolina en este intermedio, y despues de cargar las mayores y las gavias eché de proa la lancha, cambié la cabeza al Sur, y ayudado de la misma marejadilla pude apartarme como media legua de la costa.

A las diez del dia mandé la lancha en tierra con los barriles que se pudieron embarcar para que trajeran de buelta los que se huviesen llenado en la noche antecedente que don Pedro Fages pasó en la isla ocupado en cuidar de esta faena.

Latitud observada.....28 grados 18 minutos Norte
Rumbo directo el Sur.....
Distancia directa.....4 millas
Longitud llegada.....260 grados 49 minutos

Del Viernes 10 al Sabado 11 de Marzo.—Sobre los bordos con el viento por el Nor-Oeste á dos leguas de la costa haciendo lo posible para mantenerme sobre el parage en que se estaba haciendo la aguada.

A las cinco de la tarde vino la lancha con don Pedro Fages, y la tropa que llevó el dia antes, ponderando el sumo trabajo con que havian hecho seis barriles de agua, así por la distancia de la playa al aguage de cerca de tres quartos de legua, como por la aspereza del camino lleno de despeñaderos.

Al ponerse el sol demarqué la tierra mas septentrional de la isla al Norte quarta al Nor-Oeste.

A la diez de la noche haviendo zafado la lancha y echadola por la popa refrescó el viento por el Nor-Oeste, y quedé con las quatro principales, un rizo en cada gavia la buelta del Nor-Nor-Oeste.

A las doce de la noche reviré al Oes-Sud-Oeste quedando solamente con las gavias.

A las nueve de la mañana despaché la lancha con los barriles

that the warp had parted. In fact it did come up eaten through by sunken rocks. I set the launch out ahead, but, as we were totally unable to ride out the short sea from the north and NE, doubtless we should have gone ashore had not Divine Providence aided us with a catspaw from the SSW. Instantly, all our sails filled away, and we were able to escape the imminent danger in which we had found ourselves. We still had to round a point with a sand-bar running out to seaward. Meanwhile, the wind or catspaw died down. After clewing up courses and topsails, I set the launch out ahead and altered my course to south. With the aid of the short sea, mentioned above, I was able to haul offshore about half a league. 1769 Mar.

At ten o'clock in the morning, I ordered the launch ashore, with what casks she could take on board, to bring back those that had been filled during the night before which Don Pedro Fages had spent on the island, engaged in superintending this task.

Latitude by observation	28° 18′ north
Direct course	South
Distance made good	4 knots
Longitude reached	260° 49′

From Friday, 10, to Saturday, March 11.—Tacking with the wind at NW; two leagues offshore; doing my best to keep my position off the place where the watering was going on.

At five o'clock in the afternoon, the launch came [alongside] with Don Pedro Fages and the soldiers that he had taken the day before. He laid emphasis upon the arduous labor with which they had filled six barrels of water, not only on account of the distance from the beach to the watering-place—about three-quarters of a league—but also on account of the roughness of the road, which was full of steep places.

At sunset, I noted the southern part of the island bearing N by W.

At ten o'clock at night, after we had lightened the launch and stowed her aft, the wind came up fresh from the NW. I continued under the four principal sails, with topsails reefed. Heading NNW.

At midnight, I tacked again to the WSW, under topsails only.

At nine in the morning, I sent off the launch with all the casks

que pudo cargar al mando y encargo del theniente don Pedro Fages que llevó la tropa que juzgó necesaria para ayudar á la faena de la aguada.

A dicha hora estabamos quasi en calma.

A medio dia estaba como á dos leguas de la costa, y media legua al Sur del aguage.

Latitud observada.....28 grados 15 minutos Norte
Rumbo directo el Sur.....
Distancia directa.....3 millas
Longitud llegada.....260 grados 49 minutos

Del Sabado 11 al Domingo 12 de Marzo.—Quedé en calma sobre las gavias procurando aprovechar las ventolinas á fin de manterme lo mas inmediato al aguage para recivir la lancha que vino al ponerse el sol con seis barriles de agua.

En aquella hora demarqué la punta septentrional de la isla al Norte, y la meridional al Sur quarta al Sud-Oeste hallandome de la quebrada del aguage á distancia de legua y media.

A las seis y media de la noche bolvió la lancha al aguage.

A las doce de la noche saltó un poco el viento al Nor-Nor-Oeste, y puse proa del Nord-Este.

A las tres de la mañana reviré al Oeste.

Al salir el sol quedé en calma, y demarqué el cabo septentrional de la isla al Nor-Oeste quarta al Oeste á distancia de seis leguas.

A medio dia estaba largo del aguage de tres á quatro leguas, y hacia la diligencia posible para arrimarme á el.

Latitud observada.....28 grados 21 minutos Norte
Rumbo directo.....31 grados 00 quadrante 1°
Distancia directa.....7 millas
Longitud llegada.....260 grados 53 minutos

Del Domingo 12 al Lunes 13 de Marzo.—Procuré mantenerme bordeandro con el viento al Nor-Nor-Oeste fresco á fin de recoger la lancha.

Al ponerse el sol demarqué la punta septentrional de la Isla de Cerros al Nor-Nor-Oeste, y la meridional al Sur quarta al Sud-Oeste á distancia como de una legua de la costa.

A esta hora llegó la lancha con don Pedro Fages y su tropa,

she could load, under the command and in charge of Lieutenant Pedro Fages who took what soldiers he thought necessary to aid in the work of taking water. 1769 Mar.

At the aforesaid hour we were almost becalmed.

At noon, I was about two leagues offshore and half a league to the southward of the watering-place.

Latitude by observation	28° 15′ north
Direct course	South
Distance made good	3 knots
Longitude reached	260° 40′

From Saturday, 11, to Sunday, March 12.—I continued becalmed, under topsails, trying to take advantage of the catspaws in order to keep as close as possible to the watering-place, to take in the launch which came [alongside] at sunset with six casks of water.

At that time I noted the northern extremity of the island bearing north, and the southern bearing S by W. I was a league and a half from the stream of the watering-place.

At half-past six in the evening, the launch returned to the watering-place.

At midnight, the wind came up light from NNW, and I stood to the NE.

At three in the morning, I tacked again to the westward.

At sunrise, I was becalmed. I noted the northern cape of the island bearing NW by W, at a distance of six leagues.

At noon, I was three to four leagues from the watering-place, and did everything I could to close up with it.

Latitude by observation	28° 21′ north
Direct course	31° 00′, 1st quadrant
Distance made good	7 knots
Longitude reached	260° 53′

From Sunday, 12, to Monday, March 13.—I endeavored to keep my position by tacking, with the wind fresh from NNW, in order to pick up the launch.

At sunset, I noted the northern extremity of Cerros Island bearing NNW, and the southern, S by W, at a distance of about a league and a half from shore.

At this hour the launch arrived with Don Pedro Fages and

que á costa de inmenso trabajo havian hecho catorce barriles de agua, haviendo ayudado este oficial á tan dura fatiga, hasta cargar el mismo los barriles sobre sus hombros, como el menor soldado y marinero, esforzandolos y animandolos al trabajo con su exemplo conforme ellos mismos me dijeron: largóse luego la lancha para el aguage.

A las siete de la noche confiriendo con el ingeniero don Miguel Costansó sobre el negocio de nuestra aguada, y considerando la exesiva fatiga á que estaba entregada la gente noche y dia con poco fruto y provecho, y que no podia continuarse sin detrimento de su salud; nos pareció conveniente buscar otro aguage donde se pudiese llenar la barrileria con menos dificultad, y embiamas á decir á don Pedro Fages, que mandase recoger los barriles que buenamente pudiese, y se viniese á bordo con la gente, dandole parte de lo que haviamos discurrido.

Me mantuve toda la noche sobre las gavias de una y otra buelta con el viento al Nor-Oeste.

Al sér de dia estaba de la costa unas quatro leguas, y á fin de arrimarme al parage, y recoger la lancha, hice el aparejo mas fuerte.

A medio dia demarqué la tierra firma al Sur quarta al Su-Este, y lo mas septentrional de la Isla de Cerros al Nor-Oeste quarta al Norte.

Latitud observada.....28 grados 20 minutos Norte
Rumbo directo.....81 grados 48 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....7 millas
Longitud llegada.....260 grados 45 minutos

Del Lunes 13 al Martes 14 de Marzo.—Continué sobre los bordos á fin de recoger la lancha con el viento por el Nor-Oeste.

A las quatro de la tarde llegó la lancha don Pedro Fages y toda su tropa con 9 barriles de agua: metila á bordo, echéla de popa, y mareé la buelta del Nor-Nord-Este: pasé la noche haciendo lo posible para mantenerme de una y otra buelta: á las nueve de la mañana despaché la lancha, y fueron en ella el ingeniero don Miguel Costansó, con mi segundo don Jorge Estorace para correr la costa y buscar otro parage mas comodo donde

his soldiers, who at the cost of tremendous labor had filled four- 1769
teen casks with water. This officer had helped in such rough and Mar.
weary work, even to loading the casks on his own shoulders, like the meanest soldier or sailor. By his example he encouraged and cheered them at their work, as they themselves told me. The launch immediately put off for the watering-place.

At seven in the evening, I consulted with the engineer, Don Miguel Costansó, about the business of our watering. Considering the excessive toil to which the men were given over night and day with so little result and profit, and [considering] that it could not be continued without danger to their health, we thought it expedient to look for another watering-place, where the casks could be filled with less difficulty. We sent word to Don Pedro Fages informing him of our discussion, and ordering him to collect what casks he conveniently could and to come on board with his men.

I held my position throughout the night under topsails, making short tacks with the wind at NW.

At daybreak, I was some four leagues offshore. In order to close up with the watering-place and to pick up the launch, I crowded on more sail.

At noon, I noted the mainland bearing S by E, and the northern extremity of Cerros Island bearing NW by N.

Latitude by observation	28° 20′ north
Direct course	81° 48′, 3rd quadrant
Distance made good	7 knots
Longitude reached	260° 45′

From Monday, 13, to Tuesday, March 14.—I continued tacking with the wind at NW in order to pick up the launch.

At four o'clock in the afternoon, the launch arrived with Don Pedro Fages and all his soldiers and nine barrels of water. I took her on board, stowed her aft, and stood away to the NNE. I spent the night doing all I could to keep my position by short tacks.

At nine o'clock in the morning, I sent off the launch, with the engineer, Don Miguel Costansó, and my second [in command], Don Jorge Estorace, on board, to range along the coast and look for another more convenient place for taking water. Don Pedro

hacer la aguada: quedóse á bordo don Pedro Fages por hallarse mui cansado de la fatiga de los dias antecedentes.

Prosegui sobre los bordos para guarecer la lancha.

Latitud observada.....28 grados 20 minutos Norte
Distancia de la costa.....6 millas
Longitud llegada.....260 grados 40 minutos

Del Martes 14 al Miercoles 15 de Marzo.—Me mantenia en bordos cortos sobre la costa aguardando la lancha.

A las tres de la tarde cargó el viento á rafagas por el Sud-Oeste, y Sur con el que puse proa del Nor-Oeste procurando el barlovento.

Al ponerse el sol me quedé sobre las gavias en rizos por la fuerza del viento Sur, y Sud-Oeste.

Pasé la noche con dicho aparejo aguantando varias turbunadas que del dicho viento venian con aguaceros: amaneció el dia fasco por la parte del Este, y aclaró con el sol.

A las siete de la mañana saludó don Miguel Constansó en la lancha con tres Viva el Réy: le correspondí con los mismos, y atracando á bordo nos dió noticia de haver encontrado un aguage bueno algo mas al Sur, que el primero á la lengua del mar, en donde sin el menor apuro, y con la mayor facilidad podian hacerse al dia 30 ó 40 barriles: dijeron que venia el agua viva de alto por una quebrada entre unos juncos verdes hasta desaguar el manantial en la playa: aprontóse luego don Pedro Fages con su tropa, y metiendo 25 barriles en la lancha se largó á las ocho de la mañana.

Demarqué la punta mas occidental de la tierra firme llamada el morro hermoso al Sur 5 grados Su-Este. La medianía de la Isla de la Natividad al Sur quarta al Sud-Oeste. La punta del Norte de la Isla de Cerros al Norte quarta al Nord-Este a distancia de 6 á 7 leguas.

Latitud observada.....28 grados 14 minutos Norte
Longitud la misma del dia antecedente sin diferencia sensible.

Del Miercoles 15 al Jueves 16 de Marzo.—Con las quatro

Fages remained on board as he was greatly fatigued by the arduous labor of the preceding days. 1769 Mar.

I continued to tack in order to cover the launch.

Latitude by observation ..... 28° 20′ north
Distance from shore ..... 6 knots
Longitude reached ..... 260° 40′

From Tuesday, 14, to Wednesday, March 15.—I kept my position by short tacks near shore, waiting for the launch.

At three o'clock in the afternoon, the wind changed to puffs from the SW and south, whereupon I stood to the NW to get to windward.

At sunset, I remained under reefed topsails on account of the violence of the wind from the south and SW.

I passed the night under the aforesaid sail, weathering out several squalls which, together with heavy showers, came from this wind. The day dawned threatening in the east, and cleared up with the sun.

At seven o'clock in the morning, Don Miguel Costansó in the launch hailed us with three cheers. We answered him in like manner. After hauling alongside, he informed us that he had found a good watering-place somewhat farther to the southward than the first one, at the water's edge, where, without the slightest difficulty and with the greatest ease, thirty or forty casks a day could be filled. They said that the running water came down from above through a ravine, amongst green rushes, until the water flowed out on the beach. Don Pedro Fages with his soldiers immediately made ready, and after stowing twenty-five casks in the launch, put off at eight o'clock in the morning.

I noted the western extremity of the mainland, called El Morro Hermoso, bearing south 5° SE. The middle point of the island of La Natividad [bore] S by W. The northern extremity of Cerros Island [bore] N by E, at a distance of six to seven leagues.

Latitude by observation ..... 28° 14′ north
Longitude the same as on the preceding day, without appreciable difference.

From Wednesday, 15, to Thursday, March 16.—Under the four principal sails; fresh breeze from the west and WSW. I

principales el viento fresco por el Oeste, y Oes-Sud-Oeste de una buelta y otra, procuré atracar la costa para recivir la lancha.

A las ocho de la noche se quedó el viento calma con algunos aguaceros, hallandome distante del aguage unas quatro leguas al Norte.

Al amanecer con el viento al Norte bonancible maré en buelta del aguage para recivir la lancha que vino á bordo á las ocho de la mañana con 25 barriles de agua: dispuse la de racion, y demas cosas necesarias; y la despaché á las once y media con 36 barriles vacios: á esta hora nos hallabamos distantes de la aguage una legua corta, y veíamos en tierra á nuestra gente con claridad.

El viento se nos quedó quasi calma llamandose al Su-Este: cambié la cabeza al Nord-Este, largando toda vela menuda.

A medio dia reparé, que el circulo vertical de la observacion ó meridiano del lugar cayó exactamente entre la tierra mas occidental de la costa firme, y la Isla de la Natividad; demorando la medianía de esta al Sur 5 grados Sud-Oeste á distancia de quatro á cinco leguas; y al juicio de los ojos, no tendrá dicha isla dos leguas de Nor-Oeste-Su-Este, que es como está tendida.

Tambien advertí hallarme sobre la prolongacion de la recta, que pasaba por la punta del Nor-Oeste de dicha isla, y la punta meridional de la Isla de Cerros, corriendose dichas puntas Norte quarta al Nord-Este, Sur quarta al Sud-Oeste.

Latitud observada.....28 grados 11 minutos Norte
Longitud (2 minutos mas al Este).....260 grados 40 minutos

Del Jueves 16 al Viernes 17 de Marzo.—Entraron algunas ventolinas por el Nor-Nord-Este, Este, y Es-Su-Este.

A las quatro de la tarde llegó la lancha: metí á bordo la barrileria que trajo llena, y la despaché luego á don Pedro Fages con las provisiones correspondientes á su tropas y á la tripulacion de la misma lancha, mandé tambien los barriles vacios que pudo cargar: á bordo entre tanto se estaba componiendo la estiva echando fuera los barriles de agua salada que la componian.

Me mantuve toda la noche con las gavias de una y otra buelta, el viento fresco por el Nor-Nor-Oeste.

A las siete y media de la mañana vino la lancha con 30 barriles: á las nueva y media se largó para el aguage con los bar-

made short tacks, trying to approach the coast to take in the launch. 1769 Mar.

At eight o'clock in the evening, the wind fell calm with a few heavy showers, when I was more than four leagues to the northward of the watering-place.

At dawn, with the wind moderate from the northward, I filled away toward the watering-place to pick up the launch. She came alongside at eight o'clock in the morning with twenty-five barrels of water. I handed out the allowance and other necessities and sent her off at half-past eleven with thirty-six empty casks. At this hour we were a scant league from the watering-place and clearly saw our men on shore. The wind shifted to SE and left us almost becalmed. I changed my course to NE and set all the smaller sails.

At noon, I noticed that the vertical circle of the observation or meridian of this place fell exactly between the western extremity of the mainland and the island of La Natividad, while the middle point of this [island] bore south 5° SW, at a distance of from four to five leagues. Judging by the eye this island probably does not extend more than two leagues NW-SE, which is its drift.

I noticed also that I was on the prolongation of the straight line passing through the NW extremity of the aforesaid island and the southern extremity of Cerros Island. The direction of these extremities is N by E-S by W.

Latitude by observation ..... 28° 11′ north
Longitude (2′ more East) ..... 260° 40′

From Thursday, 16, to Friday, March 17.—Several catspaws came up from the NNE, east, and ESE.

At four o'clock in the afternoon, the launch arrived. I took on board the full casks that she had brought, and immediately sent her off to Don Pedro Fages with the proper supplies for his soldiers and for the crew of the launch herself. I sent also what empty casks she could carry. Aboard ship, in the meantime, the stowage was being adjusted by emptying the casks of salt water that composed it. I kept my position all night in short tacks, under topsails. Wind fresh from NNW.

At half-past seven in the morning, came the launch with thirty casks. At half-past nine, she put off for the watering-

riles que pudo, y cambié la cabeza al Nord-Este con las gavias, viento fresco por el Nor-Nor-Oeste, y Norte.

Latitud observada.....28 grados 08 minutos Norte
Longitud como en el antecedente.

Del Viernes 17 al Sabado 18 de Marzo.—Proseguí sobre los bordos con la mira de mantenerme inmediato al aguage: viento fresco por el Norte.

A las quatro de la tarde, estando á una legua de la costa, reciví la lancha con 25 barriles que metí á bordo, y la bolví á despachar con los vacios que me quedaban.

A las cinco de la tarde lo mas septentrional de la Isla de Cerros me demoraba al Nor-Nor-Oeste, y estaba distante de la costa de dicha isla que corre de Norte Sur, como una ó dos leguas.

A las ocho de la noche la fuerza del viento al Norte me obligó á cargar las mayores, y á cambiar el bordo del Oeste, para coger abrigo y guarecer la lancha.

A las diez reviré al Es-Nord-Este, y á las tres de la madrugada bolví á cambiar la proa la buelta de tierra para coger abrigo.

A las seis y media de la mañana, reciví la lancha con 20 barriles; y á los ocho del dia la mandé con los que ultimamente quedaban vacios, cambiando la cabeza al Es-Nord-Este con las quatro principales para conservar el barlovento.

A las once reviré al Oes-Nor-Oeste con la vela posible.

Latitud observada.....28 grados 05 minutos Norte
Longitud.....260 grados 45 minutos

Hallabame distante de la costa unas dos ó tres leguas.

Del Sabado 18 al Domingo 19 de Marzo.—Estuve quasi en calma con varias ventolinas á una legua y media de la costa.

A la una de la tarde llegó la lancha á bordo con el resto de los barriles, y una poca de leña, Don Pedro Fages se restituió tambien á bordo con su tropa.

Me mantuve toda la tarde con la lancha de proa, y practicando varias diligencias para apartarme de la costa sobre la qual nos avatia la corriente.

place with [all] the casks she could [carry]. I altered my course to NE; under topsails. Wind fresh from NNW and north. 1769 Mar.

Latitude by observation ..... 28° 08′ north
Longitude as on the preceding day.

From Friday, 17, to Saturday, March 18.—I continued to tack in order to keep my position near the watering-place. Wind fresh from the north.

At four o'clock in the afternoon, when I was a league offshore, I picked up the launch with twenty-five casks which I took on board and sent her off again with the empty ones that remained.

At five o'clock in the afternoon, the northern extremity of Cerros Island bore NNW. I was about one or two leagues from the shore of the aforesaid island which runs north and south.

At eight o'clock at night, the violence of the wind from the north forced me to clew up the courses and to go about on the other tack to the west, in order to gain shelter and to cover the launch.

At ten o'clock, I went about again to the ENE, and at three o'clock in the morning I again altered my course inshore for shelter. At half-past six o'clock in the morning, I picked up the launch with twenty casks [on board]; and at eight in the morning, I sent her off with the very last that remained empty. I altered my course to ENE; under the four principal sails to keep to windward.

At eleven o'clock, I tacked again to the WNW, under all sail possible.

Latitude by observation ..... 28° 05′ north
Longitude ..... 260° 45′

I was about two or three leagues offshore.

From Saturday, 18, to Sunday, March 19.—I was almost becalmed, with variable catspaws; a league and a half offshore.

At one o'clock in the afternoon, the launch came alongside with the rest of the casks and a little fire-wood. Don Pedro Fages also returned on board with his soldiers.

I held on all the afternoon with the launch out ahead, trying various means to claw off the lee shore upon which the current was driving me.

A las siete de la noche se llamó el viento al Nor-Oeste, y Nor-Nor-Oeste bonancible, con el que pude zafarme, y pasé la noche sobre los bordos.

A las nueve y media de la mañana despues de misa, mandé la lancha á tierra para que hiciese una barcada de leña: á esta hora estaba de la costa una legua y media; el cielo y orizonte claros, mar llana quasi en calma.

Al medio dia demarqué la parte del Norte de la Isla de Cerros al Nor-Oeste quarta al Norte, y la del Sur al Sud-Oeste á distancia de dos leguas de la costa, por cuyas demarcaciones me consideraba en latitud de 28 grados 22 minutos, y en longitud de 260 grados 45 minutos.

Del Domingo 19 al Lunes 20 de Marzo.—Continué sobre los bordos, el viento por el Nor-Oeste, y Norte con la mira de recoger la lancha, que llegó á las siete y media de la noche cargada de leña.

Me puse la buelta del Nord-Este, viento al Nor-Oeste: á las siete de la mañana fué don Pedro Fages con dichos soldados al aguage para hacer llenar once barriles de agua, recoger alguna leña, y labar la ropa de su tropa.

Bolvió á calmar el viento: y me mantuve sobre el aguage á fin de guarecer la lancha y gente.

A medio dia demarqué la punta del Norte de la isla al Nor-Oeste quarta al Norte á distancia de seis leguas, y me hallaba distante de su costa por la parte oriental de dos á tres leguas.

Latitud observada.....28 grados 20 minutos Norte
Longitud.....260 grados 42 minutos

Del Lunes 20 al Martes 21 de Marzo.—Duraba la calma, y la corriente sola me llevó mas de tres leguas al Norte del aguage.

A las quatro y media saltó el viento al Este con el que hice la posible diligencia para recoger la lancha.

A las seis y media de la noche avisté en tierra dos ó tres lumbradas que hacia nuestra gente para darnos á entender que les pusiesemos farol: mandé tirar dos cañonazos, y poner farol á popa y proa.

A las ocho y media de la noche atracó á bordo con los once

At seven o'clock at night, the wind shifted to NW and NNW, moderate; with this I was able to get clear, and passed the night tacking. 1769 Mar.

At half-past nine in the morning, after mass, I sent the launch ashore to get a boat-load of fire-wood. At this hour I was a league and a half offshore. Sky and horizon clear; sea smooth; almost becalmed.

At noon, I noted the northern part of Cerros Island bearing NW by N, and the southern part bearing SW, at a distance of two leagues offshore. According to these bearings I judged that I was in latitude 28° 22′ and in longitude 260° 45′.

From Sunday, 19, to Monday, March 20.—I continued tacking—the wind at NW and north—in order to pick up the launch. She arrived at half-past seven at night, loaded with firewood.

I stood to the NE; wind at NW. At seven o'clock in the morning, Don Pedro Fages, with the same soldiers, went off to the watering-place to fill eleven casks with water, to gather fire-wood, and to let his soldiers wash their clothes.

The wind again fell calm. I kept my position off the watering-place in order to cover the launch and the men.

At noon, I noted the northern extremity of the island bearing NW by N, at a distance of six leagues. I was from two to three leagues offshore to the eastward.

Latitude by observation ..... 28° 20′ north
Longitude ..... 260° 42′

From Monday, 20, to Tuesday, March 21.—The calm continued, and the current alone carried me more than three leagues to the northward of the watering-place.

At half-past four, the wind sprang up from the eastward, whereupon I did everything possible to pick up the launch.

At half-past six at night, I made out two or three large fires on shore, which our men were building to make us understand that we were to show them a light. I gave orders to fire two cannon-shots and to show lights fore and aft.

At half-past eight at night, she hauled alongside with the eleven casks of water. I took them on board, and stood away to

barriles de agua que metí á bordo, y cambié la buelta del Norte, viento bonancible del Sud-Oeste, mar picada del Nor-Oeste.

A las nueve de la mañana demarqué una tierra que corria con la mas septentrional de la Isla de Cerros Es-Nord-Este, Oes-Sud-Oeste, distante siete á ocho leguas de esta ultima; y nos pareció ser isla tambien de una á dos leguas de largo tendida de Norte-Sur, y por sér dia de San Benito, le pusimos el nombre del Santo.

A las once del dia saltó el viento bien fresco por el Oeste, y Oes-Nor-Oeste con gran niebla y cerrazon: metí la lancha dentro, tomé rizos á la gavia, y aferré el velacho.

Al medio dia demarqué lo mas septentrional de la Isla de Cerros al Sud-Oeste quarta al Oeste á distancia de dos á tres leguas.

Latitud observada.....28 grados 37 minutos Norte
Longitud.....260 grados 44 minutos

Del Martes 21 al Miercoles 23 de Marzo.—Segui con el mismo aparejo y viento Oes-Nor-Oeste, proa del Sud-Oeste.

A la seis de la tarde demarqué la punta del Norte de la Isla de Cerros al Este quarta al Nor-Oeste á distancia de tres leguas.

A las siete de la noche haviendo abonanzado el viento, largué las gavias y trinquete la buelta del Norte con alguna ventolina al Es-Nord-Este.

A las ocho puse proa del Nord-Este, viento Nor-Oeste.

En lo restante de la noche se sostuvo el viento bonancible por el Oes-Nor-Oeste con una espesa niebla que duró toda la mañana: proa del Norte, y Norte quarta al Nord-Este.

A medio dia demarqué la punta del Norte de la Isla de Cerros al Sud-Oeste á distancia de seis leguas, por cuia demarcacion, me consideré en latitud de 28 grados 45 minutos y en longitud de 260 grados 52 minutos.

Del Miercoles 22 al Jueves 23 de Marzo.—Governé la buelta del Norte, y Nor-Nord-Este con varias ventolinas del Oeste, y Oes-Nor-Oeste, y alguna niebla.

Al salir el sol demarqué la mediania de la Isla de Cerros al Sud-Oeste 5 grados Sur, y la tierra que se dejaba ver en la costa firme mas azia el Nor-Oeste, al Oes-Nor-Oeste en calma.

A medio dia demarqué la mediania de la Isla de Cerros al

the northward. Wind moderate from the SW; sea choppy from the NW. 1769 Mar.

At nine o'clock in the morning, I noted land extending ENE-WSW with the northern extremity of Cerros Island, at a distance from the latter of seven to eight leagues. We also thought that it was an island one or two leagues long, running north and south, and, as it was Saint Benedict's Day, we gave it the name of the saint.

At eleven o'clock in the morning, the wind sprang up strong from the west and WNW, with dense fog and thick weather. I took in the launch, reefed the main-topsail, and furled the fore-topsail.

At noon, I noted the northern extremity of Cerros Island bearing SW by W, at a distance of two to three leagues.

Latitude by observation ..... 28° 37′ north
Longitude ..... 260° 44′

From Tuesday, 21, to Wednesday, March 22.—I continued under the same canvas; wind WNW; heading SW.

At six o'clock in the evening, I noted the northern extremity of Cerros Island bearing E by N, at a distance of three leagues.

At seven o'clock at night, as the wind had moderated, I set the topsails and the foresail; course north, with a slight breeze from ENE.

At eight o'clock, I stood to the NE; wind at NW.

During the rest of the night the wind continued moderate from the WNW, with a thick fog which lasted all the morning. Heading north and N by E.

At noon, I noted the northern extremity of Cerros Island bearing SW, at a distance of six leagues. By these bearings I judged that I was in latitude 28° 45′ and in longitude 260° 52′.

From Wednesday, 22, to Thursday, March 23.—I steered north and NNE, with unsteady catspaws from the west and WNW and a light fog.

At sunrise, I noted the middle point of Cerros Island bearing SW 5° S, and the part of the mainland visible farthest to the NW bearing WNW. In calm weather.

At noon, I noted the middle point of Cerros Island bearing

Sud-Oeste 5 grados Sur, y observé la latitud de 28 grados 59 minutos, por cuya demarcacion y observacion me contemplé en longitud de 261 grados 19 minutos.

Hallabame en dicha hora de la costa firme quatro ó cinco leguas distante.

Del Jueves 23 al Viernes 24 de Marzo.—Proseguí la buelta del Norte, el viento y mar bonancibles por el Oes-Nor-Oeste hasta las quatro de la tarde, que llamandose el viento al Oeste, y Oes-Sud-Oeste con mucha cerrazon y llovisna, aferré los juanetes, y cargué la mayor.

A las seis de la tarde se llamó el viento al Oes-Nor-Oeste, y hallandome á dos leguas de la costa me fué forzoso virar la buelta del Sud-Oeste, y Sur-Sud-Oeste con las quatro principales.

Al salir el sol demarqué la mediania de la Isla de Cerros al Sur-Sud-Oeste á distancia de seis leguas, el viento y mar crecidos por el Nor-Oeste.

A medio dia demarqué la punta septentrional de la Isla de Cerros al Nor-Oeste quarta al Oeste á distancia de cinco leguas, y á una legua distante de la costa de la isla: observé 28 grados 24 minutos, por cuya observacion y demarcacion, inferí hallarme en longitud de 260 grados 41 minutos.

Del Viernes 24 al Sabado 25 de Marzo.—Procuré mantenerme sobre los bordos al abrigo de la isla con el viento y mar crecidos por el Nor-Oeste.

Al salir el sol refrescó dicho viento, y arrivé corriendo la costa de la isla la buelta del Sur quarta al Su-Este á fin de tomar algun abrigo de ella, y pasar despues por la canal entre la misma isla, y la de la Natividad para echarme mar afuera en caso que el viento se llamase al Norte.

A las once del dia se quedó el viento calma con algunos embates del Sur, y Su-Este.

A medio dia demarqué la punta meridional de la Isla de Cerros al Sud-Oeste, la del Norte, al Norte quarta al Nor-Oeste: la mediania de la Isla de la Natividad al Sur quarta al Sud-Oeste, distante de la costa de la Isla de Cerros dos leguas, y hallandome de través con el aguage: la latitud observada fué de

SW 5° S. My observation was latitude 28° 59′. By these bearings and by the observation I judged that I was in longitude 261° 19′. 1769 Mar.

At that time I was four or five leagues distant from the mainland.

From Thursday, 23, to Friday, March 24.—I held on to the northward; wind and sea moderate from the WNW until four o'clock in the afternoon, when the wind shifted to west and WSW, with thick weather and heavy fog. I furled the topgallant-sails and clewed up the mainsail.

At six o'clock in the afternoon, the wind shifted to WNW, and as I was two leagues offshore, I was obliged to put about to the SW and SSW under the four principal sails.

At sunrise, I noted the middle point of Cerros Island bearing SSW, at a distance of six leagues; wind and sea stronger from the NW.

At noon, I noted the northern extremity of Cerros Island bearing NW by W, at a distance of five leagues. I was a league from the shore of the island. My observation was 28° 24′. By this observation and by these bearings I inferred that I was in longitude 260° 41′.

From Friday, 24, to Saturday, March 25.—I endeavored by tacking to keep under the shelter of the island; with the wind and sea stronger from the NW.

At sunrise, the aforesaid wind freshened. I bore away and skirted the coast of the island, steering S by E in order to gain a little shelter from it and then to pass through the channel between this island and the island of La Natividad in order to gain the open sea in case the wind should change to the north.

At eleven o'clock in the morning, the wind fell calm with a few sudden squalls from the south and SE.

At noon, I noted the southern extremity of Cerros Island bearing SW, the northern extremity bearing N by W, and the middle point of the island of La Natividad bearing S by W. I was two leagues from the coast of Cerros Island and opposite the watering-place. The latitude by observation was 28° 10′. By

28 grados 10 minutos, por cuya observacion y demarcacion me hice cuenta de hallarme en longitud de 260 grados 47 minutos.

Del Sabado 25 al Domingo 26 de Marzo.—Estuve en calma hasta las cinco y media de la tarde que entraron el viento y mar crecidos por el Norte con el que me mantuve sobre los bordos con las gavias arriadas: á las dos de la madrugada arribé costeando al Sur.

Al salir el sol me hallé en la canal entre la Isla de Cerros, y la de la Natividad; demorando esta al Sur quarta al Su-Este á distancia de tres leguas, y el Cabo de San Agustin en la primera isla al Nor-Oeste quarta al Oeste á distancia de cinco leguas. Con la vela posible governé la buelta del Sud-Oeste á fin de echarme fuera aprovechando algunas ventolinas del Norte, y Nor-Oeste.

A las diez mandé echar el escandallo, y encontré 25 brazas fondo de piedra: á las diez y media 15 brazos fondo de arena: á las once 40 brazas arena tambien.

A medio dia demarqué la Isla de la Natividad al Es-Su-Este á distancia de 5 leguas: el Cabo de San Agustin en la Isla de Cerros al Nord-Este, y los Islotes de San Benito al Nor-Nor-Oeste, á distancia de 10 á 12 leguas: la latitud observada fué de 28 grados 2 minutos, y la longitud que resultó de dicha observacion y demarcaciones 260 grados 37 minutos.

Del Domingo 26 al Lunes 27 de Marzo.—Con las ventolinas por el Nor-Nord-Este, y Nord-Este, la mar gruesa por el Oes-Nor-Oeste, seguí la derrota del Oes-Sud-Oeste, y Oeste para apartarme de las islas.

Al ponerse el sol demarqué la isla de la Natividad al Este á distancia de seis á siete leguas: la tierra que se dejaba vér mas al Sur en la costa firme al Este quarta al Su-Este de nueve á diez leguas: el Cabo de San Agustin en la Isla de Cerros al Nord-Este quarta al Norte de 5 á 6 leguas: los dos Islotes de San Benito al Norte quarta al Nor-Oeste á mas de 12 leguas.

Toda la noche estuve en calma que duró hasta las once y media del dia, y en esta hora entró una ventolina por el Su-Este, y Sur Su-Este que aproveché con toda vela.

A medio dia demarqué el Cabo de San Agustin al Es-Nord-Este 5 grados Norte, y observé la latitud de 27 grados 42 minutos,

these observations and by these bearings I calculated that I was in longitude 260° 47′. 1769 Mar.

From Saturday, 25, to Sunday, March 26.—I was becalmed until half-past five in the afternoon, when the wind and sea came up stronger from the northward. Thereupon I continued to tack with lowered topsails. At two o'clock in the morning, I fell away running along the coast to the southward.

At sunrise, I was in the channel between Cerros Island and the island of La Natividad. The latter bore S by E, at a distance of three leagues, and Cape San Agustín on the first named island bore NW by W, at a distance of five leagues. Under all possible sail I steered SW, in order to get out to sea, taking advantage of several catspaws from the north and NW.

At ten o'clock, I gave orders to heave the lead and found 25 fathoms, rock bottom; at half-past ten, 15 fathoms, sand bottom; at eleven o'clock, 40 fathoms, also sand.

At noon I noted the island of La Natividad bearing ESE, at a distance of five leagues; Cape San Agustín on Cerros Island bearing NE; and the islets of San Benito bearing NNW, at a distance of from ten to twelve leagues. The latitude by observation was 28° 12′, and the longitude resulting from this observation and these bearings [was] 260° 37′.

From Sunday, 26, to Monday, March 27.—With catspaws from the NNE and NE; the sea rough from the WNW, I stood on WSW and W, in order to haul away from the islands.

At sunset, I noted the island of La Natividad bearing east, at a distance of from six to seven leagues; the most southerly part of the mainland visible bore E by S, at a distance of from nine to ten leagues. Cape San Agustín on Cerros Island bore NE by N, at a distance of from five to six leagues. The two islets of San Benito bore N by W, at more than twelve leagues.

All night I was in a calm which lasted until half-past eleven o'clock in the morning. At this time a catspaw came up from the SE and SSE, of which I took advantage, with all sail set.

At noon I noted Cape San Agustín bearing ENE 5° N, and

por cuya observacion y demarcacion, inferí hallarme en longitud de 260 grados 20 minutos.

Del Lunes 27 al Martes 28 de Marzo.—Aproveché con toda vela las ventolinas del Sud-Oeste, y Oes-Sud-Oeste en buelta del Nor-Nor-Oeste: mar gruesa y tendida del Oes-Nor-Oeste, el cielo y orizonte claros á excepcion de la Isla de Cerros y costa firme, siempre cargados de niebla y celaxeria.

Latitud observada.....27 grados 52 minutos Norte
Rumbo directo.....53 grados 58 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....17 millas
Longitud llegada.....260 grados 04 minutos

Del Martes 28 al Miercoles 29 de Marzo.—Proseguí en los proprios terminos que en el dia antecedente haciendo la posible diligencia: mar gruesa del Nor-Oeste.

A las nueve de la mañana se avistó la Isla de Cerros al Es-Nord-Este, distancia de 19 á 20 leguas: los Islotes de San Benito al Nord-Este quarta al Norte á distancia de 14 á 15 leguas: en la misma hora se llamó la ventolina al Sur, proa del Oeste quarta al Nor-Oeste.

Latitud observada.....27 grados 54 minutos Norte
Rumbo directo.....78 grados 28 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....10 millas
Longitud llegada.....259 grados 53 minutos

Del Miercoles 29 al Jueves 30 de Marzo.—Me mantuve en estas 24 horas con varias ventolinas por el Nor-Nor-Oeste, y Norte: la mar gruesa del Nor-Oeste: proa del Oeste, Oes-Sud-Oeste, y Oes-Nor-Oeste.

Al ponerse el sol demarqué lo mas alto de la Isla de Cerros sobre el Cabo de San Agustin al Este quarta al Nord-Este, y la punta septentrional de la Isla al Nord-Este quarta al Este.

Latitud observada.....27 grados 43 minutos Norte
Rumbo directo.....42 grados 50 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....15 millas
Longitud llegada.....259 grados 41 minutos

Del Jueves 30 al Viernes 31 de Marzo.—Procuré sostenerme sobre los bordos aprovechando las ventolinas del Nor-Oeste, Oes-Nor-Oeste, y Nor-Nor-Oeste con toda vela.

my observation was latitude 27° 42′. By this observation and by these bearings I inferred that I was in longitude 260° 20′. 1769 Mar.

From Monday, 27, to Tuesday, March 28.—With all sail set I took advantage of the catspaws from SW and WSW, steering NNW; long heavy seas running from WNW. Sky and horizon clear, except over Cerros Island and the mainland [which] were at all times obscured by fog and light clouds.

Latitude by observation	27° 52′ north
Direct course	53° 58′, 4th quadrant
Distance made good	17 knots
Longitude reached	260° 04′

From Tuesday, 28, to Wednesday, March 29.—I continued as best I could under the same conditions as on the previous day; sea rough from NW.

At nine o'clock in the morning, I sighted Cerros Island bearing ENE, at a distance of from nineteen to twenty leagues.

The islets of San Benito bore NE by N, at a distance of from fourteen to fifteen leagues. At this hour the catspaw shifted to south; heading W by N.

Latitude by observation	27° 54′ north
Direct course	78° 28′, 4th quadrant
Distance made good	10 knots
Longitude reached	259° 53′

From Wednesday, 29, to Thursday, March 30.—Throughout this day I stood on with changeable catspaws from the NNW and north; sea rough from NW; heading west, WSW, and WNW.

At sunset, I noted the highest part of Cerros Island above Cape San Agustín bearing E by N, and the northern extremity of the island bearing NE by E.

Latitude by observation	27° 43′ north
Direct course	42° 50′, 3rd quadrant
Distance made good	15 knots
Longitude reached	259° 41′

From Thursday, 30, to Friday, March 31.—I tried to keep my position by tacking, taking advantage of the catspaws from NW, WNW, and NNW; with all sail set.

Latitud observada.....27 grados 31 minutos Norte
Rumbo directo.....33 grados 08 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....20 millas
Longitud llegada.....259 grados 23 minutos

Del Viernes 31 de Marzo al Sabado 1° de Abril.—En calma con algunas ventolinas del 1° y 4° quadrante: mar picada del Nor-Oeste: el cielo y orizonte cargados con mucha cerrazon; por lo que al ponerse el sol, mandé tomar un rizo en cada gavia, y aferrar toda vela menuda.

Latitud observada.....27 grados 28 minutos Norte
Rumbo directo, el Sur.....
Distancia directa.....3 millas
Longitud llegada.....259 grados 23 minutos

Del Sabado 1° al Domingo 2 de Abril.—Como llevo dicho, viento quasi calma con niebla y alguna lluvia menuda que duró toda la noche: al salir el sol aclaró por la parte del Es-Su-Este por donde se llamó la ventolina; larguć toda vela menuda en buelta del Oes-Nor-Oeste: mar gruesa del Nor-Oeste.

Latitud observada.....27 grados 17 minutos Norte
Rumbo directo.....46 grados 20 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....16 millas
Longitud llegada.....259 grados 10 minutos

Del Domingo 2 al Lunes 3 de Abril.—Proseguí con dichas ventolinas la buelta del Oes-Nor-Oeste: á las diez de la noche quedé en calma con una espesa niebla.

Al salir el sol se llamó al Es-Su-Este el viento: larguć toda vela, y puse proa del Oes-Nor-Oeste.

A las diez del dia se llamó al Nord-Este algo fresco con cerrazon que no permitió observar á medio dia.

Latitud estimada.....27 grados 27 minutos Norte
Rumbo directo.....64 grados 20 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....23 millas
Longitud llegada.....258 grados 46 minutos

Del Jueves 3 al Viernes 4 de Abril.—El mismo viento al Nord-Este fresco: mar gruesa del Nor-Oeste: proa del Nor-Oeste quarta al Oeste.

Al ponerse el sol aferré toda vela menuda que bolví á largar al rayar el dia.

Latitude by observation	27° 31′ north
Direct course	33° 08′, 3rd quadrant
Distance made good	20 knots
Longitude reached	259° 23′

1769 Mar.

From Friday, March 31, to Saturday, April 1.—Becalmed with a few catspaws from the first and fourth quadrants; sea choppy from the NW; sky and horizon loaded with heavy storm clouds. Accordingly, at sunset, I gave orders to take a reef in each topsail and to furl all the smaller sails.

Latitude by observation	27° 28′ north
Direct course	South
Distance made good	3 knots
Longitude reached	259° 23′

From Saturday, 1, to Sunday, April 2.—As above; wind almost calm, with fog and a little light rain which continued all night. At sunrise, it cleared in the ESE, toward which direction the light breeze shifted. I set all the small sails; heading WNW; sea rough from NW. Apr.

Latitude by observation	27° 17′ north
Direct course	46° 20′, 3rd quadrant
Distance made good	16 knots
Longitude reached	259° 10′

From Sunday, 2, to Monday, April 3.—I stood on WNW with the aforesaid catspaws. At ten o'clock at night, I was becalmed in a thick fog.

At sunrise, the wind shifted to ESE; I set all sail and stood to the WNW.

At ten o'clock in the morning, it shifted to NE, somewhat fresh, with thick weather which did not permit of an observation at noon.

Latitude by dead-reckoning	27° 27′ north
Direct course	64° 20′, 4th quadrant
Distance made good	23 knots
Longitude reached	258° 46′

From Monday, 3, to Tuesday, April 4.—The same wind fresh from the NE; sea rough from the NW; heading NW by W.

At sunset, I furled all the smaller sails and set them again at daybreak.

A las ocho de la mañana se avistó la Isla de Guadalupe al Norte á distancia de 20 leguas.

A las doce del dia demarqué la misma Isla al Norte quarta al Nord-Este á distancia de 19 á 20 leguas.

Latitud observada.....28 grados 01 minuto Norte
Rumbo directo.....55 grados 38 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....61 millas
Longitud llegada.....257 grados 50 minutos

Del Martes 4 al Miercoles 5 de Abril.—Con el mismo aparejo, viento mui floxo por el Nor-Nord-Este, y Norte, proa del Oes-Nor-Oeste, y Nor-Oeste: mar picada y gruesa de este ultimo.

Al ponerse el sol aferré toda vela menuda, quedando con las quatro principales.

De media noche para el dia fué llamandose el viento al Nor-Oeste, proa del Oes-Sud-Oeste: mar gruesa del Nor-Oeste.

No tuve observacion á medio dia.

Latitud estimada.....28 grados 07 minutos Norte
Rumbo directo.....61 grados 24 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....40 millas
Longitud llegada.....257 grados 05 minutos

Del Miercoles 5 al Jueves 6 de Abril.—Con la misma proa, viento, y mar: á las quatro de la tarde se llamó el viento al Nor-Nord-Este: viré de bordo, proa del Nord-Este: viré de bordo, proa del Nor-Oeste.

A las doce de la noche se llamó el viento al Oes-Nor-Oeste, y reviré al Norte.

Al salir el sol largué toda vela menuda; el cielo y orizonte claros, viento bonancible por el Nor-Oeste, mar gruesa y picada por la misma parte: proa del Nor-Nord-Este.

Latitud observada.....28 grados 07 minutos Norte
Rumbo directo, el Este.....
Distancia directa.....13 millas
Longitud llegada.....257 grados 20 minutos

Del Jueves 6 al Viernes 7 de Abril.—Duraba el viento al Nor-Oeste, mar gruesa y picada del mismo: el cielo, y orizonte con cerrazon: proa del Nor-Nord-Este con las quatro principales, arrizado el velacho, cuyos rizos mandé largar á las nueve de la mañana.

At eight o'clock in the morning, I sighted the island of Guadalupe bearing north, at a distance of twenty leagues. 1769 Apr.

At two o'clock in the afternoon, I noted the same island bearing N by E, at a distance of from nineteen to twenty leagues.

Latitude by observation	28° 01′ north
Direct course	55° 38′, 4th quadrant
Distance made good	61 knots
Longitude reached	257° 50′

From Tuesday, 4, to Wednesday, April 5.—Under the same canvas; wind very weak from the NNE and north; heading WNW and NW; sea choppy and rough from this last quarter.

At sunset, I furled all the smaller sails, remaining under the four principal sails.

From midnight until daylight, the wind was veering around to NW; heading WSW; sea rough from NW.

I had no observation at noon.

Latitude by dead-reckoning	28° 07′ north
Direct course	81° 24′, 4th quadrant
Distance made good	40 knots
Longitude reached	257° 05′

From Wednesday, 5, to Thursday, April 6.—Heading as before, with the same wind and sea. At four o'clock in the afternoon, the wind shifted to NNE. I went about heading NE; I went about heading NW.

At twelve o'clock at night, the wind shifted to WNW, and I tacked again to the northward.

At sunrise, I set all the smaller sails. Sky and horizon clear; wind moderate from the NW; sea rough and choppy from the same quarter. Heading NNE.

Latitude by observation	28° 07′ north
Direct course	East
Distance made good	13 knots
Longitude reached	257° 20′

From Thursday, 6, to Friday, April 7.—The wind continued in the NW; sea rough and choppy from the same quarter; sky and horizon [heavy] with storm clouds. Heading NNE under the four principal sails, fore-topsail reefed. I ordered these reefs shaken out at nine o'clock in the morning.

No observé á medio dia.

Latitud estimada.....28 grados 29 minutos Norte
Rumbo directo.....63 grados 45 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....50 millas
Longitud llegada.....258 grados 11 minutos

Del Viernes 7 al Sabado 8 de Abril.—Seguia en la misma disposicion arriva expresada.

A las quatro y media de la tarde se avistó la Isla de Guadalupe al Nor-Oeste quarta al Norte á distancia de nueve á diez leguas.

Al ponerse el sol se quedó el viento calma, y á las siete y media de la noche se llamó al Oeste: puse proa del Nor-Nord-Este.

A las tres de la mañana viré al Nor-Nor-Oeste, viento al Nord-Este.

Al salir el sol quedé en calma, el cielo y orizonte cargados con niebla: mar gruesa y picada del Nor-Oeste: carguè las mayores, y arrivé las gavias que se marearon á las diez con una ventolina al Oeste.

Latitud observada.....28 grados 42 minutos Norte
Rumbo directo.....43 grados 30 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....18 millas
Longitud llegada.....258 grados 25 minutos

Del Sabado 8 al Domingo 9 de Abril.—Proseguí sobre los bordos, viento al Nor-Oeste: mar gruesa del mismo, con las quatro principales, el cielo y orizonte cargados de celaxeria y ahumazon.

A las seis de la mañana avisté la Isla de Guadalupe demorando al Oeste su extremidad meridional, y la septentrional al Oes-Nor-Oeste, distante de ella como de 6 á 7 leguas.

A medio dia demarqué la primera de dichas puntas al Nor-Oeste quarta al Norte á distancia de ocho á nueve leguas, y la segunda al Oeste quarta al Nor-Oeste, á distancia de seis leguas: la latitud observada fué de 28 grados 51 minutos, Norte por donde inferí hallarme en longitud de 258 grados 4 minutos.

Del Domingo 9 al Lunes 10 de Abril.—Con las quatro principales la buelta del Nor-Nord-Este: el viento fresco por el Nor-Oeste, la mar gruesa y picada el cielo, y orizonte cerrados con la niebla, me mantuve sobre los bordos.

I had no observation at noon.

1769 Apr.

Latitude by dead-reckoning	28° 29′ north
Direct course	63° 45′, 1st quadrant
Distance made good	50 knots
Longitude reached	258° 11′

From Friday, 7, to Saturday, April 8.—I continued under the same conditions as stated above.

At half-past four in the afternoon, I sighted the island of Guadalupe bearing NW by N, at a distance of from nine to ten leagues.

At sunset, the wind fell calm, and at half-past seven at night it shifted to west. I stood to the NNE.

At three o'clock in the morning, I tacked to the NNW; wind at NE.

At sunrise, I was becalmed; sky and horizon heavy with fog; sea rough and choppy from the NW. I clewed up the courses and lowered the topsails which filled away again at ten o'clock with a catspaw from the westward.

Latitude by observation	28° 42′ north
Direct course	43° 30′, 1st quadrant
Distance made good	18 knots
Longitude reached	258° 25′

From Saturday, 8, to Sunday, April 9.—I continued to tack; wind at NW; sea rough from the same quarter; under the four principal sails; sky and horizon heavy with light clouds and smoky.

At six o'clock in the morning, I sighted the island of Guadalupe. Its southern extremity bore west, and the northern, WNW. I was about six to seven leagues away from it.

At noon, I noted the former of these extremities bearing NW by N, at a distance of eight to nine leagues, and the second bearing W by N, at a distance of six leagues. The latitude by observation was 28° 51′ north. From this I inferred that I was in longitude 258° 4′.

From Sunday, 9, to Monday, April 10.—Under the four principal sails; heading NNE; the wind fresh from the NW; the sea rough and choppy; sky and horizon obscured by fog. I continued tacking.

A las quatro y media de la tarde demarqué el farallon del Sur en la Isla de Guadalupe al Oeste á distancia de 6 leguas: lo mas al Norte de dicha isla demoraba al Nor-Oeste á distancia de 7 á 8 leguas.

A las seis y media de la mañana cambié la cabeza al Oeste, viento fresco y mucha mar por el Nor-Nor-Oeste.

Latitud observada.....28 grados 54 minutos Norte
Rumbo directo.....82 grados 10 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....22 millas
Longitud llegada.....258 grados 29 minutos

Del Lunes 10 al Martes 11 de Abril.—Proseguí forcejando contra mar y viento mui fresco por el Nor-Oeste: proa del Oes-Sud-Oeste con las quatro principales, el cielo, y orizonte mui cargados y obscuros.

A las quatro de la tarde demarqué la Isla de Guadalupe al Oes-Nor-Oeste, distancia de 7 á 8 leguas cargada de niebla.

A las siete de la noche, viré la buelta del Nor-Nord-Este; tomé un rizo á cada gavia, mucha mar y viento por el Nor-Oeste.

A las seis de la mañana reviré en buelta del Oes-Sud-Oeste: tomé el ultimo rizo á la gavia, mucha mar, y mismo viento.

Latitud observada.....28 grados 45 minutos Norte
Rumbo directo.....25 grados 40 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....10 millas
Longitud llegada.....258 grados 24 minutos

Del Martes 11 al Miercoles 12 de Abril.—Se mantuvo el viento mui variable y floxo por el 1° y 4° quadrante con gruesa y espesa mar del Nor-Oeste: hice varios bordos para no descaecer á sotavento: el cielo, y orizonte se mantuvieron parte de la noche con alguna claridad, y bolvió á cerralos la niebla.

Latitud observada.....28 grados 41 minutos
Rumbo directo.....36 grados 45 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....05 millas
Longitud llegada.....258 grados 21 minutos

Del Miercoles 12 al Jueves 13 de Abril.—Duraba la niebla, y la mar gruesa por el Nor-Oeste; las ventolinas variables por el 4°

At half-past four in the afternoon, I noted the rock to the southward of the island of Guadalupe bearing west, at a distance of six leagues. The northern extremity of this island bore NW, at a distance of from seven to eight leagues. 1769 Apr.

At half-past six o'clock in the morning, I altered my course to west. Fresh wind and heavy sea from NNW.

Latitude by observation	28° 54′ north
Direct course	82° 10′, 1st quadrant
Distance made good	32 knots
Longitude reached	258° 29′

From Monday, 10, to Tuesday, April 11.—I struggled on against the sea and a strong breeze from the NW; heading WSW; under the four principal sails. Sky and horizon very heavy and obscured.

At four o'clock in the afternoon, I noted the island of Guadalupe bearing WNW, at a distance of from seven to eight leagues, heavy with fog.

At seven o'clock at night, I tacked to the NNE. I took a reef in each topsail. Heavy sea and wind from the NW.

At six o'clock in the morning, I tacked again to the WSW. I close-reefed the main-topsail. Heavy sea and wind as above.

Latitude by observation	28° 45′ north
Direct course	25° 40′, 3rd quadrant
Distance made good	10 knots
Longitude reached	258° 24′

From Tuesday, 11, to Wednesday, April 12.—The wind continued very unsteady and light from the 1st and 4th quadrants, with a rough and heavy sea from the NW. I tacked several times so as not to fall away to leeward. The sky and horizon continued somewhat clear for part of the night; the fog again obscured them.

Latitude by observation	28° 41′ north
Direct course	36° 45′, 3rd quadrant
Distance made good	05 knots
Longitude reached	258° 21′

From Wednesday, 12, to Thursday, April 13.—The fog continued and the heavy sea from the NW; unsteady catspaws from

quadrante: proas del Oeste, y Oes-Nor-Oeste con las quatro principales, un rizo en cada gavia.

A las seis y media de la tarde se dejó vér la Isla de Guadalupe cargada de niebla, demorando su mediania al Nor-Oeste quarta al Oeste á distancia de 12 leguas.

Al salir el sol se demarcó al mismo rumbo, y los farallones del Sur al del Oes-Nor-Oeste á distancia de quatro á cinco leguas: lo mas Norte de ella se descubria al Nor-Oeste quarta al Norte á distancia de 8 leguas.

A medio dia demarqué los farallones dichos al Nor-Oeste quarta al Norte á distancia de 5 leguas, y lo mas septentrional de la isla al Norte, distancia de 9 leguas: la latitud observada 28 grados 38 minutos Norte, por cuya observacion, y demarcaciones quedaba en longitud de 258 grados 13 minutos.

Del Jueves 13 al Viernes 14 de Abril.—Se mantenia la mar gruesa del Nor-Oeste, el viento bonancible por el Nor-Nor-Oeste, el cielo, y orizonte claros: proa del Oeste con todo velamen y diligencia para conservar el barlovento.

Al ponerse el sol demarqué la mediania de la Isla de Guadalupe al Norte distancia de 6 á 7 leguas, y se aferró toda vela menuda.

Al salir el sol se bolvieron á largar, y se demarcó la Guadalupe al Nor-Nord-Este á distancia de 13 á 14 leguas.

Latitud observada	28 grados 17 minutos Norte
Rumbo directo	80 grados 00 quadrante 3°
Distancia directa	42 millas
Longitud llegada	257 grados 33 minutos

Del Viernes 14 al Sabado 15 de Abril.—La mar algo menos gruesa, el viento galeno por el Nor-Nor-Oeste, y Nor-Oeste con todo aparejo largo, governé la buelta del Oeste, y Oes-Sud-Oeste.

Al ponerse el sol aferré toda vela menuda, y quedé con las quatro principales, un rizo en cada gavia.

Al salir el sol largué toda vela menuda.

Latitud observada	27 grados 55 minutos Norte
Rumbo directo	65 grados 50 minutos quadrante 3°
Distancia directa	54 millas
Longitud llegada	256 grados 37 minutos

the fourth quadrant. Heading W and WNW, under the four principal sails, topsails reefed. 1769 Apr.

At half-past six in the evening, the island of Guadalupe was visible, heavy with fog. Its middle part bore NW by W, at a distance of twelve leagues.

At sunrise, it was noted in the same direction, and the rocks to the southward [of it] WNW, at a distance of from four to five leagues. The northern extremity of the island was visible NW by N, at a distance of eight leagues

At noon, I noted these rocks bearing NW by N, at a distance of five leagues, and the northern extremity of the island bore north, at a distance of nine leagues. The latitude by observation was 28° 38′ north. By this observation and by these bearings I was in longitude 258° 13′.

From Thursday, 13, to Friday, April 14.—The sea continued rough from the NW; the wind moderate from the NNW; sky and horizon clear; heading west, with all sail set, trying to keep to windward.

At sunset, I noted the middle point of the island of Guadalupe bearing north, at a distance of from six to seven leagues. I furled all the smaller sails.

At sunrise, they were set again, and Guadalupe was noted bearing NNE, at a distance of from thirteen to fourteen leagues.

Latitude by observation	28° 17′ north
Direct course	80° 00′, 3rd quadrant
Distance made good	42 knots
Longitude reached	257° 33′

From Friday, 14, to Saturday, April 15.—The sea somewhat less rough; the wind light from the NNW and NW; under all sail. Heading west and WSW.

At sunset, I furled all the smaller sails and remained under the four principal sails, topsails reefed.

At sunrise, I set all the smaller sails.

Latitude by observation	27° 55′ north
Direct course	65° 50′, 3rd quadrant
Distance made good	54 knots
Longitude reached	256° 37′

Del Sabado 15 al Domingo 16 de Abril.—Proseguí con dicho viento algo mas fresco: mar gruesa, el cielo, y orizonte cargados, la buelta del Oeste con todo aparejo.

Al ponerse el sol se aferraron las velas menudas.

Latitud observada.....27 grados 30 minutos Norte
Rumbo directo.....65 grados 12 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....60 millas
Longitud llegada.....255 grados 36 minutos

Del Domingo 16 al Lunes 17 de Abril.—Naveguć en esta singladura al Oeste quarta al Nor-Oeste, y Oes-Nor-Oeste, viento Norte, y Nor-Nor-Oeste, mar gruesa del Nor-Oeste, el cielo, y orizonte cargados hasta que salió el sol, con el que fueron adelgasando.

Latitud observada.....27 grados 26 minutos Norte
Rumbo directo.....85 grados 45 minutos quadrante 3°
Distancia directa.....54 millas
Longitud llegada.....254 grados 35 minutos

Del Lunes 17 al Martes 18 de Abril.—Seguí la buelta del Oes-Nor-Oeste, y Nor-Oeste quarta al Oeste, el viento bonancible por el Norte, y Nor-Nord-Este, mar gruesa del Nor-Oeste, el cielo, y orizonte claros con las quatro principales, un rizo en cada gavia, que mandé largar á las seis de la mañana quasi en calma.

Latitud observada.....27 grados 23 minutos Norte
Rumbo directo.....86 grados 00 quadrante 3°
Distancia directa.....44 millas
Longitud llegada.....253 grados 45 minutos

Del Martes 18 al Miercoles 19 de Abril.—Duraba la calma con algunas ventolinas del Este, y Es-Nord-Este, mar gruesa del Nor-Oeste: proa del Nor-Oeste, y Nor-Nor-Oeste con las quatro principales.

A la tres de la mañana se llamó el viento al Su-Este bonancible, proa del Norte quarta al Nor-Oeste.

Al salir el sol largué toda vela menuda.

A la una de la tarde, murió el segundo guardian y patron de lancha Fernando Alvarez.

Latitud observada.....27 grados 46 minutos Norte
Rumbo directo.....16 grados 48 minutos quadrante 4°
Distancia directa.....24 millas
Longitud llegada.....253 grados 38 minutos

From Saturday, 15, to Sunday, April 16.—I continued with the same wind, which was somewhat fresher; sea rough; sky and horizon overcast. Heading west, under all sail. 1769 Apr.

At sunset, the smaller sails were furled.

Latitude by observation ..... 27° 30′ north
Direct course ..... 65° 12′, 3rd quadrant
Distance made good ..... 60 knots
Longitude reached ..... 255° 36′

From Sunday, 16, to Monday, April 17.—On this day's run I steered W by N and WNW; wind at north and NNW; sea rough from NW; sky and horizon overcast until sunrise, when they grew lighter.

Latitude by observation ..... 27° 26′ north
Direct course ..... 85° 45′, 3rd quadrant
Distance made good ..... 54 knots
Longitude reached ..... 254° 25′

From Monday, 17, to Tuesday, April 18.—I stood on WNW and NW by W; wind moderate from the northward and NNE; sea rough from the NW; sky and horizon clear. Under the four principal sails, with a reef in each topsail which I ordered shaken out at six in the morning [as we were] almost becalmed.

Latitude by observation ..... 27° 23′ north
Direct course ..... 86° 00′, 3rd quadrant
Distance made good ..... 44 knots
Longitude reached ..... 253° 45′

From Tuesday, 18, to Wednesday, April 19.—The calm continued with a few catspaws from east and ENE; sea rough from NW. Heading NW and NNW, under the four principal sails.

At three o'clock in the morning, the wind shifted to SE, moderate. Heading N by W.

At sunrise, I set all the smaller sails.

At one o'clock in the afternoon, Fernando Alvarez, the boatswain's second mate and coxswain of the launch, died.

Latitude by observation ..... 27° 46′ north
Direct course ..... 16° 48′, 4th quadrant
Distance made good ..... 24 knots
Longitude reached ..... 253° 38′

Del Miercoles 19 al Jueves 20 de Abril.—Con el viento fresco por el Sur, y Sur-Sud-Oeste todo aparejo largo, el cielo, y orizonte claros, navegué en esta singladura al Norte.

Latitud observada.....29 grados 19 minutos Norte
Rumbo directo.....8 grados 00 quadrante 1°
Distancia directa.....93 millas
Longitud llegada.....253 grados 38 minutos

Del Jueves 20 al Viernes 21 de Abril.—Seguí dicho rumbo en derrota con el mismo viento y aparejo, mar gruesa del Oeste, y Oes-Sud-Oeste.

Latitud observada.....30 grados 45 minutos Norte
Rumbo directo.....2 grados 00 quadrante 1°
Distancia directa.....87 millas
Longitud llegada.....253 grados 53 minutos

Del Viernes 21 al Sabado 22 de Abril.—Se mantuvó el cielo, y orizonte claros, la mar algo picada del Oes-Sud-Oeste, viento bonancible por el Oeste, Oes-Nor-Oeste, y Nor-Oeste, proa del Norte, y Nor-Nord-Este.

A las seis de la mañana se rodeó el viento al Nord-Este, quedandose calma: de allí á poco cargué las mayores, y arrié las gavias.

Latitud observada.....31 grados 28 minutos Norte
Rumbo directo.....20 grados 20 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....47 millas
Longitud llegada.....254 grados 12 minutos

Del Sabado 22 al Domingo 23 de Abril.—En calma conforme dije.

A las seis de la tarde, mandé izar las gavias para aprovechar algunas ventolinas.

Pasé la noche en esta conformidad con varios chuvascos de agua menuda, la mar picada del Nor-Oeste.

Latitud observada.....31 grados 32 minutos Norte
Rumbo directo.....63 grados 24 minutos quadrante 1°
Distancia directa.....9 millas
Longitud llegada.....254 grados 21 minutos

Del Domingo 23 al Lunes 24 de Abril.—Quasi en calma con algunas ventolinas del Oeste, Sud-Oeste, y Sur, que aproveché con todo aparejo: el cielo, y orizonte con aparatos de chuvasco.

From Wednesday, 19, to Thursday, April 20.—With the wind fresh from the southward and SSW; all sail set; sky and horizon clear. I steered north on this day's run. 1769 Apr.

Latitude by observation	29° 19′ north
Direct course	8° 00′, 1st quadrant.
Distance made good	93 knots
Longitude reached	253° 38′

From Thursday, 20, to Friday, April 21.—I continued on the same course with the same wind and with the same sail; sea rough from the west and WSW.

Latitude by observation	30° 45′ north
Direct course	2° 00′, 1st quadrant
Distance made good	87 knots
Longitude reached	253° 53′

From Friday, 21, to Saturday, April 22.—The sky and horizon continued clear; the sea somewhat choppy from the WSW; wind moderate from the west, WNW, and NW. Heading north and NNE.

At six o'clock in the morning, the wind shifted around to NE and died down. Shortly after this I clewed up the courses and lowered the topsails.

Latitude by observation	31° 28′ north
Direct course	20° 20′, 1st quadrant
Distance made good	47 knots
Longitude reached	254° 12′

From Saturday, 22, to Sunday, April 23.—Becalmed as above.

At six o'clock in the afternoon, I ordered the topsails raised in order to take advantage of a few catspaws.

I passed the night under these conditions with a few rain-squalls; the sea choppy from the NW.

Latitude by observation	31° 32′ north
Direct course	63° 24′, 1st quadrant
Distance made good	9 knots
Longitude reached	254° 21′

From Sunday, 23, to Monday, April 24.—Almost becalmed, with a few catspaws from the west, SW, and south, of which I took advantage with all sail; the sky and horizon with signs of rain-squalls.

En este dia se confesaron, y comulgaron los enfermos, y los que no havian cumplido aun con la iglesia.

A las seis de la tarde, murió el practico Manuel Reyes: en esta misma hora se aferró toda vela menuda.

A las dos de la madrugada empezó á refrescar el viento por el Sur-Sud-Oeste.

Al salir el sol largué toda vela menuda: proa del Norte.

A las ocho de la mañana, se echó al agua al difunto Reyes.

Latitud observada	32 grados 11 minutos Norte
Rumbo directo	22 grados 00 quadrante 1°
Distancia directa	42 millas
Longitud llegada	254 grados 40 minutos

Del Lunes 24 al Martes 25 de Abril.—Seguí en buelta del Norte quarta al Nord-Este con todo aparejo largo, viento fresco por el Sud-Oeste: mar picada del Oes-Nor-Oeste, el cielo, y orizonte cargados.

A las cinco de la tarde aferré toda vela menuda, y tomé un rizo á cada gavia.

A las seis mandé tomar la cruz á la mayor; estava el orizonte con aparato de chuvascos.

A las nueve de la noche se llamó el viento al Oes-Nor-Oeste sobre turbunada: mandé luego aferrar el velacho, y de allí á poco la gavia, quedando con solo el trinquete: mucha mar, viento, y agua por el Oes-Nor-Oeste, mura á babor.

A las once del dia, maree la gavia sobre el tamborete.

Latitud observada	33 grados 15 minutos Norte
Rumbo directo	28 grados 48 minutos quadrante 1°
Distancia directa	73 millas
Longitud llegada	255 grados 22 minutos

Del Martes 25 al Miercoles 26 de Abril.—Como en la antecedente derrota en buelta del Nor-Nord-Este, mucha mar y viento por el Nor-Oeste con trinquete, y gavia arrizada.

A las dos de la tarde avisté una isla al Este quarta al Nord-Este, á distancia de 7 á 8 leguas de mediana altura, pelada, y tendida de Nord-Este-Sud-Oeste, su figura semejante á la de una silla de caballo de una y media á dos leguas de largo, y haviendo

On this day the sick and those who had not yet fulfilled their religious duties confessed and received the sacrament. 1769 Apr.

At six o'clock in the evening, the pilot, Manuel Reyes, died. At this same hour all the smaller sails were furled.

At two o'clock in the morning, the wind began to freshen from the SSW.

At sunrise, I set all the smaller sails. Heading north.

At eight o'clock in the morning, the body of Reyes was cast overboard.

Latitude by observation	32° 11′ north
Direct course	22° 00′, 1st quadrant
Distance made good	42 knots
Longitude reached	254° 40′

From Monday, 24, to Tuesday, April 25.—I stood on N by E, with all sail set; wind fresh from the SW; sea choppy from WNW; sky and horizon heavy.

At five o'clock in the afternoon, I furled all the smaller sails and reefed topsails.

At six o'clock, I ordered the cross taken to the mainmast. The horizon indicated squalls.

At nine o'clock at night, the wind shifted to WNW, after squally weather. Thereupon I ordered the fore-topsail furled, and, shortly afterward, the main-topsail, remaining under the foresail alone. Sea heavy; wind and rain from the WNW. On the starboard tack.

At eleven o'clock in the morning, I filled the main-topsail over the cap.

Latitude by observation	33° 15′ north
Direct course	28° 48′, 1st quadrant
Distance made good	73 knots
Longitude reached	255° 22′

From Tuesday, 25, to Wednesday, April 26.—Heading NNE, as on the preceding day. Heavy sea and wind from the NW; under fore-sail and reefed main-topsail.

At two o'clock in the afternoon, I sighted an island bearing E by N, at a distance of from seven to eight leagues. It was of medium height, bare, and extended NE and SW. Its shape was like a riding-saddle, from one and a half to two leagues in extent.

observado dos horas antes 33 grados 15 minutos de latitud, puede hallarse situada poco mas ó menos en la propria altura, y en longitud de 256 grados 5 minutos.

A las seis de la tarde me demoraba al Este: la noche se mantuvo mui clara con mucha fuerza de mar, y viento Nor-Oeste; mura á babor.

Al salir el sol me hallé entre quatro islas y la costa firme, tierra alta y doblada con unas sierras altas tendidadas de Nor-Oeste-Su-Este, todas quajadas de nieve, á semejanza de las Sierras Nevadas de Granada, que se vén en la costa de Motril, y Salobreña sobre el Mediterraneo, y segun las noticias del piloto Cabrera Bueno, juzgué serian las sierras, que llaman los Philipinos de Santa Lucia sobre el Cabo de la Concepcion: lo mas al Norte de ellas se divisaban al Norte quarta al Nord-Este, y lo mas meridional al Este, hallandome distante de la costa 8 ó 9 leguas.

La isla que me demoraba por barlovento, ó vanda de babor al Nor-Nor-Oeste con un islote, y dos ó tres farallones de la vanda del Este de ella como de una legua y media de largo de mediana altura, y de tres á quatro leguas de circumferencia, es la mas oriental de las que forman la Canal de Santa Barbara, y se halla en altura de 34 grados escasos: hay otras dos islas mas al Oeste, que no se divisaban bien por cubrirlas la que llevo dicho: corrense unas con otras Oes-Nor-Oeste, y Es-Su-Este proximamente.

La otra isla que me demoraba por sotavento al Su-Este quarta al Este á distancia de ocho leguas, es mas grande, alta y doblada, por cuyas señas referidas por Cabrera Bueno, y el general Sebastian Vizcayno, vine en conocimiento de que era la de Santa Catalina.

La que demoraba mas al Sur no tan grande, pero bien alta, se demarcó al Sur á distancia de 12 á 14 leguas.

Bolviendo á la costa firme demarqué lo mas occidental de ella que se alcanzaba con la vista al Oes-Nor-Oeste: La costa giraba para el Su-Este, alta, y doblada con unas sierras altas, y nevadas la tierra adentro que iva en la buelta del Su-Este, segun vá dicho.

A las ocho de la mañana, largué todo aparejo para reconocer la costa firme, y buscar el Puerto de San Diego, que era el des-

the observation two hours before had been latitude 33° 15′, it may be situated in approximately the same latitude and in longitude 256° 5′. 1769 Apr.

At six in the evening, it bore to the eastward. The night continued very clear with a very rough sea and the wind at NW. On the starboard tack.

At sunrise, I was between four islands and the mainland; the country high and mountainous with several high ridges extending NW-SE, all of them covered with snow, like the Sierras Nevadas of Granada on the coast between Motril and Salobreña near the Mediterranean. Following the notes of the sea-pilot, Cabrera Bueno, I decided that they might be the ridges which the Philippine [sailors] call [Sierras] de Santa Lucía, above Cape Concepción. Their northern extremity was dimly seen bearing N by E, and the southern [extremity], east, when I was eight or nine leagues offshore.

The island which bore to windward on our port bow—NNW—with an islet and two or three rocks to the eastward of it, is the most easterly of those that form the Santa Barbara Channel. It is about a league and a half in extent, of medium height, and three or four leagues in circumference; it is situated in the latitude of barely 34°. There are two other islands farther to the westward, which were not clearly seen, owing to their being hidden by the one that I have [just] mentioned. Some of them run about WNW and ESE.

The other island which bore to leeward, SE by E, at a distance of eight leagues, is larger, high, and broken. By these signs, referred to by Cabrera Bueno and by General Sebastian Vizcaíno, I realized that it was the island of Santa Catalina.

The [island] which bore farther south, while not so large, [is] very high. It was noted bearing south, at a distance of from twelve to fourteen leagues.

Turning toward the mainland, I noted the extremity of it visible farthest to the westward bearing WNW. The shore turned toward the SE, high and broken by several high, snow-covered ridges. The country inland, as I have said above, runs SE.

At eight o'clock in the morning, I set all sail in order to examine the mainland and to look for the port of San Diego, our

tino: el viento fresco, y la mar bonancible del Nor-Oeste, proa del Nord-Este.

A las doce del dia demarqué la isla mas oriental de la Canal de Santa Barbara al Oeste quarta al Nor-Oeste, á distancia de 7 á 8 leguas, y la Isla de Santa Catalina al Sur-Su-Este, á 5 ó 6 leguas.

Latitud observada	33 grados 56 minutos Norte
Rumbo directo	54 grados 24 minutos quadrante 1°
Distancia directa	71 millas
Longitud llegada	256 grados 34 minutos

Del Miercoles 26 al Jueves 27 de Abril.—Continue en buelta del Nord-Este hasta la una de la tarde, que arrivé en buelta del Su-Este corriendo la costa para reconocerla.

A las seis de la tarde demarqué la punta mas meridional de la Isla de Santa Catalina al Sur, y la septentrional al Sud-Oeste á distancia de 7 leguas.

A las seis y media abrí la Bahia de San Pedro; ceñí el viento fresco por el Nor-Oeste con las gavias, la buelta del Norte, y reconociendo abrigo del Oeste, Nor-Oeste, Norte, y Este, fondeé con el rezon en cinco brazas, arena negra: pero haviendo refrescado el viento, garró el rezon, y me puse á la vela para buscar el Puerto de San Diego, en donde nos prometiamos encontrar el alivio que necesitabamos, en especial los enfermos, porque yá venia bien escasa nuestra aguada.

Pasé la noche con varias ventolinas á la tierra: proa del Sud-Oeste con las gavias.

A medio dia demarqué lo mas meridional de la Isla de Santa Catalina al Sur-Sud-Oeste, y lo mas septentrional al Sud-Oeste quarta al Oeste.

Latitud observada	33 grados 42 minutos Norte
Rumbo directo	72 grados 00 quadrante 2°
Distancia directa	45 millas
Longitud llegada	257 grados 06 minutos

Del Jueves 27 al Viernes 28 de Abril.—Corrí la costa en buelta del Su-Este con todo aparejo largo, el viento bonancible del Oes-Sud-Oeste, y Oes-Nor-Oeste, mar picada de Oeste.

A las seis de la tarde demarqué de la tierra mas meridional

destination. Wind fresh, and sea moderate from the NW. Heading NE. 1769 Apr.

At noon, I noted the most easterly island of Santa Barbara Channel bearing W by N, at a distance of from seven to eight leagues, and the island of Santa Catalina bearing SSE, at five or six leagues.

Latitude by observation	33° 56′ north
Direct course	54° 24′, 1st quadrant
Distance made good	71 knots
Longitude reached	256° 24′

From Wednesday, 26, to Thursday, April 27.—I stood on NE until one o'clock in the afternoon, when I bore away to the SE, and ran along the coast to examine it.

At six o'clock in the afternoon, I noted the southern extremity of the island of Santa Catalina bearing to the southward, and the northern extremity, bearing SW, at a distance of seven leagues.

At half-past six o'clock, I made San Pedro Bay. I hauled the wind which was fresh from the NW; under topsails; heading to the northward. After reconnoitering for shelter to the west, NW, north, and east, I anchored with the grapnel in five fathoms, black sand; but as the wind had freshened the grapnel dragged, and I made sail to look for the port of San Diego, where we confidently expected to find the relief that we needed, especially the sick, as our water supply was already running short.

I passed the night with a few catspaws blowing offshore. Heading SW, under topsails.

At noon, I noted the southern extremity of the island of Santa Catalina bearing SSW, and the northern extremity, bearing SW by W.

Latitude by observation	33° 42′ north
Direct course	72° 00′, 2nd quadrant
Distance made good	45 knots
Longitude reached	257° 06′

From Thursday, 27, to Friday, April 28.—I ranged along the coast, heading SE with all sail set. Wind moderate from the WSW and WNW; sea choppy from the westward.

At six o'clock in the afternoon, I noted the most southerly part

de la Isla de Santa Catalina al Sud-Oeste, y la mas septentrional al Oeste quarta al Nor-Oeste, á distancia de 8 á 9 leguas: la loma tendida y pelada, que forma la entrada y abrigo del Puerto de San Pedro al Norte quarta al Nor-Oeste á distancia de 6 á 7 leguas.

En esta misma hora aferré toda vela menuda, y calmó el viento.

A las diez y media del dia entró la virazon por el Oes-Nor-Oeste: corrí la costa en buelta del Su-Este, reconociendo para el Puerto de San Diego.

Latitud observada	33 grados 27 minutos Norte
Rumbo directo	33 grados 45 minutos quadrante 1°
Distancia directa	18 millas
Longitud llegada	257 grados 18 minutos

Del Viernes 28 al Sabado 29 de Abril.—Costeando la buelta del Su-Este, y Su-Este quarta al Este con todo aparejo largo, viento bonancible del Nor-Oeste, el cielo, y orizonte claros.

Al ponerse el sol demarqué la medianía de la Isla de Santa Catalina al Oeste quarta al Nor-Oeste, á distancia de 14 leguas, y la Isla de San Clemente al Oes-Sud-Oeste, á distancia de 18 leguas.

En la misma hora aferré toda vela menuda, y cargué las mayores.

A las ocho de la noche me puse á la capa con las gavias, la cabeza al Sud-Oeste, mura á estribor, el viento quasi calma, por el Nor-Oeste, y así me mantuve hasta las cinco de la mañana que se llamó el viento á la tierra por el Nord-Este, y mareé con todo aparejo la buelta del Su-Este.

A las nueve haviendose llamado la virazon al Nor-Oeste, y discipado algo la niebla, se avistaron los islotes ó farallones, que llamo de los Coronados el general Sebastian Viscayno; y el piloto Cabrera Bueno Islas de San Martin, y son las mejores y ciertas señas del Puerto de San Diego, que está exactamente situado al Norte de las referidas islas, como de cinco y media á seis leguas, y á esta hora me demoraban al Sur-Su-Este, á distancia de 8 [leguas].

A medio dia demarqué la Isla de San Clemente al Oeste, la Isla de Santa Catalina al Oes-Nor-Oeste: el morro en la entrada

of the island of Catalina bearing SW, and the most northerly, bearing W by N, at a distance of from eight to nine leagues. The long bare hill which forms the entrance and protection of the port of San Pedro bore N by W, at a distance of from six to seven leagues. 1769 Apr.

At this hour I furled all the smaller sails, and the wind died down.

At half-past ten in the morning, a sea-breeze came up from WNW. I ran along the coast, heading SE to reconnoiter for the port of San Diego.

Latitude by observation	33° 27′ north
Direct course	33° 45′, 1st quadrant
Distance made good	18 knots
Longitude reached	257° 18′

From Friday, 28, to Saturday, April 29.—Ranged along shore, steering SE and SE by E, with all sail set. Wind moderate from the NW; sky and horizon clear.

At sunset, I noted the middle point of the island of Santa Catalina bearing W by N, at a distance of fourteen leagues, and the island of San Clemente bearing WSW, at a distance of eighteen leagues.

At this hour I furled all the smaller sails and clewed up the courses.

At eight o'clock at night, I lay to, under topsails. Heading SW; tacks to starboard; the wind almost calm from NW. I continued this until five o'clock in the morning, when the wind shifted landwards from the NE, and I filled away to the SE, under all sail.

At nine o'clock, as the sea-breeze had shifted to the NW and the fog had lifted somewhat, the islets or rocks, which General Viscaíno called Los Coronados, and the pilot Cabrera Bueno, islands of San Martín, were sighted. They are the best and surest marks for making the port of San Diego which is situated about five and a half or six leagues due north of these islands. At this hour they bore SSE, at a distance of eight [leagues].

At noon, I noted the island of San Clemente bearing west, and the island of Santa Catalina bearing WNW. The headland at the

del Puerto de San Diego, que es la extremidad meridional de la loma que cubre y abriga á este Puerto al Su-Este, á distancia de 3 á 4 leguas: los Farallones ó Islotes de los Coronados al Es-Su-Este, á distancia de 9 leguas.

Latitud observada	32 grados 50 minutos Norte
Rumbo directo	43 grados 00 quadrante 2°
Distancia directa	51 millas
Longitud llegada	257 grados 53 minutos

Del Sabado 29 al Domingo 30 de Abril.—En demanda del puerto con todo velamen, proa del Este, viento Nor-Nor-Oeste fresco, mar llana.

A las quatro de la tarde, cargué y aferré las mayores y juanetes, á distancia de una legua de la punta que llamé del Vallado, por sér esta la figura á que se asemeja la loma del puerto: en cuyo parage empezamos á entrar en un yervazal de copiosas balzas, que con llevar el paquebot salida de mas de 2 millas se quedó quasi parado y sin govierno: sondeé hasta pasarlo enteramente, arrimandome mui cerca de la punta en 14 y 15 brazas, fondo de arena negra, y en partes cascajo.

De esta punta para afuera la buelta del Sur-Su-Este, sale una restinga de piedras: rebienta la mar hasta la mitad de la restinga, y en lo restante nó, por salir á mas agua, desuerte, que á poco mas de dos cables de la punta del morro hay dos brazas y media, fondo de piedra á tres cables, tres brazas, piedra tambien, á quatro cables, quatro brazas idem: eran las cinco de la tarde quando yó pasé, ceñiendo el viento que se me llamó á la bocana mas escasa por el Norte á rafagas: á este tiempo descubrí al paquebot el San Antonio, fondeado en la punta de Guijarros, y largamos nuestra bandera: el largó la suya, y tiró un cañonazo para llamar su lancha que se hallaba en tierra. Seguí la bordada, y haviendose quedado el viento quasi calma, arrié las gavias, y dí fondo en 6 brazas de agua, arena, negra, suelta: á esta hora iva yá la marea para afuera de vaciante.

A las ocho de la noche vino la lancha del San Antonio con el segundo capitan y piloto don Miguel del Pino, que nos dió noticia de su viage, y arrivó á este puerto, que fué en once de Abril con

entrance to the port of San Diego is the southern extremity of the hill which covers and protects this port to the SE, [and lies] at a distance of from three to four leagues. The rocks or small islands of Los Coronados bore ESE, at a distance of nine leagues. 1769 Apr.

Latitude by observation	32° 50′ north
Direct course	42° 00′, 2nd quadrant
Distance made good	51 knots
Longitude reached	257° 53′

From Saturday, 29, to Sunday, April 30.—On the lookout for the port under all sail; heading to the eastward; wind fresh from NNW; sea smooth.

At four o'clock in the afternoon, I clewed up and furled the courses and top-gallant-sails, at a league's distance from the point which I named Vallado, as the outline of the hill [protecting] the port suggested a stockade. At this place we began to enter a kelp-field with thick patches of sea-weed. When the packet had been under way for more than two knots, she stopped almost still and did not answer the helm. I sounded until we had passed it completely, hauling very close to the point in fourteen and fifteen fathoms. Black sand and, in places, gravel.

From this point seaward, to the SSE, there runs out a ledge of rocks. The sea breaks over half of the ledge but not over the rest, as it runs out into deeper water so that, at a little more than two cable's-lengths from the extremity of the headland, there are two fathoms and a half; stony bottom at three cable's-lengths, three fathoms; also stony at four cable's-lengths, four fathoms, the same. It was five o'clock in the afternoon when I passed through, hauling the wind, which changed to the merest puff from the northward, with flaws. At this hour I discovered the packet *San Antonio* anchored at Point Guijarros, and we broke out our colors. She broke out hers and fired one gun to call in her launch which was ashore. I continued to tack; and, as the wind had fallen almost calm, I lowered the topsails and anchored in six fathoms of water, loose black sand. At this hour the tide was already running out.

At eight o'clock at night, the launch of the *San Antonio* came with her second in command and pilot, Don Miguel del Pino, who gave us an account of her voyage. She arrived at this

la mitad de su tripulacion infestada del escorbuto, de la qual se les havian muerto dos hombres; y no tenian para el trabajo mas gente, que los siete hombres que venian en la lancha, de los quales algunos se sentian picados del mismo mal: el capitan don Juan Perez se hallaba tambien con poca salud, y solos los dos padres misioneros estaban buenos.

Despaché la lancha con orden de que viniese al amanecer, por si acaso el terral nos permitiese entrar dentro, y ponernos de una vez al abrigo. Se pasó la noche en calma sin novedad.

A las quatro de la mañana vino la lancha del San Antonio: me puse á la vela, y despues de varios bordos con el viento floxo por el Nor-Nord-Este, dí fondo en 6 brazas de agua, arena negra, por venir la marea para afuera: serian las ocho del dia.

Se dijo la misa, y despaché la lancha á su bordo con orden de que bolviese antes de medio dia para lograr la marea si el viento de virazon fuese largo.

A las once del dia bolvió la lancha.

Del Domingo 30 de Abril al Lunes 1° de Mayo.—Se mantuvo la virazon escasa y fresca por el Nor-Nor-Oeste, por cuya razon no pudimos hacernos á la vela.

A las doce de la noche empezó á crecer la marea, y estando totalmente en calma me levé, y con la lancha de proa logré dar fondo á las cinco de la mañana al abrigo de la punta de los Guijarros inmediato al San Antonio.

A las siete de la mañana, saludó el San Antonio con 6 tiros de cañon: se dijo la misa á bordo nuestro, y le correspondí despues con 5.

A las diez del dia vino don Juan Perez á bordo con los reverendos padres misioneros fray Juan Vizcayno, y fray Juan Gomez.

A las diez y media del dia se largó la lancha del San Antonio con don Pedro Fages, don Miguel Costansó, don Jorge Estorace mi segundo, los mismos padres misioneros, y los mismos padres que se hallaban con mas robustez con el fin de ir á reconocer la tierra y buscar un aguage de buena agua, porque la que havia hecho en pozos la tripulacion del San Antonio, no se podia beber de salobre.

port on the eleventh of April, with half of her crew down with scurvy, of which two men had died. They had only the seven men who came in the launch [fit] for work; of these a few felt symptoms of the disease. Captain Juan Perez was also in poor health, and only the two missionaries were well. 1769 Apr.

I sent off the launch with orders to return at dawn in case the land breeze should permit us to go inside and gain shelter at once. The night was passed in calm weather and without event.

At four o'clock in the morning, the launch came from the *San Antonio*. I made sail, and, after several tacks with the wind light from NNE, I anchored in six fathoms of water (black sand) on account of the ebbing tide. It was about eight o'clock in the morning.

Mass was said, and I sent the launch back with orders to return before noon, in order that we might catch the tide if a sea-breeze came up.

At eleven o'clock in the morning, the launch came back.

From Sunday, April 30, to Monday, May 1.—The sea-breeze continued light and fresh from NNW. Accordingly we were unable to make sail.

At midnight, the tide began to rise, and as we were in a flat calm, I heaved anchor, and, with the launch out ahead, at five o'clock in the morning, I succeeded in anchoring under shelter of Point Guijarros, alongside the *San Antonio*.

At seven o'clock in the morning, the *San Antonio* saluted with six guns. We heard mass said on board and, afterward, answered her with five guns.

At ten o'clock in the morning, Don Juan Perez came on board with the missionaries, Fray Juan Vizcaíno and Fray Juan Gomez.

At half-past ten in the morning, the launch of the *San Antonio* went off with Don Pedro Fages, Don Miguel Costansó, Don Jorge Estorace, my mate, the missionary fathers whom I have just mentioned and those who were most vigorous, in order to reconnoiter the country and to search for a good watering-place, as the water that the crew of the *San Antonio* had collected in pools was undrinkable, owing to its brackishness.

Haviendome dado razon don Juan Perez del estado en que tenia á su tripulacion de la poca gente que le quedaba en aptitud de continuar el viage para Monterréy, conforme lo tenía dispuesto para el dia ultimo del mes de Abril á no llegar el paquebot el San Carlos; persuadiendose dicho Perez, que yó huviese llegado primer al Puerto de San Diego, y huviese pasado despues al de Monterréy atendiendo asi mismo al estado del San Carlos, y á que este paquebot se hallaba con solos dos hombres de mar buenos, y los restantes enfermos con mas de la mitad de la tropa en el mismo caso; sin medicinas, ni dietas conque socorrerlos, por que todo se havia consumido en la navegacion, añadiendose á esto el vér al cirujano don Pedro Prat en la imposibilidad de asistirlos, por estar gravemente malo; resolví por estas consideraciones suspender el viage del San Antonio, y dí orden á su capitan de internarse en el puerto para estar mas inmediatro á la marina, conforme estaba yó en animo de executarlo; á fin de minorar el trabajo de la gente en el manejo de la lancha, y de echar en tierra á los enfermos con las precausiones debidas: esperando que mediante el uso de algunas yervas y plantas medicinales de las que suele ofrecer la tierra en muchas partes, y con respirar mejor aire que el de la bodega, en donde estaban metidos, podrian aliviarse muchos; restablecerse, y ponerse en disposicion de continuar el viage para Monterréy conforme á las ordenes que teníamos; y de no producir estas diligencias el buen efecto que deseabamos, despachar por ultimo recurso á uno de los dos paquebotes con quatro ó seis hombres (aunque parecia temeridad el pensarlo) para San Blas con pliegos para el excelentísimo señor virrey, y para el ilustrísimo señor visitador general, informandoles del triste estado en que nos hallabamos, pidiendo á dichos gefes el que sin perdida de tiempo nos mandasen el socorro que necesitabamos: teniamos mejor fundadas nuestras esperanzas en la venida de la expedicion de tierra al cargo del governador, y del capitan del Presidio de Californias; y en el arrivo del paquebot el San Joseph, que ya considerabamos navegando para San Diego, por cuyo medio hallandose la tripulacion de aquel buque menos maltratada que las nuestras, nos prometiamos aun seguir el viage á Monterréy, y despachar á San Blás á una de las embarcaciones con el objeto

Don Juan Perez gave me an account of the condition of his crew, of the few men who were left him in proper condition to continue the voyage to Monterey, as he had intended to do on the last day of April in case of the non-arrival of the packet *San Carlos*. Perez had conjectured that I had probably been the first to reach the port of San Diego, and then had gone on to Monterey. Considering then the condition of the *San Carlos*—that this packet had only two seamen in good health; that the rest were ill with more than half the soldiers in a similar condition, without medicines and fresh food to help them, as everything had been eaten up on the voyage; and, in addition to this, seeing that the surgeon, Don Pedro Prat, was unable to help them owing to serious illness—for these reasons I determined to delay the voyage of the *San Antonio*. I gave orders to her captain to enter the inner harbor in order to be nearer shore, as I myself was planning to do, and thus lighten the work of the men in handling the launch and landing the sick with proper precautions. I hoped that, by using some of the herbs and medicinal plants which land usually affords in many places, and by breathing better air than that in the hold, where they had been put, many would be relieved, invigorated, and enabled to continue the voyage to Monterey, according to our orders. If these efforts did not bring about the desired good effect, as a last resort I hoped to send off one of the two packets with four or six men—though it seemed foolhardy to think of—to San Blas with papers for His Excellency the viceroy and His Excellency the inspector-general, to inform them of our sad condition, and to beg these authorities to send us the necessary supplies without loss of time. We had better-founded hopes of the coming of the land-expedition in charge of the governor and the captain of the California presidio; and of the arrival of the packet *San Joseph*, which we believed to be already heading for San Diego. In this [latter] event, if the crew of that vessel were less weakened than our own, we flattered ourselves that we might still continue the voyage to Monterey, and that we might despatch one of the vessels to San Blas with the

1769 Apr.

arriva expresado, pidiendo el refuerzo proporcionado de gente, viveres, y otros efectos con que perfeccionar la empresa comenzada.

Del Lunes 1° al Martes 2 de Mayo.—Al ponerse el sol se cerró el cielo, y el orizonte con una niebla tan espesa, que para guarecer la lancha, temiendo que se estraviase, huve de repetir las señas de tiros de fusil, de cañon, de farol en el hasta de bandera, y tocar la campana; segun lo pedía tambien la gente de la lancha con los fusileros que disparaba de rato en rato.

A las nueve de la noche atracó á bordo con felicidad, y explicaron los cabelleros, y los padres misioneros que en ella fueron, haver andado cerca de tres leguas por la playa; á cuya distancia encontraron una rancheria de gentiles á las orillas de un rio de excelente agua: que los indios que la componían en numero de 35 á 40 familias derramadas en varios xacaloncillos por la rivera, eran mui afables y mansos: que la tierra era amena y fresca con muchas y diversas yervas odoriferas, parras silbestres, y abundancia de caza.

A las cinco de la mañana zarpé el ancla, y con la lancha del San Antonio por la proa, aproveché la marea que crecia aún, á fin de internarme en el puerto.

A las siete y media dí fondo en 7 brazas, arena negra lamosa; íva ya el agua para afuera.

Del Martes 2 al Miercoles 3 de Mayo.—A las doce y media se llamó la virazon al Sur-Sud-Oeste bonancible: la marea havia perdido yá su fuera de creciente, por lo que zarpé el ancla, y con la lancha de proa, y foc entré para adentro con la mira de aproximarme al rio ó aguage todo lo posible.

A las quatro y media de la tarde despues de haver reconocido, que el puerto se internaba mas de quatro leguas la buelta del Su-Este, y que el aguage me quedaba yá por la quadra de babor, sin que huviese canal para arrimarme á el, por causa de los placeres, y bancos de arena que se estienden para afuera: tendí el reson la buelta del Su-Este á son de marea, y mandé sondar el banco que estaba de la parte del aguage por si huviese algun

object mentioned above—to seek suitable re-enforcements of men, provisions, and other supplies with which to carry the expedition already begun to a successful conclusion. 1769 Apr.

From Monday, 1, to Tuesday, May 2.—At sunset, the sky and horizon were obscured by so dense a fog that I was afraid that the launch might lose her way, and in order to help her I had to make repeated signals with gunshots and cannon, and with a lantern at the flagstaff, and to ring the ship's-bell. It was evident from the shots they fired from time to time that the men in the launch were desirous of this. May

At nine o'clock at night she hauled alongside, luckily. The laymen and the missionaries on board of her explained that they had walked about three leagues along the shore, and at that distance they had come upon an Indian village on the banks of a river of excellent water. They said that the Indian inhabitants, to the number of thirty-five or forty families, were scattered along the stream in little shelters, and that they were very friendly and tractable. They reported that the country was pleasant and green with many different kinds of fragrant herbs, wild grapes, and had plenty of game.

At five o'clock in the morning, I weighed anchor, and with the launch of the *San Antonio* out ahead I took advantage of the rising tide to penetrate farther into the harbor.

At half-past seven, I anchored in seven fathoms. Muddy black sand. The tide was already running out.

From Tuesday, 2, to Wednesday, May 3.—At half-past twelve, the sea-breeze changed to SSW, moderate. The tide had already lost its force at flood. Accordingly I weighed anchor and, with the launch out forward and under the jib, I stood inside in order to approach the river or watering-place as nearly as possible.

At half-past four in the afternoon, after reconnoitering and finding that the harbor extended inland toward the SE more than four leagues, and that the watering-place still lay on my port quarter with no channel to approach it on account of the keys and sand banks extending seaward, I brought out the grapnel to the SE, on account of the tide, and ordered soundings taken of the bank lying toward the watering-place, in order to

canalizo, pero no se encontró; y mandé la lancha á bordo del San Antonio con los dos marineros que tenia buenos, y ocho soldados que don Pedro Fages embió para ayudar á las faenas de levar el ancla; y amarrar dicho buque junto á nosotros para servirnos y ayudarnos reciprocamente.

Del Miercoles 3 al Jueves 4 de Mayo.—A la una y media de la tarde se levó el San Antonio y dió fondo á las tres.

A las cinco de la tarde fueron algunos soldados en la lancha con el reverendo padre fray Fernando Parron, don Pedro Fages, y don Jorge Estorace á dar sepoltura en tierra al marinero difunto, y al ponerse el sol se bolvieron á bordo.

A las once del dia se levó el San Antonio, y pasando por nuestro costado á la vóz, dijo su capitan, que iva á amarrarse lo mas inmediato al aguage que pudiese, segun haviamos convenido. A las doce dió fondo á tiro largo de fusil de la playa.

Los enfermos sin mejoria alguna, antes se hallaban cada dia mas agravados.

Del Jueves 4 al Viernes 5 de Mayo.—A las cinco de la tarde vino la lancha del San Antonio con los dos padres misioneros, y don Miguel del Pino: este me dijo de parte de don Juan Perez, que en el parage en donde estaba dado fondo havia buen tenedero, sin mar, corriente, ni resaca, y en virtud de este informe, le mandé dijese á don Juan Perez, que me embiase la lancha al amanecer para ayudar á levarme.

Al salir el sol vino la lancha con un hombre menos, que cayó enfermo en aquella noche, zarpé el rezon, me puse apique del ancla casé é izé las gavias, y á las siete y media me puse á la vela.

A las diez de la mañana dí fondo por la popa del San Antonio á distancia larga de un cable en dos brazas de agua, arena: aferré las gavias, y prolongué el rezon al Norte, quedando amarrado á las doce del dia Nor-Oeste-Su-Este: el viento se mantuvo por el Sur.

Del Viernes 5 al Sabado 6 de Mayo.—Despues de las doce embié la lancha á su bordo con orden á su gente de bolver á las dos de la tarde con sus armas, para ir á reconocer por mar las

see if there were any channel, but none was found. I sent the launch to the *San Antonio* with my two seamen who were well and eight soldiers that Don Pedro Fages had detailed to help along the work of raising the anchor, and of making the vessel fast near us for the sake of mutual service and help. 1769 May

From Wednesday, 3, to Thursday, May 4.—At half-past one in the afternoon, the *San Antonio* weighed, and at three o'clock, anchored [again].

At five o'clock in the afternoon, several soldiers with Fray Fernando Parron, Don Pedro Fages, and Don Jorge Estorace went off in the launch to bury the dead seamen ashore. At sunset, they returned aboard.

At eleven o'clock in the morning, the *San Antonio* weighed anchor, and as she passed alongside, her captain shouted that she was going to tie up as near the watering-place as possible, as we had agreed. At twelve o'clock, she anchored a full gunshot from the beach. The sick [showed] no improvement.

From Thursday, 4, to Friday, May 5.—At five o'clock in the afternoon, the launch came from the *San Antonio* with the two missionary fathers and Don Miguel del Pino; the latter told me on behalf of Don Juan Perez that in the place where they had anchored there was a good anchorage, free from swells, currents, and surf. In virtue of this information I bade him tell Don Juan Perez to send me the launch at dawn to help me weigh anchor.

At sunrise, the launch came with one man less. He had fallen ill that night. I raised the grapnel, hove the anchor apeak, hauled out and raised the topsails, and at half-past seven made sail.

At ten o'clock in the morning, I anchored astern of the *San Antonio*, at a distance of a full cable's-length, in two fathoms of water. Sand. I furled the topsails, ran out the grapnel to the north, and, at noon, was fast, lying NW and SE. The wind continued from the south.

From Friday, 5, to Saturday, May 6.—After twelve o'clock I sent back the launch with orders to her men to return under arms at two o'clock in the afternoon to make a reconnaisance by

bocas del rio con el theniente don Pedro Fages, y disponer algunas barracas en tierra donde depositar á los enfermos. El viento se mantenia al Sur.

A las tres de la tarde se embarcaron quatro marineros de los menos achacosos en la lancha, don Pedro Fages, y algunos soldados armados: la lancha del San Antonio con su capitan, y algunos soldados, pasó á reconocer la otra parte del Su-Este por donde se dilataba el puerto.

Al ponerse el sol se bolvieron las lanchas con toda la gente: don Pedro Fages reconoció en las bocas del rio bastante facilidad, para que en plea mar pudiese entrar la lancha á llenar los barriles. La obra de las barracas se difirió para la mañana siguiente.

A las seis de la mañana murió un marinero Philipino llamado Agustin Fernandez de Medina.

A las ocho de la mañana se largó la lancha del San Antonio con don Pedro Fages, don Miguel Costansó, el reverendo padre fray Juan Viscayno, y los soldados que se hallaban con mas robustez, para poner en execucion la construccion de las barracas.

Del Sabado 6 al Domingo 7 de Mayo.—Estaba el dia nublado con el viento al Sur y llovisna.

A la una de la tarde se llamó el viento al Nor-Oeste.

Al ponerse el sol bolvió la lancha con el padre misionero, y los oficiales: havian resuelto el hacer las barracas para los enfermos sobre una pequeña loma inmediata á la playa, y al tiro de cañon de los paquebotes á cuio fin havian acopiado porcion de faginas para cubrir con ellas, y con tierra á los que havian de establecerse en las barracas.

Entre ocho y nueve de la mañana vinieron á bordo siete ú ocho indios en sus balzas, y á cambio de algunas bujerias nos dieron de sus redes algunas pieles de nutria, y otros animales.

A las diez y media del dia fué la lancha en tierra con los oficiales, y el padre misionero para entender en la fabrica del alojamiento.

Los enfermos sin mejoría.

Del Domingo 7 al Lunes 8 de Mayo.—El cielo se mantenia nublado con viento al Sur.

sea of the river-mouths, along with Lieutenant Pedro Fages, and to prepare a few shelters on shore where we could place the sick. The wind continued at south. 1769 May

At three o'clock in the afternoon, four of the least ailing seamen, Don Pedro Fages, and several armed soldiers, embarked in the launch. The launch of the *San Antonio*, with her captain and several soldiers, went around to reconnoiter to the SE, in which direction the port extended.

At sunset, the launches, with all the men, returned. Don Pedro Fages had found by examination of the river-mouths that at high tide the launch could enter quite easily to fill the casks. The construction of the shelters was postponed until the following morning.

At six o'clock in the morning, a Philippine seaman, named Agustín Fernandez de Medina, died.

At eight o'clock in the morning, the launch of the *San Antonio* put off with Don Pedro Fages, Don Miguel Costansó, Fray Juan Vizcaíno, and the soldiers who were best able, in order to set about the construction of the shelters.

From Saturday, 6, to Sunday, May 7.—The day was foggy and drizzly, with the wind at south.

At one o'clock in the afternoon, the wind shifted to NW.

At sunset, the launch returned with the missionary and the officers. They had decided to build the shelters for the sick on a hillock close to the beach and a cannon-shot from the packets. To this end they had gathered a quantity of brushwood and earth to make roofs for those who were to be placed in the shelters.

Between eight and nine o'clock in the morning, seven or eight Indians came alongside on their rafts, and, in exchange for a few trinkets, they gave us several sea-otter skins and [skins of] other animals from their traps.

At half-past ten in the morning, the launch went ashore with the officers and the missionary to take charge of the building of the quarters. No improvement among the sick.

From Sunday, 7, to Monday, May 8.—The sky continued cloudy, with the wind at south.

Al ponerse el sol se restituyó la lancha á bordo con los mismos que havia llevado á tierra.

Se pasó la noche sin novedad, y á las diez del dia fué la lancha en tierra con los oficiales, tropa, y marineros que se hallaban en estado de trabajar: dejaronse vér en tierra muchos indios embijados con arcos, y flechas de una y otra parte del Norte y del Sur.

Al ponerse el sol se retiró la lancha á bordo.

Los enfermos siguen sin alivio.

Del Lunes 8 al Martes 9 de Mayo.—Estuvo el dia nublado con varias ventolinas del Sur hasta el Nor-Oeste.

A las ocho del dia fué la lancha en tierra; embarcaronse en ella dos cañones de la dotacion del paquebot con sus cureñas, y todo lo necesario para su manejo, 2 cajones de cartuchos para dichos cañones, y fusileria con un zurron de balas de fusil de todos calibres para metralla, racion de maiz, legumbres, y tasajo correspondiente á ocho dias para la tropa de guardia en tierra, y galleta de la camara para las sopas de los enfermos.

Concluido el alojamiento y barracas se dió principio al desembarco de los enfermos, y á las quatro de la tarde estaban todos en tierra, quedandome á bordo con el contra maestre que estaba bien enfermo, un marinero Gallego, y un pajecito picados tambien del mal: yó no podía dar paso, y el reverendo padre fray Fernando Parron tampoco estaba con salud.

Vinieron al alojamiento unos quantos indios, y indias como en el dia antecedente.

Duraba el tiempo nublado y fresco: los vientos por el Sur, y Sud-Oeste: los enfermos sin mejoria.

Del Martes 9 al Miercoles 10 de Mayo.—Estuvo el tiempo nublado y fresco, los vientos del Sur al Oeste.

En este dia dispuse la artilleria de á bordo, de manera que pudiese proteger la gente que estaba en tierra dirigiendo la punteria de un lado y otro del alojamiento.

A las ocho de la mañana mandé la lancha en tierra con la mesana y la cevadera para hacer otra barraca en que depositar á diez enfermos del paquebot el San Antonio.

A las diez mandé la lancha de dicho paquebot con mi segundo

At sunset, the launch returned alongside with those that she had taken ashore. 1769 May

The night passed without event, and at ten o'clock in the morning, the launch went ashore with the officers, soldiers, and seamen who were fit for work. We saw many painted Indians with bows and arrows on shore in various places to the north and south.

At sunset, the launch returned alongside.

The sick continue without relief.

From Monday, 8, to Tuesday, May 9.—The day was foggy, with unsteady catspaws between south and NW.

At eight o'clock in the morning, the launch went ashore. In her there were shipped two cannon from the packet's equipment with their carriages and everything needed to handle them, two boxes of cartridges for the aforesaid cannon, a supply of muskets with a bag of bullets of all calibers for grape-shot, eight day's supply of corn, pulse, and jerked beef for the soldiers in the garrison on shore and hard-tack from the cabin to be used in soups for the sick.

After the completion of the lodgings and shelters, the disembarking of the sick was begun and at four o'clock in the afternoon they were all ashore; I remained on board with the quartermaster, who was extremely ill, a Galician seaman, and a little cabin-boy who also had touches of the diseases. I was unable to walk, and Fray Fernando Parron also was ill. Several Indians and Indian women came to the lodgings as on the day before.

The weather continued foggy and cool; the wind from the south and SW. No improvement among the sick.

From Tuesday, 9, to Wednesday, May 10.—The weather was foggy and cool; the wind from south to west.

To-day I set up the guns from the ship, pointing them from both sides of the lodgings, so that they could be used to protect the men on shore.

At eight o'clock in the morning, I sent the launch ashore with the mizzen and spritsails, to construct another shelter in which to put ten sick men from the packet *San Antonio*.

At ten o'clock, I despatched the said packet's launch with my

don Jorge Estorace con algunos barriles á hacer agua, y don Pedro Fages por su parte embió algunos soldados por tierra para ayudar á dicha faena, y servir de escoltar la lancha.

En este mismo dia cayeron enfermos quatro soldados, y me dijo don Miguel Costansó, que yá no quedaban en tierra mas que ocho hombres capazes de alguna fatiga.

El dia estuvo fresco y frio, el viento crudo por el Oeste, y Nor-Oeste.

A las dos de la tarde murió un pagecito llamado Manuel Sanchez.

A la una de la noche bolvió la lancha con diez barriles de agua.

A las ocho de la mañana murió un marinero Philipino llamado Matheo Francisco.

A las once del dia se largó de nuevo la lancha para ír al rio á buscar agua.

Los enfermos sin alivio alguno.

Del Jueves 11 al Viernes 12 de Mayo.—Duraba el viento frio y crudo por el Oeste, y Nor-Oeste, por cuyo motivo no me resolví á mandar echar en tierra á los marineros enfermos del paquebot el San Antonio.

A las dos de la madrugada bolvió la lancha con diez barriles de agua.

No se experimentaba mejoria alguna de los enfermos.

Nota—No se prosigue el diario hecho por el capitan del paquebot el San Carlos durante su demora en el Puerto de San Diego por no contener cosa interesante, basta decir que la falta de marineros que se llevó el contagio del escorbuto lo detuvo en dicho puerto hasta el mes de Agosto de 1770. En cuyo tiempo haviendo llegado de la California la partida de ganados con el comboy de viveres, y provisiones que se esperaba á las ordenes del capitan del Presidio de Loreto don Fernando Rivera, pudo entonces el comandante Vila con la gente que le dió para el efecto dicho Rivera, hacerse á la vela para el Puerto de San Blás, y el diario de este viage es el que se pone á continuacion de este.

mate, Don Jorge Estorace, and several casks to take water. Don Pedro Fages, of his own accord, sent several soldiers ashore to help this work along and to act as guard for the launch. 1769 May

This same day four soldiers fell sick, and Don Miguel Costansó told me that only eight men fit for any work were left on shore.

The day was cool and chilly; the wind raw from west and NW.

At two o'clock in the afternoon, a cabin-boy named Manuel Sanchez died.

At one o'clock at night, the launch returned with ten casks of water.

At eight o'clock in the morning, a Philippine sailor named Matheo Francisco died.

At eleven o'clock in the morning, the launch again put off to go to the river in search of water.

The sick without any improvement whatever.

From Thursday, 11, to Friday, May 12.—The wind continued cold and raw from west and NW. For this reason I determined not to order the seamen from the packet *San Antonio* who were ill to be put ashore.

At two o'clock in the morning, the launch returned with ten casks of water.

No improvement was found in the sick.

Note.—The diary by the captain of the packet *San Carlos*, during her stay in the port of San Diego, is not continued, as it contains nothing of interest. Suffice it to say that the want of seamen, which the contagion of scurvy carried off, detained her in this port until the month of August, 1770. At this time there arrived from California the expected consignment of live stock with the train of provisions and supplies in the charge of Don Fernando Rivera, captain of the Presidio of Loreto. Commander Vila then, with the men given him for the purpose by Rivera, was able to set sail for the port of San Blas. The log of this voyage is the one that he appends as a continuation of this.

DIARIO DE NAVEGACION DEL PAQUEBOT DE SU MAJESTAD NOMBRADO EL SAN CARLOS EN SU BUELTA DEL PUERTO DE SAN DIEGO PARA EL DE SAN BLAS.

Miercoles 1° de Agosto de 1770.—A las nueve y media de la mañana metí la lancha á bordo, y me puse á la vela en buelta del Sud-Oeste, viento bonancible por el Oes-Nor-Oeste, mar gruesa del Oeste, forcejando para pasar por fuera de las Islas de San Martin, y no pudiendolo conseguir arrivé á las once y media, pasando por el canal entre ellas, y la tierra firme que tiene buen pasage, y hay mas de quatro leguas de dichas islas á la costa inmediata.

A medio dia demarqué la punta del Vallado, y entrada del Puerta de San Diego al Norte á distancia de cinco leguas: las Islas de San Martin ó de los Coronados al Sur-Sud-Oeste á distancia de una legua, por cuyas demarcaciones inferí hallarme en latitud de 32 grados 29 minutos, y en longitud de 257 grados 59 minutos.

Del Miercoles 1° á medio dia al Jueves 2 de Agosto.—En buelta del Sur-Su-Este con toda vela, viento fresco por el Oes-Nor-Oeste.

A las cinco de la tarde demarqué la punta del Vallado al Nor-Nor-Oeste: las Islas de San Martin con la mesa y pan de la Bahia de Todos Santos corren Es-Su-Este, y Oes-Nor-Oeste.

Al ponerse el sol se aferró toda vela menuda.

Latitud observada	31 grados 25 minutos Norte
Rumbo directo	4 grados 00 quadrante 2°
Distancia directa	54 millas
Longitud llegada	258 grados 05 minutos

Del Jueves 2 al Viernes 3 de Agosto.—Con la mayor diligencia y fuerza de vela, el viento fresco por el Nor-Oeste, mar gruesa, el orizonte cargado, proa del Sur-Su-Oeste.

LOG OF HIS MAJESTY'S PACKET SAN CARLOS, BOUND FROM THE PORT OF SAN DIEGO TO THE PORT OF SAN BLAS.

Wednesday, August 1st, 1770.—At half-past nine in the morning, I took the launch on board and set sail, heading SW; wind moderate from WNW; heavy sea running from the westward. Tried to pass to seaward of the islands of San Martín, but, as I was unable to do so, at half-past eleven, I bore away and passed through the channel, between them and the mainland. The passage is practicable and it is more than four leagues from these islands to the nearest part of the coast. 1770 Aug.

At noon, I noted Point Vallado and the entrance to the port of San Diego bearing north, at a distance of five leagues, the islands of San Martín or Los Coronados bearing SSW, at a distance of one league. From these bearings I concluded that I was in latitude 32° 29′ and in longitude 257° 59′.

From Wednesday, 1, at noon, to Thursday, August 2.—Heading SSE, under all sail; wind fresh from WNW.

At five o'clock in the afternoon, I noted Point Vallado bearing NNW. The islands of San Martín run ESE and WNW, with the table-land and the bay of Todos Santos.

At sunset, all the small sails were furled.

Latitude by observation	31° 25′ north
Direct course	4° 00′ 2nd quadrant
Distance made good	54 knots
Longitude reached	258° 05′

From Thursday, 2, to Friday, August 3.—With all possible despatch and under a press of sail; the wind fresh from NW; sea rough; horizon heavy. Heading SSW.

Latitud observada.....29 grados 54 minutos Norte
Rumbo directo.....19 grados 50 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....96 millas
Longitud llegada.....258 grados 41 minutos

Del Viernes 3 al Sabado 4 de Agosto.—Proseguí en esta singladura la buelta del Su-Este quarta al Sur, viento Nor-Nor-Oeste.

Latitud observada.....28 grados 58 minutos Norte
Rumbo directo.....21 grados 50 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....67 millas
Longitud llegada.....259 grados 10 minutos

Del Sabado 4 al Domingo 5 de Agosto.—Seguí la buelta del Sur quarta al Su-Este, viento Nor-Nor-Oeste hasta las siete de la mañana, que considerandome rebazado al Sur de la Isla de Cerros, governé al Sur quarta al Su-Este.

Latitud observada.....27 grados 24 minutos Norte
Rumbo directo.....9 grados 24 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....89 millas
Longitud llegada.....259 grados 26 minutos

Del Domingo 5 al Lunes 6 de Agosto.—Proseguí la derrota del Su-Este quarta al Este con el mismo viento al Nor-Nor-Oeste, mar sorda del Su-Este.

Al ponerse el sol aferré las velas menudas, y al salir se largaron: en esta hora mandé governar al Su-Este quarta al Sur.

Latitud observada.....26 grados 14 minutos Norte
Rumbo directo.....22 grados 50 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....87 millas
Longitud llegada.....260 grados 24 minutos

Del Lunes 6 al Martes 7 de Agosto.—Continué la expresada derrota del Su-Este quarta al Sur, el viento floxo, la mar gruesa y picada del Su-Este.

A las ocho de la noche se quedó el viento calma, cargué las mayores, y arrié las gavias sobre los socos.

Latitud observada.....25 grados 54 minutos Norte
Rumbo directo.....17 grados 30 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....21 millas
Longitud llegada.....260 grados 31 minutos

Latitude by observation	29° 54′ north	1770
Direct course	19° 50′, 2nd quadrant	~~~
Distance made good	96 knots	Aug.
Longitude reached	258° 41′	

From Friday, 3, to Saturday, August 4.—On this day's run I stood SE by S. Wind at NNW.

Latitude by observation	28° 52′ north
Direct course	21° 50′, 2nd quadrant
Distance made good	67 knots
Longitude reached	259° 10′

From Saturday, 4, to Sunday, August 5.—I stood on S by E, wind at NNW, until seven o'clock in the morning, when I decided that I had passed to the southward of Cerros Island, and stood S by E.

Latitude by observation	27° 24′ north
Direct course	9° 24′, 2nd quadrant
Distance made good	89 knots
Longitude reached	259° 26′

From Sunday, 5, to Monday, August 6.—I stood on to the SE by E with the wind the same at NNW; a dull sea running from the SE.

At sunset, I furled the smaller sails, and at sunrise set them again. At this hour I gave orders to steer SE by S.

Latitude by observation	26° 14′ north
Direct course	22° 50′, 2nd quadrant
Distance made good	87 knots
Longitude reached	260° 24′

From Monday, 6, to Tuesday, August 7.—I stood on as before SE by S. Wind light; the sea heavy and choppy from the SE.

At eight o'clock at night, the wind fell calm. I clewed up the courses and lowered the topsails over the hoists.

Latitude by observation	25° 54′ north
Direct course	17° 30′, 2nd quadrant
Distance made good	21 knots
Longitude reached	260° 31′

Del Martes 7 al Miercoles 8 de Agosto.—Duraba la calma: mar gruesa del Sur, y Su-Este, el orizonte cargado: tomé un rizo á las gavias.

Al ponerse el sol aclaró el tiempo, observé su amplitud, y hallé la variacion de la aguja 7 grados Nord-Este.

A las diez de la noche entró el viento por el Nor-Oeste, izé las gavias, mareando la buelta del Su-Este quarta al Este.

Latitud observada.....25 grados 33 minutos Norte
Rumbo directo.....17 grados 00 quadrante 2°
Distancia directa.....22 millas
Longitud llegada.....260 grados 38 minutos

Del Miercoles 8 al Jueves 9 de Agosto.—Seguí la derrota del Su-Este quarta al Este, viento al Nor-Oeste fresco: se pasó la noche y el dia con niebla y llovisna.

Latitud observada.....24 grados 46 minutos Norte
Rumbo directo.....49 grados 00 quadrante 2°
Distancia directa.....72 millas
Longitud llegada.....261 grados 38 minutos

Del Jueves 9 al Viernes 10 de Agosto.—Navegué en buelta del Es-Su-Este, viento bonancible por el Nor-Oeste, y Norte con toda vela.

Latitud observada.....24 grados 12 minutos Norte
Rumbo directo.....56 grados 12 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....61 millas
Longitud llegada.....262 grados 34 minutos

Del Viernes 10 al Sabado 11 de Agosto.—Experimenté en esta singladura el viento fresco por el Nor-Nord-Este, y Nor-Nor-Oeste con el que seguí en buelta del Este quarta al Su-Este con todo aparejo largo: el cielo, y el orizonte claros.

Latitud observada.....23 grados 41 minutos Norte
Rumbo directo.....65 grados 48 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....76 millas
Longitud llegada.....263 grados 50 minutos

Del Sabado 11 al Domingo 12 de Agosto.—Continué la derrota en los mismos terminos que el dia antecedente.

Al salir el sol avisté las Sierras del Enfado que se hallan al Nor-Oeste del Cabo de San Lucas al Es-Nord-Este á distancia de 18 á 20 leguas.

From Tuesday, 7, to Wednesday, August 8.—The calm continued; heavy sea running from the south and SE; horizon heavy. I took a reef in the topsails. 1770 Aug.

At sunset, the weather cleared. I observed the amplitude of the sun, and found the variation of the compass 7° NE.

At ten o'clock at night, the wind came up from the NW; I raised the topsails and filled away SE by E.

Latitude by observation ..... 25° 33′ north
Direct course ..... 17° 00′, 2nd quadrant
Distance made good ..... 22 knots
Longitude reached ..... 260° 38′

From Wednesday, 8, to Thursday, August 9.—I stood on SE by E. Wind fresh from NW. The night and the day passed with fog and drizzle.

Latitude by observation ..... 24° 46′ north
Direct course ..... 49° 00′, 2nd quadrant
Distance made good ..... 72 knots
Longitude reached ..... 261° 38′

From Thursday, 9, to Friday, August 10.—I steered ESE. Wind moderate from the NW and north. Under full sail.

Latitude by observation ..... 24° 12′ north
Direct course ..... 56° 12′, 2nd quadrant
Distance made good ..... 61 knots
Longitude reached ..... 262° 24′

From Friday, 10, to Saturday, August 11.—On this day's run I experienced a fresh wind from NNE and NNW, with which I stood on E by S, with all sail set. Sky and horizon clear.

Latitude by observation ..... 23° 41′ north
Direct course ..... 65° 48′, 2nd quadrant
Distance made good ..... 76 knots
Longitude reached ..... 263° 50′

From Saturday, 11, to Sunday, August 12.—I stood on under the same conditions as on the preceding day.

At sunrise, I sighted the Sierras del Enfado, which lie NW of Cape San Lucas, bearing ENE at a distance of eighteen to twenty leagues.

Observé la amplitud del sol, y hallé la variacion de la aguja de 5 grados 30 minutos Nord-Este.

Latitud observada	23 grados 04 minutos Norte
Rumbo directo	67 grados 30 minutos quadrante 2°
Distancia directa	96 millas
Longitud llegada	265 grados 27 minutos

Del Domingo 12 al Lunes 13 de Agosto.—Segui con toda vela en buelta del Este, el viento bonancible por el Oeste que afloxó al ponerse el sol, y se fué rodeando al Sur-Su-Este: estuvo la noche calorosa con muchos relampagos por el 1° y 2° quadrante.

Al salir el sol demoraba el Cabo de San Lucas al Es-Nord-Este á distancia de 6 á 7 leguas.

Al medio dia demoraba el Cabo de San Lucas al Este, y haviendo observado 22 grados 48 minutos de latitud, me consideré en longitud de 266 grados 16 minutos á distancia de 5 leguas escasas de dicho cabo.

Del Lunes 13 al Martes 14 de Agosto.—En calma hasta las diez de la noche que entró una ventolina por el Es-Su-Este, y Su-Este, proa del Sur con las gavias á medio mastelero, cargadas las mayores: el orizonte fosco con muchos truenos, y relampagos.

Al salir el sol aclaró el cielo, y demarqué el Cabo de San Lucas al Este quarta al Nord-Este la distancia de 9 leguas, el viento era Nord-Este, proa del Es-Su-Este con toda vela.

A las nueve del la mañana se llamó el viento al Es-Su-Este, y viré en buelta del Nord-Este.

Al medio dia demarqué el Cabo de San Lucas al Este quarta al Su-Este á distancia de 10 leguas, por cuya demarcacion, y por la latitud observada de 22 grados 54 minutos, me consideré en longitud de 266 grados 7 minutos.

Del Martes 14 al Miercoles 15 de Agosto.—Experimenté durante las 24 horas, los vientos floxos y variables por el 3° quadrante con los que me mantuve sobre los bordos con toda vela, el orizonte cargado, mar gruesa del Su-Este.

Al ponerse el sol observé su amplitud, y Nord-Esteaba la aguja 5 grados, demorando el Cabo de San Lucas al Este á distancia de 4 á 5 leguas.

I observed the amplitude of the sun and found the variation of the compass 5° 30′ NE. 1770 Aug.

Latitude by observation	23° 04′ north
Direct course	67° 30′, 2nd quadrant
Distance made good	96 knots
Longitude reached	265° 37′

From Sunday, 12, to Monday, August 13.—I stood on to the eastward under all sail; a moderate wind from the westward, which died down at sunset and shifted to SSE. The night was hot, with many lightning flashes out of the first and second quadrants.

At sunrise, Cape San Lucas bore ENE, at a distance of from six to seven leagues.

At noon, Cape San Lucas bore to the eastward, and as I had made the latitude by observation 22° 48′, I judged that I was in longitude 266° 16′, at a distance of five short leagues from the said cape.

From Monday, 13, to Tuesday, August 14.—Becalmed until ten o'clock at night, when a catspaw came up from ESE and SE. Heading south with the topsails at mid-topmast, courses clewed up. The horizon threatening with a great deal of thunder and many lightning flashes.

At sunrise, the sky cleared and I noted Cape San Lucas bearing E by N, at a distance of nine leagues. The wind was NE; heading ESE, under all sail.

At nine o'clock in the morning, the wind shifted to ESE and I tacked to the NE.

At noon, I noted Cape San Lucas bearing E by S, at a distance of ten leagues. By these bearings and by my observation of latitude 22° 54′, I judged that I was in longitude 266° 7′.

From Tuesday, 14, to Wednesday, August 15.—Throughout the day I experienced light and variable winds from the third quadrant, with which I continued tacking under all sail. The horizon heavy; sea rough from the SE.

At sunset, I observed the amplitude of the sun. The correction of the compass was 5° NE. Cape San Lucas bore east, at a distance of from four to five leagues.

Al salir el sol demarque dicho cabo al Este quarta al Su-Este haviendome llevado las corrientes al Norte.

Al medio dia demarqué el Cabo de San Lucas al Es-Nord-Este á distancia de 6 á 7 leguas, por cuya demarcacion, y latitud observada de 22 grados 41 minutos, me consideré en longitud de 266 grados 21 minutos.

Del Miercoles 15 al Jueves 16 de Agosto.—Me mantuve sobre los bordos con las quatro principales, un rizo en cada gavia, viento fresco por el Su-Este, y Sur-Su-Este: á media noche se llamó al Sud-Oeste floxo, mar gruesa y picada del Su-Este.

Al salir el sol demarqué el Cabo de San Lucas al Es-Nord-Este á distancia de 7 á 8 leguas.

A medio dia demarqué dicho cabo al Este, y observé la latitud de 22 grados 48 minutos, regulando por dicha demarcacion y altura hallarme en longitud de 266 grados 22 minutos.

Del Jueves 16 al Viernes 17 de Agosto.—Con el viento al Sud-Oeste floxo continué en iguales terminos que en la singladura antecedente.

A las seis de la tarde se quedó el viento calma, y al ponerse el sol me demoraba el Cabo de San Lucas al Este á distancia de 5 á 6 leguas.

Al salir el sol me demoraba dicho cabo al proprio rumbo á distancia de 7 á 8 leguas. En la misma hora observé la amplitud de aquel astro, y resultó la variacion de la aguja de 5 grados Nord-Este.

Llamóse el viento al Nor-Nor-Oeste, y puse proa del Es-Su-Este.

A medio dia observé 22 grados 45 minutos, demoraba el Cabo de San Lucas al Es-Nord-Este á distancia de 3 leguas, por cuya demarcacion y altura, quedaba en longitud de 266 grados 30 minutos.

Del Viernes 17 al Sabado 18 de Agosto. Seguí la buelta del Este quarta al Su-Este con toda vela en demanda de las Islas Marias, mar, y viento bonancibles por el Oes-Nor-Oeste.

Al ponerse el sol demarqué el Cabo de San Lucas al Norte quarta al Nord-Este, y el Cabo de la Porfía al Nor-Nord-Este.

At sunrise, I noted this cape bearing E by S. The currents had carried me to the northward. 1770 Aug.

At noon, I noted Cape San Lucas bearing ENE, at a distance of six to seven leagues. By these bearings and by my observation of latitude 22° 41′, I judged that I was in longitude 266° 21′.

From Wednesday, 15, to Thursday, August 16.—I continued tacking under the four principal sails; topsails reefed. Wind fresh from the SE and SSE. At midnight it shifted to SW, light; sea heavy and choppy from the SE.

At sunrise, I noted Cape San Lucas bearing ENE, at a distance of from seven to eight leagues.

At noon I noted the aforesaid cape bearing to the eastward, and by observation I made the latitude 22° 48′. From these bearings and latitude I figured that I was in longitude 266° 22′.

From Thursday, 16, to Friday, August 17.—With the wind light at SW, I continued under the same conditions as on the previous day's run.

At six o'clock in the evening the wind fell calm, and at sunset, Cape San Lucas bore to the eastward, at a distance of from five to six leagues.

At sunrise, the said cape bore in the same direction, at a distance of from seven to eight leagues. At the same time I observed the amplitude of the sun and the variation of the compass came out 5° NE.

The wind shifted to NNW, and I stood to the ESE.

At noon my observation was 22° 45′. Cape San Lucas bore ENE, at a distance of three leagues. By these bearings and by the latitude I was in longitude 266° 30′.

From Friday, 17, to Saturday, August 18.—I stood on E by S, under all sail, on the lookout for Las Marias Islands; sea and wind moderate from WNW.

At sunset, I noted Cape San Lucas bearing N by E, and Cape Porfía bearing NNE.

Latitud observada.....22 grados 25 minutos Norte
Rumbo directo.....69 grados 40 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....58 millas
Longitud llegada.....267 grados 28 minutos

Del Sabado 18 al Domingo 19 de Agosto.—Seguí en los mismos terminos que en la singladura antecedente.

Latitud observada.....22 grados 06 minutos Norte
Rumbo directo.....70 grados 10 minutos quadrante 2°
Distancia directa.....56 millas
Longitud llegada.....268 grados 25 minutos

Del Domingo 19 al Lunes 20 de Agosto.—Con el viento floxo por el Oes-Nor-Oeste proseguí en buelta del Este quarta al Su-Este: al ponerse el sol viendo los aparatos de turbunada que se preparaban por la parte del Este, y Su-Este, aferré toda vela, quedando con solo el trinquete, y la gavia en dos rizos.

Al amanecer desgarró el tiempo en agua, y poco viento por el Su-Este, proa del Nord-Este, y Es-Nord-Este.

A las diez del dia aclaró el tiempo, y á las doce, demarqué la isla mas al Nor-Oeste de las Tres Marias al Su-Este, y haviendo observado 22 grados y 10 minutos me hallaba en longitud de 268 grados 29 minutos, distante 15 leguas de dicha isla.

Del Lunes 20 al Martes 21 de Agosto.—En calma cargadas las mayores, y arriadas las gavias.

A la nueve de la noche con algunas ventolinas que saltaron al Norte, y Nor-Oeste, proseguí derrota para reconocer la Isabela.

Al salir el sol la isla mas al Su-Este de las Tres Marias demoraba al Sur quarta al Su-Este.

A medio dia demarqué la isla mas al Nor-Oeste de las tres Marias al Su-Este, á distancia de 7 á 8 leguas, y observé la latitud de 21 grados 58 minutos, por cuia altura, y demarcacion, quedaba en longitud de 268 grados 42 minutos.

Del Martes 21 al Miercoles 22 de Agosto.—Duró la calma, y experimenté algunas ventolinas por el 3° y 4° quadrante que aproveché en derrota para reconocer la Ysabela.

Latitude by observation	22° 25′ north	1770
Direct course	69° 40′, 2nd quadrant	
Distance made good	58 knots	*Aug.*
Longitude reached	267° 28′	

From Saturday, 18, to Sunday, August 19.—I continued under the same conditions as on the previous day's run.

Latitude by observation	22° 06′ north
Direct course	70° 10′, 2nd quadrant
Distance made good	56 knots
Longitude reached	268° 25′

From Sunday, 19, to Monday, August 20.—With the wind light from the WNW I stood on E by S. At sunset, on seeing signs of a squall brewing in the eastward and SE, I furled all sail and remained under foresail and double-reefed main-topsail only.

At dawn, the storm broke in rain and light wind from the SE; heading NE and ENE.

At ten o'clock in the morning, the weather cleared, and at twelve, I noted the northwesternmost island of the Tres Marias bearing SE. As my observation was 22° 10′, I was in longitude 268° 29′ and fifteen leagues distant from the said island.

From Monday, 20, to Tuesday, August 21.—Becalmed. Courses clewed up and topsails lowered.

At nine o'clock at night, I stood on, with a few catspaws which sprang up from the northward and NW, to reconnoiter the Isabella.

At sunrise, the southeasternmost island of the Tres Marias bore S by E.

At noon, I noted the northwesternmost island of the Tres Marias bearing SE, at a distance of seven or eight leagues. My observation was latitude 21° 58′. According to this latitude and to my bearings, I was in longitude 268° 42′.

From Tuesday, 21, to Wednesday, August 22.—The calm continued and I experienced several catspaws from the third and fourth quadrants, of which I took advantage, steering to reconnoiter the Isabella.

Al salir el sol demarqué la Isla mas Su-Este de las Tres Marias al Sur quarta al Su-Este.

A medio dia demarqué la mas al Nor-Oeste de dichas islas al Sud-Oeste 5 grados Oeste; y por la latitud observada de 22 grados 5 minutos, inferí hallarme en longitud de 268 grados 30 minutos distante 12 leguas de dicha isla.

Del Miercoles 22 al Jueves 23 de Agosto.—Estuve en calma hasta las nueve de la mañana que entró la virazon por el Oes-Nor-Oeste, largué toda vela en demanda de la Piedra Blanca, governando al Su-Este quarta al Este.

Al ponerse el sol aferre toda vela, quedando con solo el contra foc: haviendose quedado el viento calma, y estaba todo el orizonte con grandes aparatos de turbunadas, que descargaron en la noche viento, agua, truenos, y relampagos por todas partes.

A las siete de la mañana aclaró el tiempo, y avisté la Piedra Blanca al Es-Nord-Este á distancia de 4 leguas.

A medio dia demarqué la Piedra Blanca de afuera al Nord-Este á distancia de 2 leguas, el Puerto de San Blas al Este, por cuyas demarcaciones me hallaba en latitud de 21 grados 17 minutos y en longitud de 270 grados 49 minutos.

Del Jueves 23 al Viernes 24 de Agosto.—Con toda vela proseguí en demanda del fondeadero hasta ponerse el sol que quedé en calma: en dicha hora demarqué el puerto al Este 6 distancia de 4 leguas, la Piedra Blanca al Norte á distancia de una legua.

A la una de la noche entró el terral por el Nord-Este con el que prolongué la costa en buelta del Es-Su-Este, y al salir el sol demarqué el Puerto de San Blas al Este quarta al Nord-Este, á distancia de 3 leguas.

A medio dia demoraba dicho puerto al Este á distancia de una legua. A la una dí fondo en cinco brazas de agua arenal.

At sunrise, I noted the island farthest to the SE of the Tres Marias bearing S by E. 1770 Aug.

At noon I noted the northernmost of these islands bearing SW 5° W. By my observation of latitude 22° 5′, I judged that I was in longitude 268° 30′ and was twelve leagues distant from the island.

From Wednesday, 22, to Thursday, August 23.—I was becalmed until nine o'clock in the morning, when a sea-breeze came up from the WNW. I set all sail on the lookout for the Piedra Blanca, and steered SE by E.

At sunset, I furled all sails and remained under only the foretopmast-staysail as the wind had fallen calm and the whole horizon gave every indication of squalls which burst in the night with wind, water, thunder and lightning on all sides.

At seven o'clock in the morning, the weather cleared and I sighted the Piedra Blanca bearing ENE, at a distance of four leagues.

At noon, I noted the Piedra Blanca out seaward bearing NE, at a distance of two leagues. The port of San Blas bore to the eastward. By these bearings I was in latitude 21° 17′ and in longitude 270° 49′.

From Thursday, 23, to Friday, August 24.—With all sail set I continued on the lookout for the anchorage, until sunset, when I was becalmed. At this hour I noted the port bearing east, at a distance of four leagues, and the Piedra Blanca bearing north, at a distance of one league.

At one o'clock at night a land breeze came up out of the NE, whereupon I ran along the coast, heading ESE; and at sunrise, I noted the port of San Blas bearing E by N, at a distance of three leagues.

At noon the aforesaid port bore east, at a distance of one league. At one o'clock I anchored in five fathoms of water. Sand.